IBERVILLE CONSTRUIRA SON USINE D'EPURATION (PAGE 8)

LE CANADA-FRANCAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR : YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
103 ans d'existence.

VOL. CIV — No. 11 — JEUDI, 8 AOUT 1963 — Prix du numéro : 10c

MÉTIERS DE LA CONSTRUCTION

GRÈVE: RÈGLEMENT PROCHAIN

— 1,000 ouvriers sont en cause

Depuis hier matin, environ 1,000 ouvriers de la construction sont en grève dans les comtés de St-Jean et Iberville, à Chambly et Fort-Chambly, ainsi qu'à Napierville, paralysant tous les chantiers de construction de la région.

Le vote de grève, qui avait été évité à diverses reprises, a été confirmé par environ 200 ouvriers syndiqués qui ont rejeté les offres patronales de dernière heure, lors d'une assemblée tenue à la Centrale catholique mardi soir.

Depuis trois heures hier après-midi, la partie patronale et syndicale qui s'opposent dans la grève de la construction tentent d'en venir à une entente pour mettre fin le plus rapidement possible à ce conflit qui peut s'avérer excessivement nuisible au moment où la construction connaît sa période la plus active.

Lors de mettre sous presse, à 8h. hier soir, les représentants des parties étaient encore au bureau de M. Cyprien Miron, à Montréal. M. Miron est le conciliateur en chef du gouvernement provincial.

Au cours de l'après-midi, un représentant syndical nous a laissé entendre qu'il y avait de fortes possibilités d'une entente prochaine à la suite d'une réunion officieuse tenue au cours de la nuit de mardi à mercredi.

On serait à la recherche d'une formule de retenue syndicale qui serait acceptable, ainsi qu'à l'établissement d'un plan d'augmentation de salaire. Ces deux points sont les plus importants dans le présent litige.

Le syndicat de la construction, membre de la Confédération des Syndicats Nationaux, était en négociation depuis déjà quelque temps avec la partie patronale, qui comprend l'Association des constructeurs de la Vallée du Richelieu, ainsi que les maîtres électriciens et les maîtres plombiers.

Lors de l'assemblée, l'agent d'affaires du syndicat, M. Adrien Beauvais, a donné lecture des dernières propositions patronales:

1—Semaine de 40 heures: La partie patronale préfère conserver 44 heures, mais accepte la diminution pour les ouvriers spécialisés. Elle refuse d'accorder une compensation de salaire;

2—Vacances: L'Association patronale désire verser le montant des vacances au Comité Paritaire, mais non au syndicat. Ce dernier prétendait que le fonds doit servir aux ouvriers et devait donc être remis au syndicat.

3—Atelier syndical parfait: La partie patronale refuse cette disposition, qui est l'un des principaux points du conflit.

4—Caisse de retraite: la partie patronale demande une étude d'une année, alors que le syndicat est du même avis, mais exige que le montant soit versé aux ouvriers après un an, si le fonds n'est pas crée durant cette période;

5—Augmentation de salaire: le syndicat demandait une augmentation générale de 25c l'heure pour tous.

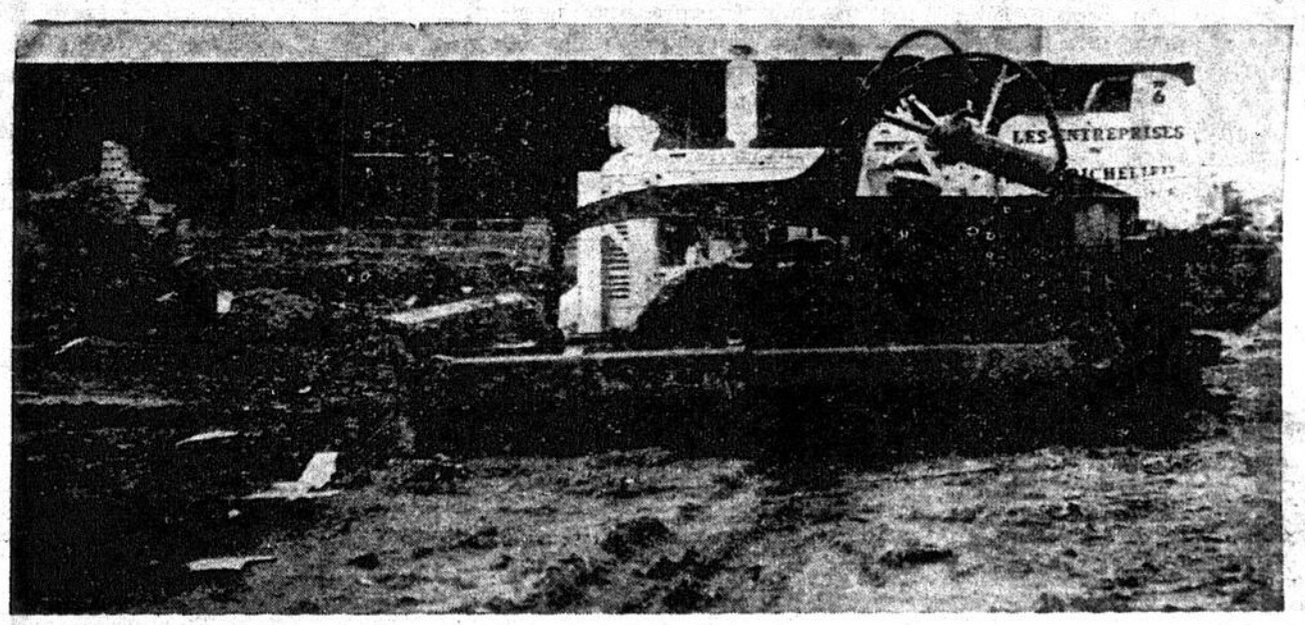
VOIR OUVRIERS (page 12)

Une injonction serait prise

Advenant la poursuite de la grève, une injonction serait prise par un contracteur pour empêcher le syndicat de poursuivre l'arrêt de travail.

L'injonction, qui aurait été signifiée hier à l'adresse du syndicat, invoquerait l'urgence de certains travaux et l'impossibilité pour certains contracteurs de remplir des contrats importants dont la limite d'exécution est prochaine.

L'injonction est présentable devant un juge de la Cour Supérieure, siégeant présentement au Palais de Justice de St-Jean.



Tout est désert sur les chantiers de construction de la région. La photo ci-dessus nous montre une niveleuse au repos près du projet de construction d'un Centre d'achat. (Photo Ken Wallett)

DEMOISELLE DE 70 ANS MOLESTEE

Vol avec violence à St-Gérard

Vendredi soir, vers 11 heures deux voleurs ont pénétré dans l'établissement de Mme Berthe Lépine, qui opère une épicerie, au 625 rue Dorchester, à Saint-Jean.

La tante de Mme Lépine Mlle Jeannette Lauzon, âgée de 70 ans, se trouvait seule à ce moment dans la maison. Les voleurs, dans la vingtaine apparemment, le visage couvert d'un bas de soie, ont frappé Mlle Lauzon au visage afin de lui faire dire ou se trouvait l'argent dans la maison.

Elle ne voulut rien révéler! Les voleurs la ligotèrent alors et fouillant un peu partout ils ont réussi à s'emparer d'une somme de $300.00 en argent et d'une bague à diamant d'une valeur de $300.00.

AUTRE VOL DE $2,000.

En fin de semaine dernière, un ou des voleurs ont pénétré dans la demeure de M. et Mme Georges Hardy, 28 St-Denis à Saint-Jean.

Ils se sont emparés de bijoux et d'argent d'une valeur d'environ $2,000.

Les bandits sont entrés par une fenêtre. Au moment du vol personne n'était à la maison.

UNE TENTATIVE

En fin de semaine également un ou des voleurs ont visité la maison de M. Henri de Ste-Marie, 542 Laurier, à Saint-Jean. Ils n'ont toutefois rien trouvé qui les intéressaient.

A ce moment il n'y avait personne à la maison, M. et Mme Ste-Marie habitant leur chalet pour l'été.

DANS LES ECOLES

Examen médical des enfants?

Les membres de la Commission scolaire de Saint-Jean ont fait parvenir une demande au Dr. Malo, directeur de l'unité sanitaire de Saint-Jean, pour que des examens médicaux soient faits à tous les ans dans les écoles.

Apparemment les Commissions scolaires peuvent exiger un examen médical pour les élèves de 1ère année, 7e année et 12e année ou les finissants.

Propriétaires décidés à poursuivre la lutte autour du Centre d'achat Laporte

Des propriétaires de la section Nord de la ville sont bien décidés à continuer la lutte contre le détournement de la rue Phaneuf pour un terrain de stationnement au Centre d'achat Laporte.

Et cette décision, ils l'ont manifestée lundi soir à la séance du conseil alors qu'ils ont exigé une résolution approuvant le retrait de la demande par les promoteurs du Centre.

En effet, le maire McMillan a déclaré que M. Laporte, dans une lettre, demandait au conseil de ne pas s'occuper de la demande et de la remettre à plus tard.

A savoir si la demande pouvait revenir devant le conseil un autre jour, le maire a expliqué que tout citoyen peut demander en tout temps une modification au zonage, mais que c'était aux citoyens à se prononcer en définitive, en demandant un referendum, et en votant pour ou contre le projet par la suite. "C'est la démocratie" dit-il.

UN VOTE IMMEDIAT

En voyant le groupe, l'échevin A. Lorrain n'hésita pas à déclarer qu'il était contre le projet et qu'il était prêt à prendre sa décision immédiatement, en disant "que ce serait des choses ambigues" aux applaudissements des citoyens présents.

VOIR PROPRIETAIRES (Page 12)

LIRE EN PAGE 4
EDITORIAL

La retenue syndicale obligatoire

PAR
YVES GAGNON

TRIBUNES LIBRES

OU EN EST LA MUNICIPALISATION DES RUES A LA PAROISSE ST-ATHANASE?

Lundi soir, lors de la séance régulière du conseil de paroisse de St-Athanase, le conseiller Jean-Paul Gélineau a demandé au maire M. Kelly où en était rendu le projet de municipalisation des rues.

M. le maire a répondu que M. Desjardins (le plus gros propriétaire de la paroisse) demandait $1.500. pour chaque rue que la municipalité voudrait acheter, alors que les autres propriétaires sont prêts à vendre leurs rues pour la somme nominale de un dollar ($1.).

Il est grand temps que les égouts soient installés dans cette paroisse. Le gouvernement est prêt à nous accorder des octrois pour que les travaux se fassent et on est assuré, de plus, que notre député au provincial, M. Laurent Hamel, accordera son entier appui pour obtenir les octrois nécessaires pour le pavage progressif des rues à condition toutefois que celles-ci soient municipalisées.

Une requête circule présentement pour demander que les plans soient préparés dans le plus bref délai possible pour la pose des égouts et de l'aqueduc.

Le désaccord qui existe présentement au sein du conseil de paroisse n'est certainement pas en faveur d'une solution rapide de ce problème.

On est à se demander si M. le maire et certains conseillers travaillent réellement pour l'intérêt et le bien-être de la population en général.

E. G. D.

AU VOLEUR!... DANS TOUS LES CANTONS

Iberville... un parent pauvre?

La semaine dernière la Caravane de Radio-Canada venait installer sa grande tente sur les terrains du parc Goyette à Iberville.

Le nombre imposant de spectateurs aux différentes représentations, a prouvé l'intérêt marqué et l'appréciation des gens d'Iberville pour les divertissements organisés chez-eux. Ce que les gens d'Iberville ont cependant moins apprécié, c'est la façon avec laquelle Mt. St-Grégoire donna à ces derniers, l'impression d'être les parents pauvres dans leur propre ville; la vedette, faut bien le dire, fut Mt. St-Grégoire à Iberville.

Ceux qui ont assisté aux différents spectacles ont certes remarqué l'attention exagérée accordée par les organisateurs de Radio-Canada, à nos visiteurs du village voisin.

L'invitation leur avait-elle été faite par les autorités municipales, nous l'ignorons, mais ce que nous savons c'est que lors de la retransmission de l'émission à la télévision (AU VOLEUR) notre maire ne figurait même pas au programme.

M. le Maire de St-Grégoire représente très bien sa paroisse, nous le concédons, mais à Iberville, nous avons aussi notre fierté et nous n'aimerions pas donner l'impression aux milliers de spectateurs étrangers de la télévision que les autorités de notre ville ne sont pas des gens suffisamment représentatifs.

G. BIENVU

Les prêts dans nos caisses

Aux yeux du grand public, nos caisses sont surtout utiles par les prêts que l'on peut y obtenir. Il pourrait facilement être démontré que les caisses rendent d'aussi grands services dans plusieurs autres domaines. Cependant, acceptons l'opinion de Monsieur Toulemonde et essayons d'expliquer quels avantages le sociétaire emprunteur trouve chez-lui.

Parce qu'il est un co-propriétaire d'une coopérative d'épargne et de crédit, l'emprunteur, par l'entremise de son gérant peut se servir à même un réservoir de capitaux d'origine locale. Le Capital, dès lors, n'est plus cette chose froide et impersonnelle qui rend esclave celui qui s'en sert. Ce n'est plus un dieu ou un démon, selon que l'on est capitaliste ou communiste. Le dollar est chez nous, un serviteur qui commande un salaire, il est vrai, mais un salaire juste et raisonnable.

C'est pourquoi dans nos caisses, le prêt n'est pas seulement une opération financière. Le gérant, de concert avec le comité de crédit, étudie judicieusement le cas de l'emprunteur. Il s'agit en effet de rendre service à un concitoyen qui s'est joint à la même société, qui en est co-propriétaire de plein droit qui apporte quelque chose à cette société et qui en attend aussi quelque chose.

Bien que les commissaires de crédit ne soient pas infaillibles, ils ont derrière eux, une somme énorme d'expérience qui souvent, leur permet de juger de l'utilité d'un prêt mieux que l'individu concerné. Ce serait par exemple, rendre un bien mauvais service à un ouvrier de lui prêter au délà de ses capacités de payer, de remboursement. Par contre, si un prêt de quelques cents dollars permet une économie de cinquante dollars ou plus à l'occasion d'un achat au comptant, on peut dire que la caisse a, non seulement rendu service au sociétaire, mais lui a aussi permis de réaliser un bénéfice en dépit de l'intérêt sur le prêt. Quant aux remises, elles seront normalement proportionnées à la capacité de payer de l'emprunteur.

C'est ainsi que dans nos caisses, les épargnants et les emprunteurs s'entraident mutuellement.

Cordialement,
Comité d'Education des Caisses Populaires de St-Jean et St-Edmond

25ième Anniversaire de mariage

Félicitations et voeux de bonheur, santé et longévité sont acquis à M. et Mme Lucien Préfontaine, de la rue Richelieu qui célèbrent aujourd'hui leur 25ième anniversaire de mariage, de la part de leur nombreux parents et amis.

Distingué visiteur

Le Rév. Père Auguste Raymond, O.F.M., était de passage dernièrement à St-Jean. A cette occasion, M. et Mme Noel Raymond, parrain du révérend Père, ont reçu à souper sa famille ainsi que quelques amis.



MESDAMES,

MESDEMOISELLES

TOUT DOIT ETRE ECOULE

SANS EGARD AUX PRIX

VENEZ PROFITER

de ces aubaines fantastiques

MADEMOISELLE

181, rue Richelieu St-Jean Tél: FI. 7-2001

VENTE

MI-SAISON

Pontiac
CONVERTIBLE
Modèle 1962 - Moteur V-8
Automatic radio, Servo freins, Servo direction
Laveur de vitres
Sièges baquets
$2995.

Ford Coach
SIX - Modèle 1958
Automatic, Radio
$895.

Chevrolet Impala
CONVERTIBLE
Modèle 1961, Automatic et radio
$2595.

Chevy II
Modèle 1962, Moteur 4 cylindres automatique, radio
$1845.

Volkswagen
CONVERTIBLE
Modèle 1959
Radio
$1045.

Chevrolet Sedan
2 portes - Modèle 1962
Moteur 6 cylindres
Automatic, Radio
$2145.

Thunderbird
COUPE - Modèle 1959
Moteur V-8, Automatic, Radio, Servo direction
Servo freins
$2395.

Chevrolet Bel-Air
4 portes - SIX
Modèle 1962
Automatic
$2245.

Ford Sedan
SIX - Modèle 1961
Radio
$1395.

Chevrolet
V-8, H-Top - 4 portes
Modèle 1961, Automatic
Radio, Servo freins
$2325.

Ford Convertible
Modèle 1960 - Moteur V-8
Automatic, Radio, Servo freins, Servo direction
$2095.

Chevrolet
STATION WAGON
Modèle 1958
Moteur 6 cylindres
$1395.

Pontiac Sedan
LAURENTIAN V-8
Modèle 1961, Automatic
$2050.

Ford Galaxie
V-8, Modèle 1962
Automatic, Radio, Servo direction, Servo freins
$2575.

NOUS AVONS UN GRAND CHOIX D'AUTRES BELLES VOITURES D'OCCASION —
2 DEMONSTRATEURS OLDSMOBILE TRES SPECIAL

LASNIER & GALIPEAU Ltée
114, rue RICHELIEU
ST-JEAN, P.Q.

TÉL. FI.
7-2385

Richelieu Finance INC.
54 St-Jacques - St-Jean
FINANCEMENT :
Auto - Camion - Machinerie et hypothèque.
Tél. FL 7-2321

LE CANADA-FRANÇAIS
Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Sans s'opposer à l'embranchement de l'autoroute Montréal-Sherbrooke

La Chambre de Commerce préconise la prolongation de la voie double

La Chambre de Commerce de Saint-Jean, dans une lettre adressée au ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard, recommande toujours la prolongation de la voie double entre Saint-Jean et Laprairie, sans toutefois s'opposer à l'embranchement de l'autoroute Montréal-Sherbrooke.

A la suite d'une demande semblable, il y a quelques semaines, M. Guy Poliquin, responsable de l'autoroute Montréal-Sherbrooke, convoquait les représentants de la Chambre de Commerce ainsi que le député provincial M. Philodor Ouimet.

M. Poliquin parla de l'établissement éventuel d'une voie d'accès pour Saint-Jean à l'autoroute Montréal-Sherbrooke.

Cette visite a convaincu les représentants de la Chambre de Saint-Jean de l'importance de cette voie d'accès qui relierait les routes 7 et 9B. La Chambre déclare à ce sujet:

"Cette route règlera certainement certains problèmes. En conséquence, notre Chambre ne peut pas s'opposer à ce projet. Cependant nous prévoyons que cette réalisation ne pourra pas résoudre tous les problèmes; entre autres, pour les gens qui voyagent de Saint-Jean à Montréal, le péage sera un rude inconvénient. De plus, cela n'empêcherait pas les camions de prendre le pont Victoria, puisque la plupart doivent se rendre dans le centre de la ville."

La Chambre déclare en terminant qu'elle "n'est pas contre l'embranchement, au contraire, mais prévoit pour un avenir prochain la prolongation à double voie de la route 7 entre Saint-Jean et Laprairie".

TOUR CYCLISTE ST-LAURENT

A la 4è étape, un hollandais détient le maillot jaune

La 4e étape du tour cycliste du St-Laurent, hier après-midi à Saint-Jean, a été remportee par un hollandais, Lex Van Kreuningen. Il a parcouru la distance de 105 milles en 4 heures, 15 minutes et 4 secondes.

Le deuxième, Kees Haast, hollandais lui-aussi, détient toujours le maillot jaune. Il est en tête actuellement.

Les troisième et quatrième de la 4e étape sont respectivement Kurt Schattelbaver, un autrichien, et Ray Castilloux, de NewYork. Jean Caron, de Québec, est rentré 8e.

Le tour cycliste St-Laurent a débuté dimanche dernier, le 4 août, à Montmagny et il se terminera le 11 août à Québec.

En tout, les cyclistes parcoureront une distance de 1050 milles en 10 étapes. Il s'agit d'une course de 8 jours.

Les coureurs font environ 120 milles par jour et ils participeront à deux circuits fermés, dont le dernier aura lieu dimanche à Québec.

CONSEIL MUNICIPAL DE ST-JEAN

La Paroisse St-Jean demande l'annexion

M. Maurice Bossé aux Loisirs — Opposition de l'échevin Lorrain — Pavage de la route 9B — Signaux d'arrêt — Banquet au maire Boivin — Divers.

"Il faut convaincre les citoyens que l'annexion n'est pas une garantie qu'ils auront tous les services municipaux dès le lendemain" a déclaré le maire McMillan à la suite d'une demande du conseil de la Paroisse, réquérant l'annexion totale à Saint-Jean.

Par une lettre en date du 18 juillet, le conseil de la Paroisse mentionne que plusieurs contribuables ont présenté une requête en vue de l'annexion.

Le maire McMillan a suggéré qu'une rencontre ait lieu à brève échéance pour discuter de ce projet d'annexion qui date déjà de plusieurs années. Le maire a d'ailleurs laissé entendre, hors de l'assemblée, que Saint-Jean devra augmenter sa population à brève échéance afin de pouvoir rencontrer ses obligations.

M. MAURICE BOSSE AUX LOISIRS

La Commission de Loisirs a recommandé l'engagement de M. Maurice Bossé comme prochain Directeur de la récréation, et l'échevin F. Roy a été chargé de discuter avec l'intéressé, des modalités de l'engagement. M. Bossé est un diplômé de l'Université d'Ottawa.

Une opposition s'est élevée du fait que ces citoyens locaux, qui possèdent une expérience pratique dans les loisirs, n'ont pas été préférés. C'est l'échevin A. Lorrain qui a fait valoir ce point, avec sa manière typique habituelle en déclarant: "Prenez un homme qui ne connait rien, et vous allez le dompter".

En amendement, l'échevin Lorrain a proposé l'engagement de M. Aimé Lyons au salaire de $90. par semaine pour trois mois. Mais il n'a pas trouvé de secondeur. M. Lyons a dirigé le mouvement scout pendant plusieurs années.

Cependant, l'engagement de M. Bossé devra revenir devant le conseil pour acceptation.

LE PAVAGE DE LA ROUTE 9B

La ville demandera au gouvernement d'exécuter le pavage de la route 9B, soit partie des rues Jacques-Cartier et Champlain jusqu'à la montée St-Luc. On ne s'attend pas à une exécution immédiate des travaux.

DES SIGNAUX D'ARRET

Puisque 5 accidents ont eu lieu récemment à deux intersections de la rue St-Germain, le conseil a autorisé la pose de signaux d'arrêt, au côté nord-est et sud-ouest de St-Germain et Bouthillier, ainsi qu'aux coins nord-ouest et sud-est de St-Pierre et St-Germain.

VOIR PAROISSE (Page 13)

A L'ACADIE

Un jeune garçon est frappé par un camion

Au village de L'Acadie, mardi midi dernier, un jeune garçon, Denis Desgagné, 5 ans, fils de M. et Mme Jacques Desgagné de L'Acadie, a été frappé par un camion conduit par M. Réjean Sicotte de Ville Lemoyne.

Le petit Denis Desgagné voyageait sur un tricycle lorsqu'il a été frappé. Il a eu les deux jambes écrasées.

Il a été transporté à l'hôpital St-Jean par l'ambulance Langlois. Les constatations d'usages ont été faites par la Sûreté provinciale de St-Jean.



LES GO-KARTS: BRUYANTS OU NON

Une petite guerre "locale" s'est engagée autour de la piste de Go-Karts installée dans la partie sud-ouest de Saint-Jean, alors que certains propriétaires de ce coin ont présenté une requête au conseil municipal lundi soir afin de forcer la ville à rescinder le permis accordé à MM. Roger et Roland Breton. La raison invoquée par les signataires de la requête, au nombre de 20, est le bruit causé par les petites autos.

Par contre, l'un des co-locataires de la piste a présenté une contre-requête de 29 noms de citoyens du même bout qui ne se plaignaient nullement de ce bruit et n'ont aucune objection à un tel divertissement dans leur entourage.

OPINION LEGALE

L'échevin Fernand Roy s'est demandé s'il n'y avait pas lieu avant tout de savoir si la ville avait le pouvoir d'accorder un tel permis en raison du zonage de cette section. Et le maire de suggéger d'obtenir une opinion légale avant de faire quoi que ce soit.

L'échevin Bruno Choquette, échevin du quartier concerné, a appuyé la suggestion du maire, non sans avoir déclaré qu'avec la police il avait mené une petite enquête "incognito", et que tout semblait dans l'ordre. "Même deux de ceux qui ont signé la requête ont avoué ne pas être incommodés par le bruit" a ajouté l'échevin en suggérant une étude plus approfondie.

CHICANE PERSONNELLE?

M. Breton a laissé entendre que l'opposition était causée parce qu'il avait refusé d'engager le fils de M. Brodeur, et qu'il valait mieux voir les jeunes là que dans les clubs.

Ceci amena l'objection d'un organisateur de loisirs qui est d'avis qu'on ne doit pas encourager les loisirs "gobe-sous".

Les citoyens impliqués dans la requête aussi bien que sa contre-partie demeurent sur les rues Vaudreuil, Lafontaine, Baillargeon et Frontenac.

On demandera donc une opinion légale avant d'agir.

A SAINT-JEAN

Il n'y aura pas de 12è année spéciale

Il y a quelque temps une vingtaine d'élèves de Saint-Jean, dans une requête, demandaient l'ouverture d'une 12e année spéciale, qui aurait l'équivalent de la Belle-Lettre spéciale ou d'une année pré-universitaire avec beaucoup de mathématiques.

Les commissaires de Saint-Jean, prenant sérieusement la proposition, ont demandé une enquête sur l'utilité et la possibilité d'une telle classe.

Le rapport de l'orienteur de la Commission ainsi que celui du principal de l'école secondaire mentionnent que pour entrer dans cette classe les exigences sont trop grandes pour les capacités des élèves qui en en ont fait la demande.

On précise que deux élèves peuvent passer les examens, sept auraient une chance, et que ce serait impossible pour les autres.

Finalement, les commissaires ont décidé que le nombre d'élèves ayant une chance de passer cette année ne justifiait pas la dépense supplémentaire qu'occasionnait une telle classe (locaux et professeurs).

La demande a toutefois été prise en considération et il n'est pas impossible qu'un peu plus tard une telle classe soit organisée.

On aurait molesté une jeune fille?

Vendredi le 2 août 1963, vers 2 ou 3 heures de l'après-midi, deux femmes passant sur le terrain en avant du stade municipal ont reçu une plainte d'une petite fille qui venait d'être molestée.

Ces deux femmes rendraient un grand service à notre département si elles communiquaient avec moi le plus tôt possible.

M. J. T. A. Charron,
Chef de police.

BRUITS, ECHOS et SILENCES

RENAISSANCE DU PROJET DE VOIE ELEVEE? — On se souvient que l'ex-maire Jean Desmarais avait proposé l'aménagement d'une voie élevée au-dessus des voies du Canadien National et de la rue St-Jacques à la hauteur du boul. du Séminaire. Le nouveau maire L.-N. McMillan a laissé entendre lundi soir qu'il serait sans doute bon de reconsidérer à nouveau ce projet en raison de la circulation intense prévue sur la rue St-Jacques dans les prochaines années. Comme question de fait, nous n'avons encore entendu aucun argument probant contre la possibilité de réalisation d'un tel projet qui serait certainement plus avantageux que des simples feux de circulation.

* *

LES VOLS DANS ST-GERARD.— On remarque une recrudescence importante des vols, particulièrement dans le quartier nord, et la paroisse St-Gérard. Certains citoyens ont même parlé de s'armer au besoin. On remarque régulièrement des autos qui surveillent les maisons de ce quartier. Il faudrait, à notre avis, que la police exerce une surveillance très étroite, vérifie les passagers des autos, et interroge ceux qui se promènent sans but le soir. Même si ce n'était que pour redonner confiance aux citoyens, ce serait beaucoup de gagné.

* *

DE LA FUMEE NOIRE — Alors qu'à New-York, les navires "Queen Elizabeth" et "Queen Mary" ont été condamnés à $10. d'amende pour avoir dégagé trop de fumée dans le port, nous avons à Saint-Jean la Windsor Canning qui répand depuis quelque temps une fumee noire, malpropre, collante, malodorante au-dessus des maisons des environs. Les autorités devraient y voir au plus tôt, car nous aurons nous aussi nos problèmes de "ségrégation" selon la couleur de la peau!

Y. G.

Le Canada Français

DIRECTEUR :
Me YVES GAGNON, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1re juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

ADMINISTRATION :
Adrienne Campbell,
REDACTION :
Robert Paradis,
Claude Denault,
PUBLICITE :
René Verdon,
Luc Moreau,
Hélène Gauthier,
SECRETARIAT :
Lorraine Bonneau,
Nicole Gagné.

— MEMBRE —
Ass. des Hebdos de langue française du Canada,
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Community Newpapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-7509

Abonnement : $3.50
2 ans : $6.00
Numéro : 10c

"Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ème classe de la présente publication. Imprimé à "L'Imprimerie Le Canada Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE PAGE EDITORIALE

EDITORIAL

La retenue syndicale obligatoire

Une grève paralyse depuis hier la construction dans la Vallée du Richelieu. A la suite de diverses négociations, les ouvriers syndiqués ont voté la grève à l'unanimité.

Il nous a semblé que les deux points principaux sont les conditions de travail (salaires et heures de travail), et la retenue syndicale obligatoire.

Toutes les questions de salaires et d'heures de travail sont relatives. Il faut tenir compte des barèmes régionaux, du niveau et du coût de la vie, de la production. Il est impossible de trancher un tel débat de manière précise, et c'est surtout une question de négociation. Nous n'avons nullement l'intention de nous immiscer dans ce problème complexe.

La retenue syndicale, par contre, soulève des questions de principes évidents. Pour ceux qui ne le savent pas, la retenue syndicale obligatoire est une disposition qui oblige le patron à retenir de la paye de ses employés le montant de la cotisation syndicale, que l'employé soit membre ou non du syndicat.

Les patrons s'y opposent généralement en prétendant qu'ils ne forment pas une agence de collection pour le syndicat. La véritable raison, c'est qu'ils craignent de renforcer le syndicat qui par la suite pourra se montrer plus exigeant. C'est le risque!

Par contre, ils sont mal venus d'invoquer le principe de la liberté de l'ouvrier. Ceci ne regarde que les relations entre les ouvriers et les syndicats. Les patrons n'ont rien à voir la-dedans!

De leur côté, les syndicats voient le nombre des adhérents diminuer dès qu'une convention collective est signée. Et nous n'hésitons pas ici à reprocher à un grand nombre d'ouvriers leur manque de coopération et d'esprit civique. Lorsqu'un syndicat se bat pour leur obtenir des conditions favorables, ils devraient avoir au moins la décence de payer leur cotisation.

Mais ça ne règle pas le problème du syndicat, qui faute de fonds, se demande comment il pourra continuer à défendre les intérêts des ouvriers. Car il ne faut pas oublier que le syndicat travaille pour tous les ouvriers et non pas seulement pour ses membres. Il est donc injuste que ce soit toujours les mêmes qui payent, et que ce soit les autres qui en profitent. Et sur ce point, la retenue syndicale obligatoire est une bonne chose.

Un autre point important pour le syndicat, c'est d'être suffisamment puissant pour éviter qu'un autre syndicat vienne "raider" ses membres. Ça se produit régulièrement! Chose curieuse cependant, les patrons s'en lavent généralement les mains.

Dans le conflit actuel, à part les questions de rémunération, l'atelier fermé est le point crucial. La partie patronale sur le plan strictement d'affaires, a le choix suivant:

La grève se poursuit au détriment des patrons, des ouvriers et des syndicats. Les patrons ont alors à juger ce qu'ils perdront immédiatement et plus tard. La grève peut être longue. Mais plus elle le sera, plus les ouvriers tenteront de se reprendre plus tard, afin de compenser les pertes causées par la grève. Si les patrons jugent que c'est leur avantage, c'est leur affaire, mais pour notre part, nous ne croyons pas cette décision sage à la longue, même si elle se résume par une victoire patronale apparente.

Et voici pourquoi!

Si le syndicat actuel s'affaiblit, d'autres syndicats seront tentés de s'implanter. Ce sera alors la lutte inter-syndicale et le jeu de la surenchère entre des syndicats rivaux. Celui qui exigera le plus l'emportera et d'une manière ou l'autre, c'est le patron qui devra solder la note.

Par contre, si un seul syndicat (comme c'est le cas actuellement) réussit à obtenir l'atelier syndical parfait, il deviendra plus puissant et pourra un jour devenir plus exigeant. C'est le risque à prévoir.

C'est l'alternative qui se pose à la partie patronale. On ne peut en même temps affaiblir un syndicat et éviter qu'il se fasse un jour manger par un autre. On ne peut refuser de faire vivre un syndicat et éviter les luttes inter-syndicales.

Nous croyons que c'est un avantage, dans la région, de n'avoir qu'un seul syndicat pour régir le domaine de la construction. Ce qui se passe dans d'autres régions devrait nous faire méditer.

Par contre, il est normal qu'en obtenant l'atelier fermé, les syndiqués acceptent de diminuer certaines réclamations sur d'autres plans.

Les patrons devront faire le choix. Là comme ailleurs, il faut éviter de prendre l'ombre pour la proie, et les solutions à longue portée nous semblent préférables aux fausses victoires d'un jour.

Yves Gagnon.

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

C'est le cas de dire que la "grève" dans la construction...

◇ ◇ ◇

"Grève" la construction de notre région...

◇ ◇ ◇

Un patron a décidé de passer tout le temps de la... grève

◇ ◇ ◇

Sur la..."grève," à profiter du soleil!

◇ ◇ ◇

Pour les patrons et les chefs syndicaux...

◇ ◇ ◇

Un "arrêt" de travail est un "surcroît" de travail!

◇ ◇ ◇

Les "aumôniers des gardes paroissiales" demandent de retarder le bill 60...

◇ ◇ ◇

Voilà un autre groupe d'experts dans l'enseignement...

◇ ◇ ◇

A force d'être "retardataire," on finit par vouloir tout... retarder!

◇ ◇ ◇

La ville veut faire "danser" les... contribuables!

◇ ◇ ◇

Sans doute pour faire oublier ...l'augmentation de taxe!

◇ ◇ ◇

D'après l'échevin Lorrain, si l'augmentation de taxe a si bien passé...

◇ ◇ ◇

C'est parce que le maire a une face... sympathique!

◇ ◇ ◇

D'après nous, c'est parce que les citoyens ont confiance...

◇ ◇ ◇

Qu'il réussira à nous... dé-"maire"der!

◇ ◇ ◇

Le seul moyen de régler la chicane au sujet des.. go-karts!

◇ ◇ ◇

C'est d'organiser une course entre les... adversaires!

◇ ◇ ◇

Avec les augmentations de salaires aux députés...

◇ ◇ ◇

"Ça l'air" qu'ils vont s'occuper mieux de nos... intérêts!

◇ ◇ ◇

En tout cas, s'ils ne s'occupent pas des nôtres, ils s'occupent des leurs!

◇ ◇ ◇

Maintenant que la construction de l'hôpital est assurée...

◇ ◇ ◇

On va pouvoir commencer à être malade en toute sécurité...

◇ ◇ ◇

On va même pouvoir mourir avec joie!

◇ ◇ ◇

Le promoteur du Centre d'achat a voulu laisser "la porte" ouverte à de nouvelles tentatives...

◇ ◇ ◇

Les touristes qui veulent éviter de passer par Iberville en prenant la route 7...

◇ ◇ ◇

Manquent leur coup, car ils passent quand même par Iberville...

◇ ◇ ◇

Mais en... ambulance!

◇ ◇ ◇

JUPITER II.



UNE MULTITUDE D'AUBAINES!

AU PALAIS DE JUSTICE

par Yves Gagnon

UNE INFORMATION QUI LE CONDUIT AUX ASSISES CRIMINELLES!

Un maraîcher de St-Michel de Napierville, Paul Ladouceur, devra subir son procès sous une accusation de complicité de vol avec violence, parce que c'est lui qui aurait indiqué aux voleurs l'endroit où demeuraient "les vieux riches" (sic), soit les deux frères Alexandre et Eximer Aubry, de St-Rémi.

C'est le soir du 10 janvier que les deux frères ont été sauvagement attaqués et dépouillés d'une somme d'environ $300. L'un d'eux, Alexandre, est mort à la suite de ses blessures, alors qu'Eximer a subi des blessures graves. Charles Desmeules, un individu de Montréal, a déjà écopé d'une sentence de 7 ans pour vol qualifié, alors que Guy Robillard subira son procès aux assises pour meurtre qualifié.

Ladouceur, d'après les témoignages, et sa propre confession, aurait, auparavant, indiqué à Desmeules la maison des frères Aubry. Mais ce n'est que le 10 janvier que Desmeules aurait décidé de "faire la job".

Il aurait téléphoné à Ladouceur, lui disant de le rencontrer à la Taverne Boston, à St-Rémi. Desmeules était accompagné alors de Guy Robillard et Camille Turcotte. Rendu sur les lieux, cependant, Ladouceur aurait refusé de continuer disant "qu'il ne voulait pas être mêlé à cette affaire-là". Puis il serait retourné chez-lui.

Devant le juge en chef Yves Leduc, le procureur de Ladouceur, Me Guy Gervais, a tenté vainement de faire renvoyer l'accusation en disant que la Couronne n'avait jamais prouvé que Ladouceur avait l'intention d'aider Desmeules et Robillard à commettre un vol, et qu'au contraire, dès qu'il apprit la nature du voyage, il a refusé de continuer.

Mais la Couronne est d'avis contraire et prétend que Ladouceur n'a refusé de continuer qu'à la toute dernière minute et qu'il a consenti au début à aider Desmeules.

Le juge Leduc a rejeté la motion de non-lieu de la défense en précisant qu'à l'enquête préliminaire, le doute joue contre l'accusé, et que la preuve d'intention n'est pas nécessaire, si les faits relatés démontrent qu'une aide a été apportée à la commission du crime.

Ladouceur est en liberté sous cautionnement en attendant son procès.

On veut faire "danser" les citoyens de St-Jean

La ville de Saint-Jean se chargera-t-elle de "faire danser" les citoyens? Oui ou non, c'est tout de même une proposition qui a été soumise au conseil lundi soir lors de l'étude du rapport de la Commission de loisirs. En effet, on a demandé un crédit initial de $100. pour organiser une "danse" publique et faire l'essai d'un projet de ce genre.

La Commission juge qu'il serait préférable que ce soit la ville qui organise régulièrement des danses populaires, au lieu de laisser cette initiative à des organismes indépendants, et ce afin de pouvoir "contrôler" ces soirées et d'y avoir des "animateurs" responsables. L'échevin F. Roy a laissé entendre que ce serait un moyen de se rendre à la suggestion de l'évêché d'avoir des danses "surveillées".

L'échevin a de plus mentionné que la ville paye présentement pour l'entretien des salles sans en retirer de bénéfices.

L'échevin A. Lorrain s'est vivement opposé à ce que la ville paye $100 pour organiser une danse. Et l'échevin G. Normand est d'avis qu'il faudrait éviter de léser ceux qui veulent organiser de leur propre chef, de ces danses.

Finalement, le rapport de la Commission a été adopté, mais le $100 pour les danses en moins.

LE DYNAMITAGE A LA LEGION

Comment prouver la responsabilité de Hudon et Villeneuve?

Le dynamitage de la Légion canadienne le 3 mai dernier risque de demeurer sans responsables s'il faut en croire l'enquête préliminaire qui se déroule devant le juge Armand Sylvestre à Montréal.

Un reviseur de copie, Eugenio Pilote, admet avoir prêté sa motocyclette à Gabriel Hudon et Raymond Villeneuve, de Montréal, le soir du 2 mai, mais aucune preuve ne peut être apportée pour prouver également que le véhicule a servi au dynamitage de Saint-Jean.

Comme Villeneuve et Hudon refusent de témoigner l'un contre l'autre, il devient ainsi impossible d'établir une preuve de culpabilité formelle contre l'un ou l'autre des trois présumés complices.

C'est ce qui ressort de l'enquête de Gabriel Hudon, et le même défaut de preuve se manifestera à l'enquête de Pilote et Villeneuve.

Quant à Pilote lui-même, il est prouvé qu'il était à son travail le soir du 2 mai, et n'a donc pu se rendre dans notre ville.

A travers les minces détails et les silences imposants, le juge Sylvestre devra juger s'il y a lieu d'envoyer les trois présumés complices à leur procès.

ACCUSE DE VOL AVEC EFFRACTION ET D'ATTENTAT A LA PUDEUR

Wilfrid Bernard, 21 ans, de Saint-Jean, aura commis le même soir trois délits variés selon la preuve qui a été soumise à son enquête préliminaire lundi devant le magistrat André Régnier.

Bernard a été envoyé à son procès sous des accusations de vol avec effraction, attentat à la pudeur et vagabondage.

Dns la nuit du 12 au 13 juillet, M. et Mme Raymond Lécuyer, du 81 de Salaberry, dormaient dans leur chambre lorsque madame entendit un bruit dans le salon. Elle réveilla son mari qui se leva et aperçut un individu qui sortait de la maison en courant. Il n'eut le temps que de remarquer son chandail blanc et ses pantalons noirs, ainsi que ses cheveux "en brosse".

Quelques heures plus tard, il identifiait cet individu comme étant le prévenu, lors d'une séance d'identification au poste de police.

Mais la défense fit admettre au témoin qu'il avait reconnu, au poste, le prévenu alors qu'il était de face, même s'il ne l'avait vu que de dos lors de sa fuite.

Lors de cette effraction, un montant de $50. avait été volé, en plus de $2. placé dans des pintes à lait.

Dans la cause d'attentat à la pudeur, une mère de trois enfants est venu témoigner que durant cette même nuit, un homme s'était introduit dans sa chambre alors qu'elle était couchée avec sa fillette de 16 mois, et que son mari dormait à l'avant. L'homme se livra à des attouchements, mais la femme réalisa rapidement que ce n'était pas son mari. Elle voulut crier, mais l'individu lui ferma la bouche et la menaça de mort.

Mais en apprenant que la femme était mariée et que son mari était dans la maison, l'in-

(VOIR ACCUSE PAGE 12)

Il n'a pas compris!

Un jeune homme qui a bénéficié à diverses reprises de la clémence du tribunal a écopé cette fois de 3 mois d'emprisonnement pour vol d'une auto. Avec un copain, Jean-Marc Duranleau, originaire de Thurso, avait hélé un taxi, afin de se rendre à St-Grégoire. Rendu sur les lieux, il aurait volé le conducteur d'une somme minime et l'aurait obligé à descendre.

Les deux comparses sont ensuite repartis laissant le conducteur du véhicule à son petit bonheur.

La Couronne, représentée par Me Jean Frédérick, a fait valoir que le jeune homme n'a rien compris de la clémence qu'on avait démontrée à son égard depuis quelque temps.

Le juge André Régnier le condamna à trois mois d'emprisonnement en spécifiant que l'accusé méritait plus que celà mais qu'il se limitait à la clémence par la Couronne.

Il apprendra un métier

Yvan Sansoucy avait jusqu'ici bénéficié de la clémence du tribunal, ne recevant que des sentences minimes pour des vols. Mais cette fois, d'après la Couronne, il a délibérément pris le chemin du crime, en commettant une tentative de vol avec effraction dans le garage de M. Florian Hébert, à Saint-Jean.

Le juge André Régnier a jugé qu'un stage de deux ans afin d'apprendre un métier serait la dernière chance pour le jeune homme.

Théâtre CARTIER TÉL. FI. 6-4141

SALLE CLIMATISEE

COMMENÇANT SAMEDI

• 3 GRANDS FILMS •

UN SPECTACLE QUI PLAIRA A TOUS CEUX QUI AIMENT L'ACTION ET L'AVENTURE!

Un film "hors-série" interprété par vos vedettes préférées.



BURT LANCASTER · AUDREY HEPBURN

en couleurs

"LE VENT DE LA PLAINE"

• DEUXIEME GRAND FILM •

Il était plus sauvage que SCARFACE et plus brutal que DILLINGER

"ENNEMI PUBLIC"

Mickey ROONEY —— Carolyn JONES

• TROISIEME GRAND FILM •



EN COULEURS

"LES CAVALIERS DE L'ENFER"

Audie MURPHY —— John SAXON

2 DERNIERS JOURS

"PRINCESSE DU NIL" couleurs

"LE GIGOLO" avec Jean-Claude Brialy

"FEMME APACHE" couleurs

En faveur du Séminaire

La souscription à rapporté $802,403.79

La souscription en faveur du Séminaire de St-Jean qui a été faite en 1961 a rapporté la somme de $802,403.79. Ce montant n'inclus pas les octrois souscrits par le gouvernement provincial et le Conseil des Arts du Canada. Il représente les dons de la population dans chacune des paroisses du diocèse de St-Jean, les souscriptions des anciens, du clergé et des compagnies.

Les fidèles des 76 paroisses du diocèse ont souscrit la somme de $701,666.79. Les compagnies ont fourni $41,977., les anciens $17,488. et les membres du clergé $41,272. $1,610. sont parvenus de l'extérieur du diocèse.

Disons que sur le montant total qui a été souscrit, seulement $571,555.59 a été reçu, à date, par les autorités du Séminaire. Sur le montant qu'ils doivent recevoir d'ici un an, les dirigeants de la souscription prévoient que $57,870. seront cancellés.

SAINT-JEAN

Dans la ville de St-Jean, c'est la paroisse Cathédrale qui a fourni le plus fort montant soit $127,710.55. La paroisse St-Edmond a fourni $42,158.75, N.-D. Auxiliatrice $31,902.65, St-Gérard-Majella $13,910., St-Lucien $7,130.50, St-Eugène $5,270. et Notre-Dame de Lourdes $4,270.

Ceci signifie que la ville de St-Jean a souscrit un montant total de $232,352.45.

Les autorités du Séminaire se sont dites heureuses des résultats de la souscription.

A Napierville

Un monument à Louis Cyr

A sa réunion du premier août, le conseil municipal de Napierville a résolu, à la demande du Dr Aumont, de la Société Historique de Montréal et de la Vallée du Richelieu, et petit-fils de Louis Cyr, de donner le nom de Louis Cyr au parc public situé près de l'église.

Un monument avec statue de l'homme fort sera érigé en octobre prochain dans ce parc, par les soins et aux frais du Dr Aumont, pour commémorer le centenaire de naissance de ce célèbre enfant de Napierville.

On sait que le Samson canadien a joué durant toute sa vie du titre d'homme le plus fort au monde et que depuis sa mort aucun ne l'a encore déclassé. Sa réputation s'est répandue au Canada, en Amérique et même dans l'Europe, particulièrement dans l'Angleterre, la France et l'Autriche. Descendant des déportés du grand dérangement de 1755, dont un bon groupe s'étaient établis dans la région de L'Acadie, il incarne à la fois la vigueur physique de la race canadienne et la résistance acadienne. Un frère de Louis Cyr vit encore à North Adams, Mass., âgé de 88 ans, et de nombreux cousins et neveux habitent Napierville, sa terre natale. La S.H.V.R. se réjouit du succès de cette initiative du Dr Aumont et du bienveillant acquiescement du conseil municipal de Napierville.

Noces d'argent de M. et Mme Hercule Ménard

Samedi, le 27 juillet dernier, de nombreux parents et amis se réunissaient au Chalet Payette, pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire de mariage de M. et Mme Hercule Ménard.

Un succulent goûter fut servi, au cours duquel un magnifique cadeau fut remis aux jubilaires, en gage d'estime et d'amitié.

Les joyeuses réjouissances se poursuivirent tard dans la nuit.

Prenaient part à ces agapes: les fils des héros de la fête, Clément, Jean-Maurice et Lucien Ménard, MM. et Mmes Albert Perrier, Eugène Ménard, Ronald Boone, Rodrigue Payette, Normand Meunier, Maurice Perrier, Donald Lake de Toronto et leurs enfants Suzanne, Perry et Patricia, MM. Gilles Merizzi, Honoré Perrier, Maurice Pagé, Louis Boone, Charles A. Payette, Sylvain Perrier, Luc Payette, Charles Payette, J.-A. Caron, et Mlles Louise Meunier, Jeanne Payette, Jacqueline Payette, Linda Ménard, Linda Merizzi, Francine Pagé, Suzanne Bienvenue, Nicole Lagacé.

A LOUER
Bureau
(autrefois bureau du Dr Roger Poirier)
chauffé
à 231 LONGUEUIL
S'AD.
FI. 7-1754
j.n.o.

Dr Gérald Cloutier, B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE — VERRES DE CONTACT
NOUVELLE ADRESSE
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884 Saint-Jean
MEME EDIFICE - coin St-Jacques et Laurier



Me Adélard Forget, C.R.

CONSEIL DE LA REINE

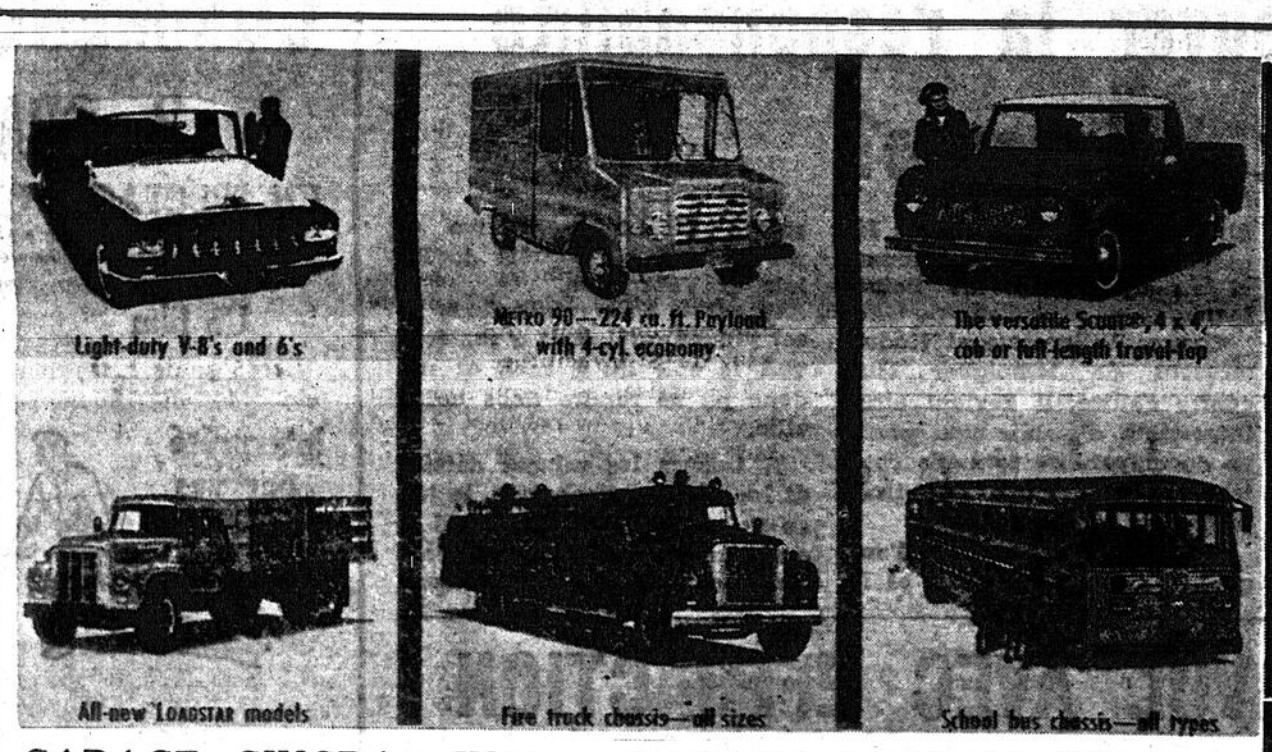
Par décision du Lieutenant-Gouverneur en conseil, Me Adélard Forget, avocat de Saint-Jean, a été nommé Conseil de la Reine en date du 19 juillet. Me Forget pratique sa profession à Saint-Jean depuis 1942. Il est marié et père de trois enfants. Nos félicitations.

SI VOUS VOULEZ TRAVAILLER a temps partiel, nous avons ce qu'il vous faut! Ecrivez à la gérante AVON. Casier 112, Outremont 8, P. Qué.

A Vendre

Poêle L'Islet blanc installé avec 2 brûleurs à l'huile pouvant aussi chauffer au bois ou au charbon, serpentin water front; sommier à lames, matelas; le tout très propre, cause de mortalité. S'adresser à 241 Laurier, St-Jean, FI 6-5659. j.n.o.

OCCASION
POUR CULTIVATEURS
Avons à vendre:
tracteur Ford modèle 8N
herse hydraulique
transplanteur New Idea
arroseuse Hanson
bêcheuse David Brown.
Tous usagés mais en parfait état. Conditions facile de paiement.
S'adresser à:
173 rue Richelieu FI 6-6861
ST-JEAN, Qué.
J.N.O.



GARAGE GINGRAS INC. ● GARAGE GINGRAS INC. ● GARAGE GINGRAS INC. ●

CAMIONS INTERNATIONAL

La Série la Plus Complète au Monde

Ces photos ne présentent qu'une petite partie du nombre total de modèles de camions International qui sont offerts à votre choix. Chacun des types de base illustrés sur cette page représente un grand nombre d'autres modèles qui diffèrent beaucoup au point de vue puissance et capacité. Quels que soient les besoins de votre entreprise, vous trouverez chez votre marchand ou à la succursale de Camions INTERNATIONAL des camions INTERNATIONAL magnifiquement conçus ayant les lignes, le taux de pesanteur, la puissance et l'équipement désirés.

GARAGE GINGRAS INC.

Camions "INTERNATIONAL" —— Automobiles "RENAULT"

IBERVILLE : TEL: FI. 7-7515-16

67 - 2è RUE • IBERVILLE •

MONTREAL : TEL : OLympia 8-8991

Notre-Dame de Stanbridge

La Caisse Populaire est maintenant fondée!

— FORMATION DES COMITES —

Jeudi le 1er août 1963, les paroissiens de Notre-Dame de Stanbridge se réunissaient à l'école Centrale pour choisir les membres-dirigeants des trois conseils de leur Caisse Populaire.

Pour la circonstance les représentants de l'Union Régionale de St-Hyacinthe, MM. Alexandre A. Campbell, vice-président, Lucien Pilon, inspecteur-propagandiste, Noel Laurin, chef de la statistique et Claude Marchessault, responsable diocésain pour les Caisses Scolaires, assistaient à la réunion.

M. le curé Ernest Lapierre, M. le Maire, le docteur Hervé Boileau, M. Jean-Marc Dussault président de la Commission scolaire et plusieurs autres citoyens composaient l'assemblée.

Administration

Au conseil d'administration, les personnes suivantes ont été nommées: MM. J.-Hervé Boileau, Louis Courville, Jean-Claude Landry, Charles-E. Jetté et Jean-Louis Plante.

A la commission de crédit, MM. Léonard Simard, René Larivière, et René Archambault.

Au conseil de surveillance, MM. Bernard Smith, Hervé Dupuis et Servule Bérubé.

L'assemblée du conseil d'administration et celle du comité de surveillance auront lieu mardi prochain le 6, pour le choix des présidents et des officiers de la Caisse.

Maintenant que les documents de fondation de cette Caisse sont pratiquement complétés, les opérations ne tarderont pas à commencer.

M. Alexandre A. Campbell, vice-président de l'Union Régionale de St-Hyacinthe, dans ses remarques signala aux auditeurs le souci des administrateurs de l'Union, vis-à-vis de ses Caisses affiliées. Chacune d'elles fait l'objet d'une attention particulière en ce qui a trait à son comportement et à son développement. Un soin particulier est donné aux Caisses débutantes en leur fournissant toute l'assistance technique pour leur permettre de commencer sur un bon pied, dès le départ.

Les 74 Caisses Populaires affiliées à l'Union Régionale de St-Hyacinthe sont toutes importantes et chaque membre-dirigeant de Caisse doit être fier de sa Caisse, en parler, répandre parmi les paroissiens la bonne nouvelle pour faire connaître les services dispensés et les buts poursuivis.

L'Union Régionale de Saint-Hyacinthe qui fait partie de la Fédération des Caisses Populaires Desjardins est la quatrième en importance. Elle ne compte qu'un seul diocèse contrairement à la majorité des autres Unions Régionales qui en comptent deux et plus.

C'est l'Union Régionale de St-Hyacinthe qui accuse la progression la plus soutenue, pour le nombre de ses sociétaires et pour l'actif depuis les 10 dernières années.

L'équipe que nous formons, en est une d'action, et nous espérons qu'avec l'addition de la Caisse Populaire de Notre-Dame de Stanbridge nous serons plus forts et plus déterminés que jamais dans la cause que nous défendons.

M. le curé Ernest Lapierre, en tirant ses conclusions rappela à ses paroissiens la satisfaction qu'il éprouvait devant leur décision d'avoir fondé leur propre Caisse Populaire. Cela ajoutera, disait-il, un lien de plus entre les paroissiens qui veulent travailler ensemble à l'avancement de la municipalité. Les Caisses Populaires étant des institutions coopératives apprennent aux gens les bienfaits de la coopération, l'esprit d'équipe et la nécessité de s'unir pour mieux servir. Il souhaita aux dirigeants des trois conseils de la Caisse la persévérance, le succès le plus complet.

Résultat des examens de juin 1963

(Des élèves de Mlle Lucie Sanfaçon, bach. en musique.)

Ces élèves ont obtenu leurs Diplômes de l'Ecole Normale de Musique de Westmount, dirigée par les religieuses de la Congrégation de Notre-Dame.

Vu le rapport spécial du jury d'examen, la directrice générale des études musicales de cet Institut déclare que:

Ont mérité l'attestation du cours:

Supérieur, 1ère année

Mlle Nicole Dugas, gr. dist.
Mlle Lucie Marcoux, dist.

Préparatoire, 2e année

Mlle Nicole Moreau, gr. dist.
M. Denis Larocque, gr. dist.
Mlle Marie Lalanne, dist.
Mlle Michelle Boulanger, dist.
Mlle Ginette Dugas, dist.

Préparatoire, 1ère année

Mlle Francine Gamache, dist.
Mlle Denise Dextraze, dist.
M. Guy Quintin, dist.

Jubilé d'argent de vie religieuse

RR. SS. Ella Deland, supérieure au Rosary Hall, à Ottawa, et Edna Deland, supérieure du Résidential Club à St-Jean, Terre-Neuve, soeurs jumelles, des Sisters of Service célébraient cette année, leur jubilé d'argent de vie religieuse.

A cette occasion, elles ont fait une courte visite chez leur soeur Mlle Mamie Deland, R.N., de cette ville. Plusieurs parents se sont rendus saluer et offrir les voeux de circonstance à ces deux distinguées religieuses, qui nous ont quittés pour leur retraite annuelle à Toronto.

Cercles d'Economie Domestique

Le 12è congrès provincial aura lieu à Rimouski

Sous le thème: "Famille et Apostolat laïc, les Cercles d'Economie Domestique de la province tiendront leur assemblée générale annuelle les 13, 14 et 15 août, à Rimouski.

Les déléguées et congressistes représentant 119 cercles, participeront à des séances d'étude divisées en quatre commissions: a) vie familiale et formation religieuse; b) vie familiale et conditions sociales; c) vie familiale et mouvements d'apostolat. Ces diverses commissions seront dirigées par: Mme Geo.-E. Malenfant, de Cabano; Mme Annette Frégeau, St-Jean; Mme Eddy Parent, de Shawinigan; Mme Adrien Neveu, de St-Hyacinthe.

Les assises se dérouleront au Couvent des Ursulines et le programme du congrès est le suivant:

Le 13 août: Inscription des délégués. Assemblée du conseil général. Réunion du comité des résolutions. Soirée récréative.

Le 14 août: Assemblée du conseil général et des déléguées. Nomination des comités: lettres de créance, correspondance, finances, bulletin. Voeux du congrès. Etude des résolutions. Diner. Visite des bureaux de la Radio et Télévision du Bas St-Laurent. Réception à l'hôtel de Ville, par Son Honneur le maire Maurice Tessier et signature du Livre d'Or. Visite de l'exposition diocésaine. Souper. Etude en commissions. Défilé de modes (vêtements confectionnés et portés par les membres de la Fédération de Rimouski.)

Le 15 août: Assemblée générale. Mot de bienvenue, par Mme Robert St-Pierre, présidente diocésaine de Rimouski. Rapport de la présidente générale, Mme Philippe Laliberté, de Shawinigan. Rapport de la secrétaire-trésorière générale, Mlle Rolande Marchand, de Shawinigan. Rapports des présidentes diocésaines. Rapport de la responsable de "L'ESSOR", Mme Cécile G. Bédard, d'Iberville. Rapport des comités. Messe du congrès et sermon de circonstance. Banquet. Rapports des quatre commissions d'étude. Rapport des résolutions soumises à l'Assemblée. Remarques dans l'intérêt de l'Association. Elections. Installation des officières. Conclusion, par M. l'abbé Ovila Gagnon, aumônier général.

Les fédérations diocésaines de Trois-Rivières, Chicoutimi, St-Hyacinthe, St-Jean et Sherbrooke ont respectivement retenu les services d'autobus à l'initiation de leurs déléguées et congressistes. Environ 400 personnes sont attendues à Rimouski pour ce congrès.

Nominations ecclésiastiques

Par décision de Son Excellence Monseigneur l'Evêque, les nominations suivantes sont rendues publiques:

Nouveaux officiers du Séminaire

Mgr Bernard Courville, P.D., économe; M. l'abbé Paul Labelle, Directeur de l'Apostolat; M. l'abbé André Huet: Directeur spirituel; M. l'abbé Jude Péloquin: Directeur des élèves; M. l'abbé Bertrand Gaboriau: Responsable de la vie spirituelle des filles et des garçons qui fréquentent le cours collégial au Pensionnat de la Congrégation Notre-Dame et à l'Externat Notre-Dame.

Professeurs au Séminaire:

M. l'abbé Rolland Raymond; M. l'abbé Lucien Côté.

Vicaires dans les paroisses:

M. l'abbé Jean-Guy Monette, à St-Georges (Longueuil); M. l'abbé Louis-Paul Côté, à St-Antoine (Longueuil); M. l'abbé René Royer, à St-Edmond (St-Jean); M. l'abbé Luc Richard, à Notre-Dame-Auxiliatrice (St-Jean); M. l'abbé Gilles Fontaine, à St-Georges (Longueuil); M. l'abbé Bernard Gemme, à St-Gérard Majella (St-Jean)

Aumônier diocésain:

M. l'abbé Gilles Marsan, membre de l'Equipe des Aumôniers diocésains des Oeuvres.

Inscription des élèves à l'Ecole de Métiers de Saint-Jean

La deuxième période d'inscription à l'Ecole de Métiers de Saint-Jean, relevant du Ministère de la Jeunesse, aura lieu du 12 au 26 août. Les bureaux seront ouverts du lundi au vendredi, de 9 hres a.m. à 4 hres res 30 p.m.

Deux cours sont offerts à ceux qui désirent poursuivre des études professionnelles.

Conditions d'admission au cours technique

a) En Préparatoire, il faut détenir un certificat de 9e année du cours primaire ou l'équivalent.

b) En première année de Spécialisation, il faut avoir un certificat de fin d'études du cours secondaire ou l'équivalent.

Conditions d'admission au cours de Métiers

Certificat de 7e année.

Inscription

Les frais d'inscription sont de $8.00. Il n'y aura aucune rétribution mensuelle à payer.

Bourses d'études

Des bourses d'études sont accordées par le Service de l'Aide à la Jeunesse aux élèves inscrits à l'un des cours et qui sont dans l'impossibilité d'entreprendre leurs études sans cette aide financière.

Examens d'admission

Les examens d'admission et les tests d'orientation auront lieu les 27 et 28 août, à 9 heures a.m.

RICHELIEU

M. et Mme Adalbert Touchette visitaient récemment leurs deux filles religieuses à l'Institut Familial de St-Hyacinthe ou la révérende soeur supérieure les reçut à diner.

Nos plus profondes condoléances à M. et Mme Paul-Emile Loiselle et à leur famille à l'occasion de la mort de leur fils Serge décédé à l'âge de 21 ans. Ce dernier souffrait depuis longtemps de distrophie musculaire.

Vendredi le 26 juillet dernier M. Jean Lareau, maire, MM. J.-Paul Messier, Maurice Tétrault, Gilbert Séguin, conseillers nouvellement élus, recevaient les hommages de leurs électeurs au cours d'une magnifique soirée de danse au centre récréatif de St-Grégoire. Plus de 200 personnes répondirent à l'invitation et s'amusèrent au son d'un orchestre de très bon choix et dans une ambiance remarquablement joyeuse. M. et Mme Carl Marble, leur fils et bru, petits-enfants, M. et Mme Philippe Lareau, tous du Vermont vinrent féliciter leur frère.

SI VOUS AVEZ UNE AUTO A FAIRE DEBOSSER, PEINTURER ou REPARER
CONFIEZ-LA à un homme de 35 ans d'expérience M. ALCIDE BISAILLON
au GARAGE BISSONNETTE
16 - 9ème avenue Iberville Tél: FI. 6-9559

Dr Claude Hébert TÉL. FI. 6-5263
38 - 2ème avenue Iberville
AVISE SA CLIENTELE
QUE SON BUREAU SERA DORENAVANT OUVERT AUX HEURES SUIVANTES:
LUNDI — MERCREDI — VENDREDI
2 à 4 hres P:M: et 6 à 8.30 hres P.M.

HUBERT BOUCHER
TRIMEUR ET COUPEUR D'ARBRES
ENLEVE LES BRANCHES MORTES
SOIGNE LES ARBRES
OUVRAGE A L'EXTERIEUR
TÉL. FI. 8-5267 ST-JEAN P.Q.

NOUVELLES D'IBERVILLE

PAR ROBERT PARADIS

Au coût d'environ $600,000.

L'usine d'épuration sera construite dès l'hiver prochain!

* Plans d'ici le 15 octobre
* Aucune augmentation de la taxe
* Etude d'un système de financement

Le maire de la ville d'Iberville, M. Armand Goyette, a annoncé au cours de la réunion de lundi soir dernier que la construction de l'usine d'épuration débutera dès l'hiver prochain.

Cette décision a été prise à la suite des refus continuels de la Régie d'épuration des eaux du Québec, qui ne peut accepter de nouvelles constructions d'égouts tant et aussi longtemps que les plans d'une usine d'épuration ne seront pas déposés.

PLANS D'ICI LE 15 OCT.

Le plan d'ensemble des égouts de la ville sera prêt d'ici le 15 août prochain. De plus, l'ingénieur-conseils, M. Clément Bessette, a déclaré que le plan de l'égout collecteur, de même que ceux de l'usine d'épuration, seront prêts le 15 octobre prochain.

EGOUT COLLECTEUR

L'égout collecteur devant desservir le Centre, partira du Sud, sur la rue Missisquoi et se rendra jusqu'à l'usine d'épuration que l'on construira près du ruisseau Hazen.

De cette façon, nous a confié M. Goyette, on pourra développer le centre et cet égout servira aussi à la paroisse St-Athanase qui a de sérieux problèmes d'égouttement.

USINE D'EPURATION

La construction de l'usine d'épuration, dès cet hiver, permettra à la ville de recevoir des subventions des gouvernements fédéral et provincial. La date-limite pour avoir droit à ces octrois est le 1er janvier 1965. On sait que les gouvernements accordent, chacun, 1/6 du coût des travaux.

COUT

On mentionne la somme de $600,000. pour la construction de l'usine d'épuration et la construction de l'égout collecteur, sans les embranchements, et non $1 ou $2 millions tel qu'annoncé précédemment.

De cette somme les gouvernements verseront 1/3, soit $200,-

(VOIR USINE PAGE 10)

A IBERVILLE

L'augmentation moyenne des instituteurs est de $980.

Le secrétaire de la Commission scolaire d'Iberville M. Germain Courtemanche, nous a révélé que l'augmentation de salaire des instituteurs et institutrices d'Iberville sera en moyenne de $980.00 et non de $500.00 tel qu'annoncé précédemment.

Cette augmentation de salaire coûtera à la Commission une somme d'environ $65,000.00 par année.

VERIFICATEUR

M. Maurice Boulais a été engagé vérificateur des livres de la Commission scolaire pour la prochaine année.

A IBERVILLE

Plusieurs milliers de dollars seront consacrés aux travaux d'hiver

Profitant des subventions accordées par les gouvernements provincial et fédéral (90% de la main-d'oeuvre) et voulant aussi venir en aide aux chômeurs, les membres du conseil de ville d'Iberville consacreront plusieurs milliers de dollars aux travaux d'hiver.

En plus du début de la construction de l'usine d'épuration, au cours de l'hiver prochain (coût approximatif de $600,000.), le département de la voirie procèdera à la construction de trottoirs, de bandes de ciment autour des boulevards, à la construction d'un égout collecteur et à différents rapiéçage dans les rues de la ville.

La liste des travaux ne sera prête toutefois que pour l'assemblée du mois d'octobre.

REGLEMENT DE LA CIRCULATION

A la suite de plaintes reçues au département de la police, les membres du conseil ont décidé de refaire un règlement de la circulation.

Plusieurs arrêts, dit-on, ne seraient pas règlementaires. En collaboration avec le chef de police, M. Alexandre Houle, une étude sera faite en vue de la préparation du nouveau règlement de la circulation.

LETTRES AMERES A RADIO-CANADA

Le maire Armand Goyette a révélé au cours de l'assemblée de lundi soir, qu'il avait fait parvenir deux lettres "amères" à Radio-Canada. Selon le maire, Radio-Canada qui, la semaine dernière, plantait sa grande tente sur les terrains du parc Goyette, aurait "fait passer St-Grégoire avant Iberville."

M. Goyette précise qu'Iberville faisait l'effet d'un parent pauvre à côté de St-Grégoire.

LA SIRENE SERA DEMENAGEE

M. Réal Beaudoin, au prix de $235.00, installera la sirène d'appel d'incendie sur le toit de l'école Notre-Dame de Lourdes à Iberville. M. Lucien Dagenais, pour ce travail, avait demandé la somme de $250.00.

La sirène sera déménagée afin que les pompiers, dispersés dans la ville, entendent mieux le son.

NOUVEAUX PANNEAUX DE BIENVENUE

La jeune Chambre de St-Jean et Iberville, par la voix de M. Antoine Léveillé, a demandé à la ville d'Iberville de faire installer des panneaux de bienvenue aux entrées de la ville.

La Jeune Chambre avait, il y a quelque temps, organisé un concours. M. Maurice Trahan, architecte d'Iberville, a vu son dessin remporter le premier prix.

Aussi on suggère aux édiles d'employer le dessin suggéré par M. Trahan qui est à la fois simple, bien lisible et de belle apparence.

La ville a accepté l'idée et il est fort possible qu'au cours de l'hiver trois panneaux de 5'9" par 7'6" soient préparés et qu'ils soient installés au printemps.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT DOMICILIAIRE

Le conseil a accepté le plan de subdivision de M. H. P. Jetté qui projète la construction de 56 maisons dans la partie sud d'Iberville. Lundi soir dernier la ville a accordé un permis pour construire dix de ces maisons.

DIVERS

D'ici quelques semaines la Commission Industrielle d'Iberville sera officiellement formée. D'autres détails seront donnés sous peu.

N'ayant pas reçu de plainte, le conseil a décidé d'homologuer "le rôle des locataires et stocks en magasins."

Des services d'eau, en dehors des limites de la ville, seront accordés à M. C. Lareau, pour son commerce et sa résidence. Les raccordements seront à ses frais.

La Commission des relations ouvrières de la province de Québec confirme dans une lettre la reconnaissance accordée à l'Association Professionnelle des policiers de la ville d'Iberville.

La ville empruntera la somme de $50,000. (emprunt temporaire) de la Banque Canadienne Nationale. L'emprunt avait été autorisé par Québec.

On procèdera bientôt au repeinturage des ouvertures et de la corniche de la bâtisse de l'hôtel de ville.

A la demande de M. Jean-Paul Surprenant, la ville nettoyera la rue St-Athanase. On coupera à cet endroit des branches d'arbres qui nuisent à la circulation.

A la Commission Scolaire

Déficit de $7,182.14 à St-Athanase

L'état des revenus et dépenses de la municipalité scolaire de St-Athanase, pour l'exercice 1962-63, marque un excédent des dépenses sur les revenus de $7,182.14.

Les revenus ont atteint les $128,946.37 tandis que les dépenses se chiffrent à $136,129.14.

Toutefois les dépenses de capital payées à même les revenus sont de l'ordre de $5,258.20, ce qui laisse un déficit réel de $1,923.94.

Au 30 juin 1963, l'actif de la Commission scolaire était de $251,371.97 et le passif, soit l'emprunt temporaire, les fonds de pension dû au gouvernement, les comptes à payer et les billets à long terme, de $133,059.22.

Voici un tableau des revenus, dépenses et subventions du gouvernement:

REVENUS:

Taxes foncières	$51,051.36
Intérêts sur arriérages	539.49
Subventions du gouvernement	77,202.19
Intérêt sur dépôt en banque	153.33
	$128,946.37

DEPENSES:

Dépenses d'administration générale	3,221.68
Dépenses pour les propriétés scolaires	13,172.47
Dépenses pour le personnel enseignant	54,555.00
Dépenses pour les élèves	1,691.98
Transport des élèves	18,262.00
Frais de scolarité à d'autres commissions scolaires et à des institutions indépendantes	34,809.00
Dépenses de capital payées à même les revenus	5,258.20
Divers	168.24
Remboursement de billets à long terme	2,400.00
Intérêts sur billets à long terme	2,590.57
	$136,129.14

SUBVENTIONS:

Frais d'entretien et d'administration	13,975.00
Rémunération du personnel enseignant	40,425.00
Frais à des institutions indépendantes	4,800.00
Livres de classe	4,060.24
Livres de bibliothèque scolaire	189.45
Transport des élèves	12,990.00
Service de la dette (bill 46)	762.50
	$77,202.19

Règlement des licences

Les marchands sont invités à une assemblée ce soir!

Pour faire suite à la séance régulière de lundi soir drenier, le conseil municipal se réunira de nouveau jeudi soir, le 8 août, étudier le règlement des licences ainsi que la question d'un terrain de stationnement dans le centre de la ville.

Les marchands et les hommes d'affaires sont cordialement invités à se rendre à cette assemblée qui débutera à 8 heures, à l'hôtel de ville d'Iberville.

Vote de sympathies à M. Eusèbe Gauthier

À une séance spéciale, 2 août 1963, tenue sous la présidence de M. Marcel Landry, président et à laquelle sont présents M. le président et MM. les commissaires Adélard Forget, Chs de Serres et Fernand Chaput, quorum.

Proposé par M. le commissaire A. Forget, unanimement résolu:

Que les membres de cette municipalité scolaire touchés par cette nouvelle du décès de Mme Eusèbe Gauthier, épouse de notre ex-commissaire d'écoles, prient ce dernier, de bien leurs très vives condoléances, dans le malheur qui frappe si cruellement M. Eusèbe Gauthier, autrefois d'Iberville.

Que copie des présentes soit envoyée à M. Gauthier et aux journaux locaux pour publication. Adopté.

(Signé) Marcel Landry,
président.

MUTATIONS de PROPRIETES

A Eugène Boulé de Ronald Smith, 18, Labelle, 18-91.

A Marcelle Desmarais de J. A. Banville, 47, 14e ave., 18-68.

A André Langlois de Edmond Vachon, lots vacants 115, 21, 26, 36, 37, 38, 39, 40, 41.

A René Deslauriers de Mme Henri Deslauriers, 100, 4e Rue, p. 263.

A Martial Girard de William Lachance, 10a, Tressider, p. 327.

A Omer Boire de Jules et Gaston Duval, Ave. Leclerc, 433 p. 15, p. 16.

A Roger Leclerc de Mme J. Albert Leclerc, vacant p. 430.

Avis de l'Institut des Aveugles

L'Institut National Canadien pour les Aveugles désire informer le public que son bureau de St-Jean sera fermé pendant tout le mois d'août.

Cependant, le bureau central pour le District situé au 135, rue Principale à Granby sera ouvert tous les jours de 9 hres à 5 hres.

Marcel Lequin, adm.
Bureau de L'I.N.C.A.
District de Granby.

ST-VALENTIN

Mme Alfred Rémillard, de Longueuil, visitait ces jours derniers ses filles Mmes Arsène Hébert et Wilfrid Côté, de cette localité.
vouloir accepter l'expression de

MOIS DE JUILLET

PERMIS de CONSTRUCTION

Barrière Armand, 49, 3ième ave., agrandissement lot p.261;

Lazure G. R., déménagement maison lot 432-7;

Pigeon Yvan, 16, Lorrain, garage, lot 444-208;

Boucher Émile, 61, 14ième Ave., garage.

Réparation

Congrégation Notre-Dame, salage maison concierge lot p. 4;

Chabot Maurice, 45, 10e Ave, réparation au toit;

Tremblay Paul, 25, 2e Ave., réparation au toit;

Bonneau Edmour, 7, 4e Rue, réparation à la maison;

Leduc Jos., 1ère Rue, agrandissement taxi;

Labelle Yvonne, 26, 9e Ave., hangar.

ST-VALENTIN

Mme Alfred Rémillard passait quelques jours chez ses filles Mmes Wilfrid Côté et Marcel Hébert.

M. et Mme Roger Fortin (Simone Girard) heureux parents d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Lucie, Lise, Nicole. Parrain et marraine M. et Mme Germain Girard. Porteuse: Mme Charles Mailloux.

Félicitations aux heureux parents.



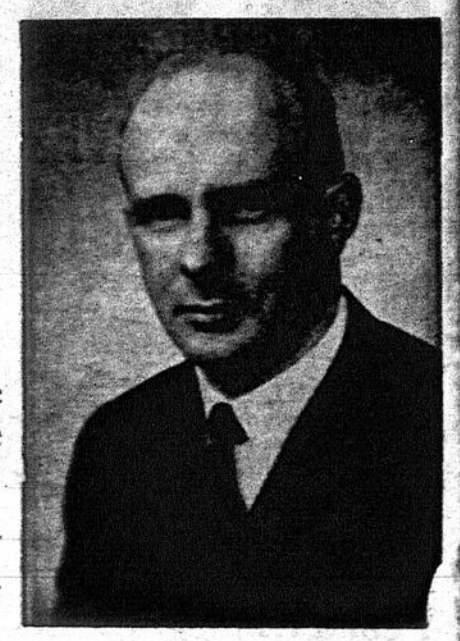
Mlle MARIE TRAHAN
Assistante

REVUE de la MODE Enrg.
EXCLUSIVITES FEMININES
9 - 5è AVENUE IBERVILLE
TEL. FI. 7-4995

Nous avons apprécié votre patronage lors de l'ouverture et nous espérons que cette confiance se renouvellera.

Notre réputation est de vous montrer les vêtements les plus recherchés de l'industrie de la confection pour dames.

BIENVENUE A TOUS



JEAN LARIVIERE
Administrateur prop.

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037
CAPITOL
— STATIONNEMENT GRATIS —

3 JOURS SEULEMENT
Aujourd'hui à Samedi



Un grand amour transforme une prêtresse païenne. D'elle naîtra le grand roi David.

D'UN COMIQUE IRRESISTIBLE!... DES SITUATIONS DEBORDANTES DE GAIETE!... UN FILM UNIQUE!...

UN EXCELLENT PROGRAMME EN COULEURS DIMANCHE, 11 AOUT



Un chef-d'oeuvre d'une inégalable virtuosité. Le géant de la fantaisie!...

De la terreur!... Des intrigues!... des trahisons!...



ATTENTION
Mardi - Samedi

HOLLYWOOD
Jeu des Vedettes

MONTANT
$335.00

Boursier en Europe



Diplômé en génie mécanique lors de la collation des grades à l'Université de Montréal, M. Réal Reid partira le 30 août prochain, à bord du Corinthia, pour entreprendre un stage de deux ans d'études spécialisées au Collège d'Aéronautique Commonwealth, il sera l'un des rares canadiens français à s'orienter vers cette branche du génie mécanique avancée.

Il est le fils de M. Omer Reid cultivateur bien connu d'Iberville, et de Olivette Bérard. Il fit son cours primaire à l'école du Rang St-Michel; ses études secondaires à l'Académie des Frères Maristes à Iberville, puis à l'Ecole des Arts et Métiers de d'Angleterre.

Bénéficiant d'une bourse du St-Jean. Il obtint ensuite son diplôme de Technicien en Ajustage Mécanique à l'Institut de Technologie de Montréal. Ensuite, il entreprit son cours d'ingénieur à l'Ecole Polytechnique.

Durant ses vacances, il travailla d'abord à la Aircraft Industries de St-Jean, puis au Conseil National des Recherches à Ottawa, division de l'aéronautique; ensuite à Val Cartier près de Québec sur des prototypes de fusées. Présentement il est à l'emploi de la Pratt & Whitney à Longueuil.

Ses parents et amis s'unissent pour lui souhaiter bon voyage, ainsi qu'à son épouse Marcelle Marquis qui l'accompagnera durant son séjour là-bas.

Lacordaire et Jeanne D'Arc

Pèlerinage National au Cap de la Madeleine

C'est dimanche, le 25 août, que se fera le pèlerinage national des Lacordaire et Jeanne d'Arc au Cap de la Madeleine.

Un autobus spécial sera à la disposition des gens d'Iberville et de la région qui voudront bien y participer. Le départ se fera de la salle St-Charles, dimanche le 25 août, à 7.30 hres a.m. Le coût du billet est de $3.50. Toutes personnes qui voudraient avoir des explications supplémentaires voudront bien s'adresser à Mlle Rita Chagnon, présidente. Tél: 7-3195 ou encore à M. Léo Côté, président. Tél: 7-4485.

Abonnez-vous au "Canada-Français"

1 an : $3.50
2 ans : $6.00

NOM.....

.....

ADRESSE.....

.....

VILLE.....

.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante :

"Le Canada-Français"
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

L'USINE...

(Suite de la page 8)

000. De plus Iberville pourra recevoir 90% du salaire payé aux ouvriers durant les travaux d'hiver. La paroisse St-Athanase versera, elle-aussi, une certaine contribution étant donné qu'elle pourra se servir de l'égout collecteur.

AUCUNE AUGMENTATION DE LA TAXE

Il pourra donc rester à la ville l'obligation d'emprunter de $300,000. à $400,000. L'évaluation des biens immobiliers actuelle est de $10,200.00 et la dette obligataire de $1,772,000.

Comme une ville peut emprunter 20% de son évaluation, Iberville peut avoir une dette de $2,040,000. De sa dette actuelle, il lui reste donc une marge de $268,000.00.

Toutefois, M. Armand Goyette croit que d'ici la construction de cette usine d'épuration l'évaluation des biens immobiliers sera plus élevée. Il nous mentionne en effet le projet Shapiro où l'on envisage la construction de 56 maisons, d'une valeur d'un demi million de dollars.

Pour payer le coût des travaux on fera un emprunt spécial et M. Goyette affirme qu'il n'y aura pas d'augmentation de la taxe qui actuellement est de $1.45 du $100. d'évaluation.

Le maire nous a déclaré que les augmentations des évaluations, les nouvelles constructions, les subventions, etc. devraient payer les intérêts et les remboursements de la somme qui sera empruntée sur obligations.

Etude d'un système de financement

M. Goyette nous a déclaré qu'au début de son mandat à la mairie, en avril, 80% du revenu de 1963 était déjà absorbé. "Il nous est impossible de préparer un budget pour cette année, mais nous étudions présentement, a dit le maire, un nouveau système de financement pour la ville."

M. Goyette et quelques échevins se rendront à Montréal pour rencontrer les experts financiers de la métropole. On aimerait avoir un système de financement semblable à celui de Montréal.

Les revenus de la ville pour 1963 seront d'environ $300,000., "ce qui est insuffisant," a dit le maire.

On prévoit pour l'exercice 1963 un déficit d'environ $35,000.00.

A la fin de notre entrevue, M. Goyette nous a déclaré qu'il n'entendait pas "administrer la ville avec des emprunts temporaires."

Venez vous amuser
Shower mixte
au Club Bellerive
IBERVILLE
Vendredi soir, 9 août
9 HEURES
ORCHESTRE des CANTONS DE L'EST

Vente!

de CHAUSSURES

ECOULEMENT

de tous nos SOULIERS D'ETE
SOULIERS BLANCS,
SANDALES, TENNIS,
BOURSES etc . . .

59¢ $1.00 $1.95 $2.49
$2.95 $3.95 $4.95

HATEZ-VOUS
POUR LE
PREMIER CHOIX
du 8 au 19 août

TENNIS NOIR et BLANC

ENFANTS $1.05
GARÇONNETS $1.19
GARÇONS $1.39
HOMMES $1.49

TENNIS LACES ROUGE

ENFANTS . . . . . .75¢
FILLETTES . . . . . .95¢

SPECIAL
SOULIERS
POUR HOMMES
$4.95

SOULIERS DACKS
POUR HOMMES
écoulement
DE NOTRE STOCK A
$13.95 VALEURS JUSQU'A $30.00

W. L. DESNOYERS
165 rue St-Jacques St-Jean
TEL. FI. 7-1589

A SABREVOIS

Dernier hommage rendu à Mme Léon Beauregard

Récemment ont eu lieu au milieu d'un grand nombre de membres du clergé, paroissiens, parents et amis, en l'église de Ste-Anne de Sabrevois les funérailles de Mme Léon Beauregard, née Zoé Fortier, mère de M. l'abbé Gérard Beauregard, curé, décédée à Sabrevois à l'âge de 89 ans après une brève maladie.



La levée du corps fut faite par son fils, M. l'abbé Gérard Beauregard qui chanta aussi le service, assisté de M. l'abbé François Paul Ostiguy, curé de l'Immaculée - Conception de Granby et du Rév. Père Roméo Arbour, o.m.i. préfet des études au Séminaire de Chambly comme diacre et sous-diacre. Dans le sanctuaire avaient pris place: Mgr Denis Robitaille, chancelier, représentant de Son Excellence Mgr Arthur Douville, Mgr Lucien Beauregard, supérieur du Grand Séminaire; Mgr Euclide Théberge c.s., curé de Marieville, Mgr Philippe Phaneuf, curé de St-Mathias, M. le Chanoine Jean Robin, curé de St-Noel Chabanel; MM. les abbés Jean-Paul Morin, vice-supérieur du Séminaire, Alphonse Girard, procureur, Rosario Vadnais, professeur au séminaire, Armand Dupont, curé de St-Athanase d'Iberville, Arthur Proulx, curé d'Henryville, Louis Jodoin, curé de Ste-Angèle, Onésime Beauregard, curé de Pike-River, Jean-Paul Desparts, curé de St-Sébastien, Armand Beauregard curé de Richelieu, Denis Lavoie curé d'Adamsville, J. Laliberté curé de Ste-Sabine, Raoul Péloquin curé de St-Césaire, Auguste Lévesque professeur au séminaire, Jacques Bousquet vicaire à Richelieu, M. Desautels vicaire à St-Césaire, Rév Père Louis Lacroix, Rédemptoriste, curé de St-Alphonse Youville de Montréal, Père Guy Lafond, des prêtres des Missions Etrangères, Jean-Guy Frenière professeur au séminaire, Paul Berleur, vicaire à Chambly, Emile Berleur, eccl, et un grand nombre de Pères et Frères Oblats de Marie-Immaculée.

M. le curé Gérard Beauregard et les membres de la famille remercient sincèrement les membres du clergé, religieux, religieuses, paroissiens ainsi que toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de condoléances en ces jours de deuil. Votre sympathie nous fut particulièrement sensible. Ceux qui ont omis de s'enrégistrer sont priés de considérer ces remerciements comme personnels.

(Communiqué)

Témoignages d'estime

YVETTE GORDON

Mercredi dernier, 24 juillet, il y avait un shower en l'honneur de Mlle Yvette Gordon, d'Iberville. Organisé par Mme Noel Saint-Pierre, belle-maman, et Mme André Saint-Pierre, tante, la soirée commença vers les huit heures. Une adresse des plus délicates, composée par M. Fernand Charest, fut lue par Mlle Mireille Guertin. Au milieu d'applaudissements, l'héroine de la fête remercia chaleureusement tous et chacun non sans avoir auparavant dépouillé tous les cadeaux apportés pour cette occasion. On s'amusa ferme et tard, on servit un succulent goûter, digne des plus fins gourmets et préparé par Mme Noel Saint-Pierre. Et puis on se quitta non sans se promettre de se revoir au mariage qui sera célébré le 3 août prochain, à 10.30 heures, en l'église St-Athanase d'Iberville. Bravo Yvette et nos meilleurs voeux t'accompagnent, toi et ton futur époux, Jules.

o — o

JULES SAINT-PIERRE

Vendredi dernier, 26 juillet, les parents et amis de Jules St-Pierre se réunissaient à la Taverne Maurice d'Iberville. Cette fête voulait commémorer l'enterrement de vie de garçon de Jules. Sous l'initiative de M. Réjean Viens, on amena le héros de la fête et là, on lui fit apprendre son nouveau métier, celui de laveur de vaisselle et de verres. Pour le récompenser de l'effort fourni, on lui donna une bourse des mieux engraissées, à quoi se joignaient aussi les voeux des copains. Jules, devant cette fête inattendue, très nerveux, ne pouvait dire que merci. Ensuite, on chanta, raconta des histoires et le tout se termina par une collation. Tous se séparèrent en se rappelant l'heure, le lieu, la date de l'heureux mariage: le 3 août 1963, à 10.30 heures, à Saint-Athanase d'Iberville.

(Communiqué)

VENTE
du 9 au 23 août 1963
linge d'été au prix coûtant
Avons en magasin
le costume des écoles
St-Lucien et Beaulieu
S'ADRESSER
155 PAPINEAU
SAINT-JEAN
11-2

SAINT-JEAN, QUE.
127 BOUTHILLIER
C. P. 541
OFF. TELEPHONE
FI. 7-1996
L M L
ELECTRIC REG'D CONTRACTORS & INDUSTRIAL MAINTENANCE
ELECTRIC ENRG ENTREPRENEURS ET MAINTENANCE INDUSTRIELLE
RES. TEL.
RAOUL LORD: FI. 7-3468 JEAN C. MANY: FI. 8-5783
REAL A. LANDRY, M.EL.: FI. 8-2214

VITRERIE
SARAN
& FRERE
26 St-Paul St-Jean
TEL. FI. 8-5756
* Fabrication de Miroirs avec dessins;
* Vitres de table repolies;
* Bar de cabinet à boissons;
* Devantures de Magasins en aluminium;
* Cadres de tous genres;
* Vitraux liés en plomb;
Longue expérience
J.N.O.

Le Lieure Frere
Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte,
Directeur de funérailles
Air climatisé
Salon mortuaire moderne.
Appel Salon:
FI. 6-4262
114 St-Jacques Saint-Jean
406 Laurier Saint-Jean
Deux ambulances à votre service

BOUCHERIE ROY INC.
163 DES CARRIERES
ANCIENNEMENT BOUCHERIE ROYALE
TEL. FI. 7-2397
AVEC TOUT ACHAT DE $3.00 ET PLUS VOUS POUVEZ OBTENIR UNE PAIRE DE BAS DE NYLON, VALANT $1.16 POUR 39¢
TIMBRES Gold Star Télé-Poker



CHAPONS LB. 49¢
FRAIS GRADE A DE 5 A 7 LB.
ROTI PORC FILET LB. 59¢
JAMBON PICNIC SANS JARRET LB. 39¢
STEAK DE PORC PETIT OS LB. 49¢

MARCHE No 1
2 lbs Boston steak
2 lbs Boeuf haché
3 lbs Poulet à rôtir
3 lbs Rôti porc soc
1 lb Saucisse boeuf
1 lb Bacon
1 lb Bologna
1 lb Weiners
14 lbs $6.89

STEAK
DE BOEUF
MINUTE STEAK
BOSTON
STEAK HACHE
FAUX FILET
LB. 69¢

MARCHE No. 2
4 lbs Rôti boeuf h.c.
5 lbs Jambon picnic
3 lbs Boeuf haché
4 lbs Cuisse de poulet
2 lbs Bologna tr.
2 lbs Bacon tr.
20 lbs $7.99

ROTI DE BOEUF CROUPE COMPLETE LB. 49¢
VOYEZ NOTRE CIRCULAIRE POUR D'AUTRES SPECIAUX

ECOLE MATERNELLE
dirigée par Mme CYRILLE BISSONNETTE
PROGRAMME
Pre-Scolaire: Enfants de 3 à 5 ans; religion, chant, diction, etc . . .
1ère Année: Enfants de 5 ans avec préparation à la 1ère communion. Accès à la 2ème année.
POUR L'INSCRIPTION S'ADRESSER A
386, rue LAURIER SAINT-JEAN, P.Q.

Grève...

(Suite de la page 1)

Les patrons offrent 10c à compter du 1er novembre de cette année, 10c à partir du 15 juillet '64 et un autre 10c à partir du 15 juillet '65. Cependant, cette augmentation ne s'applique qu'aux ouvriers spécialisés. Quant aux manoeuvres et apprentis, l'augmentation serait à discuter subséquemment.

6—Refonte du décret: Les patrons offrent un décret d'une durée de trois ans. De plus, ils demandent que les négociations en cours n'entrent pas en ligne de compte dans la discussion des modifications à apporter au décret.

Les ouvriers ont rejeté à l'unamité ces propositions, quoique le représentant syndical eut mentionné que l'article 4 était logique puisqu'il était impossible d'établir immédiatement un fonds de retraite.

LE VOTE DE GREVE

C'est après la lecture et la discussion de chacun des points de la proposition patronale que les syndiqués décident de commencer la grève dès le lendemain matin à 7 heures.

NEGOCIATIONS OUVERTES

Cependant, avec le vote de grève, l'assemblée a tenu à spécifier que le syndicat considérera au mérite "toute autre offre que l'Association patronale jugerait à propos de soumettre au syndicat".

FERMETURE DES CHANTIERS

Dès 7 heures hier matin, des équipes voyaient à ce que tous les chantiers cessent le travail en conformité avec le vote de grève décrété la veille.

CHANTIERS TOUCHES

Parmi les chantiers touchés par la grève, on note la construction d'un pont pour l'Autoroute de l'Est, au-dessus du canal Chambly et de la rivière Richelieu, ainsi que la construction du Centre d'achat à Saint-Jean.

Propriétaires...

(Suite de la page 1)

C'est l'échevin Roy qui proposa finalement de demeurer dans l'ordre et d'accepter le retrait tel que demandé par M. Laporte. Ce qui fit dire au maire: "C'est la démocratie, et on ne peut pas établir le baillon. Si une nouvelle demande est faite, les citoyens seront avisés par les journaux et ils pourront prendre les mesures qu'ils jugent à propos".

Et en terminant, un citoyen ajouta qu'advenant une nouvelle demande, les propriétaires s'objecteront en nombre. "Nous reviendrons 600 ou 1,000 s'il le faut".

ACCUSE...

(SUITE DE LA PAGE 5)

dividu s'enfuit en laissant les portes ouvertes.

Le mari, pour sa part, a déclaré que son épouse l'a éveillé en pleurant et lui expliqua ce qui venait de se produire. Il tenta vainement de se lancer à la poursuite de l'individu qui venait d'attenter à la pudeur de son épouse.

Cette dernière identifia le prévenu comme étant celui qui avait attenté à sa pudeur.

Par ailleurs, les policiers qui ont opéré l'arrestation du prévenu à l'entrée de sa demeure, ont déclaré qu'il semblait "essoufflé" et en sueurs. On retrouva $166 dans ses poches.

Le juge Régnier a cité le prévenu à son procès, et a fixé un cautionnement de $2,000 pour sa libération provisoire.

Décès de M. Oscar Fortin

Récemment est décédé à l'hôpital St-Jean, après une courte maladie, M. Oscar Fortin. Il était âgé de 79 ans et 4 mois.

Outre son épouse il laisse dans le deuil un fils et une bru: M. et Mme André Fortin (Jeannine Sénécal) de St-Jean; trois filles et ses gendres: MM. et Mmes Antonio Boudreau (Irène) de Napierville, Ferdinand Fortin (Armandine) de Montréal, Bérard Rémillard de St-Philippe; une soeur: Mme Honoré Gamache de St-Jean, ainsi que neuf petits enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mardi matin en l'église de St-Lucien et l'inhumation se fit au cimetière de Napierville après le chant d'un Libera.

Nos sincères condoléances à la famille.

PIKE-RIVER

La semaine dernière est née Marie-Diane-Lucie, fille de M. Gabriel Archambault et de Jeanne-D'Arc Marchessault.

La semaine dernière est également née Marie, Annette, Sylvie, fille de M. et Mme Bernard Bélisle.

Jeudi le 8 août il y aura un pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph. Le départ se fera à 7h. du soir.

Samedi prochain sera célébré le mariage de Mlle Rachelle Archambault à l'église St-Noël-Chabanel à M. Pierre Ouimette, fils de M. et Mme Ovila Ouimette (Etoila Marcoux). Mlle Archambault est la fille de M. et Mme Adrien Archambault de cette localité.

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE ETATS UNIS ET CANADA

Avis au Public

VOIE NAVIGABLE CHAMPLAIN

La Commission mixte internationale tiendra des audiences publiques aux endroits mentionnés ci-dessous afin d'étudier la possibilité pratique et les avantages économiques soit de l'amélioration, soit de l'aménagement d'une voie navigable à partir du fleuve Saint-Laurent, au Canada, par le lac Champlain, jusqu'au fleuve Hudson, à Albany, aux Etats-Unis.

Le 5 juillet 1962, les gouvernements du Canada et des Etats-Unis ont demandé à la Commission:

I) d'étudier la possibilité pratique et les avantages économiques de l'amélioration de la voie navigable existante depuis Sorel, sur le fleuve Saint-Laurent, jusqu'au fleuve Hudson à Albany, et, le cas échéant, à quelle profondeur et quelle largeur minimums;

II) d'établir un état estimatif des dépenses qu'entraînerait dans chaque pays l'aménagement de la voie navigable auxdites profondeur et largeur minimums;

III) de faire une appréciation économique des avantages et des inconvénients que comporterait pour les deux pays, conjointement et séparément, l'amélioration de ladite voie fluviale jusqu'auxdites profondeur et largeur minimums;

IV) d'étudier de la même manière tous les autres parcours que pourrait suivre une voie navigable reliant le fleuve Saint-Laurent, à la hauteur ou dans les environs de Montréal, et le fleuve Hudson, à Albany, en passant par le lac Champlain, et qui seraient à la fois réalisables et économiquement avantageux;

V) de tenir compte, dans son étude et son rapport, des effets que l'amélioration de la voie navigable existante ou l'aménagement d'autres parcours entraîneraient aux points de vue conservation, récréation, ou autres utilisations bénéfiques.

Conformément à ce qui précède, les audiences ont pour but de recueillir les témoignages et les faits dont il sera tenu compte au cours de l'enquête.

La Commission recevra les déclarations orales mais, pour plus d'exactitude, les faits et arguments importants devront lui être présentés par écrit. Les soumissions écrites doivent, si possible, parvenir aux secrétaires dix jours avant l'audience. Il convient de les déposer en cinquante exemplaires.

Lieux et dates des audiences

N.Y. State Assembly Chamber, Albany, N.Y., lundi le 16 septembre 1963, 9.30 a.m.;

City Hall Auditorium, Burlington, Vt., mardi le 17 septembre 1963, 9.30 a.m.;

Hawkins Hall, Small Auditorium, State University College; Plattsburg, mercredi le 18 septembre 1963, 9.30 a.m.;

Edifice du Revenu National, 2-ième étage, St-Jean, P.Q., jeudi, le 19 septembre, 9.30 a.m.;

Auditorium Municipal, Sorel, P. Q., vendredi le 20 septembre 1963, 9.30 a.m.;

Chambre 208, 685 Cathcart, Montréal, P.Q., lundi le 30 septembre 1963, 9.30 a.m.

D. G. Chance,
Le secrétaire de la Section canadienne, Commission mixte internationale, 75, rue Albert, Ottawa 4, (Ont.)

W. A. Bullard,
Le secrétaire de la Section des Etats-Unis, Commission mixte internationale, 788, Federal Trade Building, Washington 25, D.C.

PROVINCE DE QUEBEC,
CANADA
DISTRICT D'IBERVILLE
No. 12,927

DANS LA COUR SUPERIEURE
District d'Iberville

JEAN-GUY TRUDEAU cultivateur, demeurant à Ste-Julie de Verchères, district de Richelieu,

Demandeur,

VS

GILLES PINSONNAULT, de Ste-Brigide, district d'Iberville,

Défendeur,

—et—

JOSAPHAT PINSONNAULT, 148, rue Chaussé, Saint-Jean, district d'Iberville,

—et—

J. E. BOIVIN, régistrateur, 3, 5ème Avenue, Iberville, dit district,

Mis-en-cause,

Il est ordonné au Défendeur Gilles Pinsonnault de comparaître dans le mois.

Saint-Jean, ce 7ème jour d'août 1963

Me Léon Nichols
Procureur du demandeur
St-Hyacinthe, P. Q.

Anatole Boudreau
Député Protonotaire C.S.D.I.



BEAUCOUP D'AUTRES PORTRAITS EN COULEURS SUR LES LIEUX

NOUS VOULONS le PLAN D'UNE AUTRE MAISON MODELE • VENEZ • NOUS AIDER A LE CHOISIR

POUR VOTRE AIDE on vous donnera GRATUITEMENT une VACANCE TOUTE PAYEE pour "2" PERSONNES à Hollywood. Venez à "Les Domaines au Bord de la Rive" en arrière de 194 TALON, ST-LUC.

VENEZ VOIR

des VUES de la PARADE des Roses à Los Angeles; des SLIDES, et PORTRAITS, STEREOS en couleurs de Hollywood, Disneyland etc...

Et vous pouvez

gagner une VACANCE toute PAYEE pour 2 à Hollywood Californie, cet hiver.

RIEN A ACHETER...

NOUS AVONS besoin de votre OPINION de nos PLANS de MAISONS.
C'est très facile à choisir le plan gagnant

NE MANQUEZ PAS cette chance d'une fois dans la vie d'aller à Hollywood ALLER et RETOUR en JET: - Voir T.V. Studios, Movie Studios, Hollywood Bowl, Disneyland, Lawrence Welk, Dodger Stadium, etc...

VOYAGE organisé et tout PAYE

DETAILS COMPLETS

au site où vous choisirez votre numéro sur un de nos plans de maisons et rappelez-vous qu'il est possible de faire des projets pour votre maison future sans argent comptant et pas de paiement jusqu'en septembre, OUI, il est possible de réserver le site de votre maison future dans la plus belle région et celle qui montre le plus de progrès, "LES DOMAINES au BORD de la RIVE", pour sans argent comptant et des paiements aussi bas que $12.00 par mois sans intérêt et pas de taxe. Rappelez-vous que La Société Centrale d'Hypothèques, fournit 100% du coût de la construction de votre maison si vous possédez un terrain avec ou promesse d'égouts.

Rafraîchissements GRATUITS

Beaucoup sont venus
VENEZ sans aucune obligation de votre part bien entendu.

"Les DOMAINES au BORD de la RIVE"

DE VENICE DEVELOPPEMENT CIE

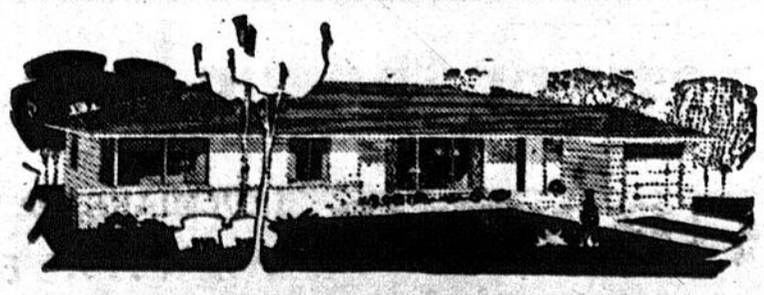
194 TALON ST-LUC

TEL. FI. 8-2438

N'attendez pas une nouvelle hausse des prix
Consultez immédiatement

VOTRE SOCIETE

Coopérative d'habitation de St-Jean et Iberville



devenez sociétaire et propriétaire
prêt S.C.H.L., rabais provincial
un modèle pour chaque budget

symbole de
garantie en construction

207 RICHELIEU, suite 108

FI. 7-1133 – 8-2579 – 6-5291

LETTRE OUVERTE

IL N'Y A PLUS DE RELIGIEUSES A LACADIE

Depuis plus de trois semaines, un silence et une apparence de deuil planent sur notre petit couvent à Lacadie.

Le départ de nos 4 religieuses de Ste. Anne se fait de plus en plus sentir, à mesure que les semaines se succèdent.

Nous ne voyons plus circuler dans nos rues ces personnes, religieusement vêtues, qui ne savaient que se dépenser pour les autres, tout en oubliant leurs malaises et parfois même leurs maladies, jusqu'à être victimes du devoir accompli.

Plus de cette lumière gaie, se dégageant de ces fenêtres jovialement éclairées, n'apparaît le soir dans ce coin de rue sombre qui n'inspire que des regrets de départ et de délaissement.

Nous ne pouvions jamais nous imaginer qu'une aussi grande épreuve pouvait choir sur notre belle paroisse de Lacadie, si fière de posséder dans son "village" un petit couvent de quatre religieuses aussi laborieuses.

Combien d'entre nous avons eu la consolation, en nous adressant à ces personnes sympathiques, d'être toujours reçu cordialement et à bras ouverts, lorsqu'une épreuve nous frappait, leur demandant réconfort par leurs prières. Combien aussi ont eu la consolation lors d'une maladie grave ou du déconsolatrices agenouillées près d'un lit de chevet, implorant l'aide Divine, afin d'atténuer la douleur causée par ces épreuves qui sont si fréquentes dans notre pauvre vie terrestre.

Non, jamais, personne bien pensante, ne saura oublier tout le bien, le bon exemple, le dévouement, les bons conseils, les services, que ces semeuses d'éducation et d'instruction ont laissés pendant une période de 45 ans dans notre belle paroisse.

Notre cloche du couvent, au son si harmonieux, qui a servi pendant ce même temps à appeler les citoyens à la messe hebdomadaire, s'est tue. Notre petite chapelle toujours ornée et décorée avec tant de tact et de goût, est maintenant délaissée, morne et triste.

Nous adressons nos humbles prières vers le Très Haut, au Maître Divin, afin que dans un avenir rapproché, nos dirigeants de la Commission Scolaire, puissent s'orienter vers d'autres communautés, afin de continuer à vivre cette vie antérieure qui fut hélas de trop courte durée, et pour le bien de notre nouvelle génération qui a tant besoin de ces sages conseils tant au point de vue religieux, qu'éducatif.

Un ancien élève reconnaissant.

Gérard Lécuyer.

PAROISSE...

(Suite de la page 3)

LE BANQUET DU MAIRE BOIVIN

Deux demandes sont parvenues à la ville demandant de contribuer à une fête qui sera organisée à l'occasion du 25ème anniversaire de vie publique du maire. Horace Boivin de Granby. La première demande a trait à une annonce dans le programme officiel, et la seconde de La Voix de l'Est (en anglais, ma chère) pour un numéro spécial.

Le conseil, après une longue discussion, a consenti à verser $25. à chacune des organisations.

DIVERS

Le stationnement des véhicules la nuit, même s'il est prohibé, ne peut être sujet à des accusations devant la cour. En effet, puisqu'aucune enseigne ne l'interdit, les causes sont renvoyées par la cour municipale. Le conseil étudie la question.

Le club des "3 fois 20 ans" pourra à nouveau profiter du bail pour un local au-dessus du club de croquet.

Le projet de l'échevin F. Roy d'avoir une cueillette des vidanges deux fois la semaine durant les mois de juin, juillet et août, au coût supplémentaire de $300. n'a pas donné plus d'écho qu'il n'en fallait. On préfère attendre à l'an prochain.

Prochaines activités à L'Unité Sanitaire de St-Jean

Lundi le 12 août
St-Bernard de 10 à 11 h. a.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.
Mardi le 13 août
St-Jean de 10 à 11 hres a.m. Séance de vaccination contre la Poliomyélite.
Lacolle de 2 à 3 hres p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.
Mercredi le 14 août
St-Paul de 2 à 3 hres p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.
St-Valentin de 3 à 4 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.
Jeudi le 15 août
St-Luc, de 10 à 11 hres a.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.
Saint-Jean de 2 à 3 hrs p.m. Clinique de Puériculture.
Vendredi le 16 août
Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m. Séance de vaccination anti-variolique.
Saint-Blaise de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

LISEZ ET FAITES LIRE LE CANADA FRANÇAIS

234 Mercier Tél. Fl. 7-1250 St-Jean
Ad. Granger Enr'g.
M. MIREAULT, prop.
TIP TOP
POUR DES HABITS DE QUALITE, C'EST TOUJOURS CHEZ GRANGER.
LUC MOREAU NO. 102

En Roulant Ma Boule
12 ALLEES Automatiques — Salle de Quilles — 12 ALLEES Automatiques

L'HEURE DES QUILLES POUR LES DAMES...
A LA SALLE "EN ROULANT MA BOULE"

Le tournoi de qualification pour les dames de la région de Saint-Jean, en vue de l'importante compétition de "l'Heure des Quilles", se continue à la salle "En Roulant Ma Boule" pour se terminer dimanche soir, le 20 octobre prochain.

Les 21 meilleures moyennes se classeront ensuite, pour le tournoi hebdomadaire de "l'Heure des Quilles", qui débutera samedi soir le 26 octobre. Inscrivez-vous dès maintenant, à la salle de quilles "En Roulant Ma Boule", 11 rue St-Jacques.

Bienvenue à toutes les dames.
Adrien DENIS,
Organisateur du tournoi.


Voyez BERNARD LEMAIRE
votre vendeur autorisé
chez
Lasnier & Galipeau Ltée.
Il est à votre service
en tout temps.
TEL.: FI. 8-5007 ou
FI. 7-2385

Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
sans rendez-vous
Heures d'affaires:
6.30 hres à 8 hres p.m.
275 St-Jacques St-Jean
Tél. FI. 6-6038
les jeudis et vendredis
j.n.o.

FERME A VENDRE
APPROXIMATIVEMENT 42 ARPENTS
Très bonne terre pour le jardinage, avec petit ruisseau,
Terre sablonneuse et terre noire
175 pommiers - Poulailler - Porcherie - Etable
Chambre de réfrigération indépendante
maison et petites bâtisses
Location près de la Montagne St-Grégoire,
6 MILLES DE SAINT-JEAN
S'adresser à Jean-Paul Trahan Ltée, FI. 6-4497
9-2

Spéciaux de Pré-Ouverture
• AU •
Marché Cyr
(autrefois MARCHE CENTRAL)
51 - 2è Rue Iberville Tél. Fi. 7-1205
LIVRAISON GRATUITE DANS SAINT-JEAN ET IBERVILLE
VIANDES – FRUITS – LEGUMES – BIERE & PORTER

WEINERS ..... 3 lbs pour $1.00

JAMBON
DANS LA FESSE
DEMI OU COMPLET
59¢ lb.

FAUX FILET
OU SPENCER
79¢ lb.

CHOUX
9¢ ch.

Cuisses ou poitrines
DE POULET
49¢ lb.

PECHES
35¢ la douz.

PRUNES
29¢ la douz.

Ailes, cous, coeur, gésier,
9¢ lb.

CAROTTES
2 LBS POUR
19¢

PATATES
10 LBS POUR
29¢

GRATIS! 1 DEMIARD DE LAIT AU CHOCOLAT AVEC 1 PINTE DE LAIT

NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

Mariages

Letourneau - Girouard

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Guy Létourneau, fils de M. René Létourneau et de Valida Brault, à Mlle Huguette Girouard, fille de M. D. Girouard et de Simonne Barey. Les témoins ont été MM. Théodore Tallard, beau-frère de l'époux et Dolor Girouard, père de l'épouse.

Raymond - Losier

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Jean Raymond, de S.-Lucien, fils de M. Oscar Raymond et de feu Rosa Camaraire, à Mlle Hilda Losier, fille de M. Maurice Losier et de feu Marie-Anne Gauvin. Les témoins ont été MM. Alcide Edouard, beau-père de l'époux et Roger Thibodeau, beau-frère de l'épouse.

Bouchard - Bélanger

En l'église S.-Edmond, a été célébré le mariage de M. Julien Bouchard, de N.D.A., fils de M. Louis-Henri Bouchard et de Bella Maltais, à Mlle Marie-Claire Bélanger, fille de M. Arthur Bélanger et de Aline Audette. Les témoins ont été MM. les pères des époux.

Jauniaux - Thibodeau

En l'église S.-Edmond, a été célébré le mariage de M. Michel Jauniaux, fils de M. Nicolas Jauniaux et de Juliette Labrecque, à Mlle Nicole Thibodeau, fille de M. Philippe Thibodeau et de Marie Coderre. Les témoins ont été les pères des époux.

Guay - Goulet

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Georges Guay, de S.-Blaise, fils de M. Marcel Guay et de Anne-Marie Paré, à Mlle Thérèse Goulet, fille de feu Eugène Goulet et de Annette Bouffard. Les témoins ont été MM. Marcel Guay, père de l'époux et Albert Grondin, oncle de l'épouse.

NAISSANCES

ST-GERARD MAJELLA

Le 4 août a été baptisé Joseph, André, Marc, né le 17 juillet, enfant de M. Jean-Louis Barré et de Ghyslaine Jenesse.

Le 4 août a été baptisé Joseph, Ernest, Jean-Marc, Luc né le 15 juillet, enfant de M. Jean-Marc Gavard et de Anita Godbout.

Le 4 août a été baptisée Marie, Lise, Isabelle, Lorraine, née le 25 juillet, enfant de M. Harris Michaud et de Françoise Roy.

ST-NOEL CHABANEL

A St-Noel Chabanel, le 28 juillet 1963 a été baptisé Joseph, Christian, Irénée, né le 17 juillet dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Claude Pilon et de Claire Brunelle. Le parrain a été M. Marcel Pilon et la marraine Francine Pilon.

A St-Noel Chabanel, le 28 juillet 1963, a été baptisé Joseph Pierre, Gaétan, né le 17 juillet dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Louis Moreau et de Lorraine Tremblay. Le parrain a été M. Pierre Bonin et la marraine Thérèse Moreau.

(VOIR NAISSANCES page 15)

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix | TEL. | Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 8 - 9 - 10 AOUT '63

Cuisse et Poitrine DE POULET LB. 59¢

MINUTE STEAK LB. 69¢ MAIGRE - PAS DE PERTE

CHOP DE LARD MAIGRE LB. 69¢

BACON FUME FRAIS TRANCHE (SLAB) LB. 59¢

HOT DOG FEDERAL - (CELLO) LB. 45¢

BOLOGNA ROND OU CARRE A L'AIL - FEDERAL MORCEAU LB. 25¢



Vous vous mariez?

Possèdez-vous une photo de publication à fournir aux journaux?

Nous nous spécialisons dans les portraits de ceux qui ont des projets matrimoniaux.

Portraits de publication pour les convenances du mariage.

Photo complète des récits de mariage.

Venez maintenant... Renseignez-vous

Demandez votre copie de notre album de mariée.



Lord Photo Inc.
195 rue Champlain
ST-JEAN, P.Q.
Tel. FI 7-7569

Verte



TEL. FI. 7-3157

ANNUELLE d'AOUT

CHEZ

• CHABOT FRERES •

SUPERBES FOURRURES

AUX STYLES ELEGANTS ET GRACIEUX

- MANTEAUX pattes de VISON
- PASTEL CASTOR
- Manteaux MOUTON de PERSE
- TEINT NOIR MOUTON de PERSE gris
- DOS de RAT MUSQUE teint
- ETOLES et JAQUETTES CHOIX VARIE
- Facilité de paiements

Faites REMODELER ou REPARER vos FOURRURES cet été

FOURRURES FURS

Chabot Frères LINGERIE

217, rue RICHELIEU SAINT-JEAN

NECROLOGIE

FEU M. URBAIN DEMERS

Dimanche, le 28 juillet, est décédé subitement M. Urbain Demers, de Barré, Vt., autrefois d'Iberville.

Il laisse dans le deuil sa soeur, Mme Hormisdas Robert, (Sara); son frère Misaël; son beau-frère, Hormisdas Robert; sa belle-soeur, Mme Misaël Demers; plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles eurent lieu mercredi, le 30 juillet, en l'église Ste-Monique de Barré, Vt., et l'inhumation eût lieu dans le cimetière de St-Sylvestre du même endroit.

A la famille en deuil, nos sincères sympathies.

FEU M. FRED RIPLEY

Mercredi, le 7 août est décédé après quelques semaines de maladie, M. Fred Ripley, employé de l'Hydro-Québec et ex-arbitre du baseball, dans notre cité.

Le regretté défunt, âgé de 56 ans, laisse dans le deuil outre son épouse, (née Alice Mitchell) ses fils et brus: Robert (Clara Lafaille); Mitchell (Lise Oligny) et Albert; ses filles et gendre: Mlle Shirley et (Yola) Mme Gaston Pelletier.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Oligny, rue St-Georges et les funérailles auront lieu, vendredi, le 9 août, à 10 hres a.m. en l'église Saint-Lucien.

—o—

FEU M. JOSEPH POIRIER

Mercredi, le 8 août est décédé M. Joseph Poirier, âgé de 91 ans et veuf de Delphine Lavoie; le regretté défunt laisse dans le deuil, ses fils et brus: Joseph (Sylvia Chenail) Raoul (Eva Bessette) ses filles et gendres: (Yvonne) Mme Wilfrid Keller et (Jeanne) Mme Dyanis Thibodeau, de St-Blaise, chez qui il demeurait.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur & Frères, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu samedi, le 10 août, à 10 hres, en l'église de St-Blaise et l'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

—o—

FEU MADAME TIMOTHEE COUTURE

A l'Hôpital de St-Jean est décédée presque subitement, Mme Timothée Couture; la regrettée défunte (née Simonne Roberge) était âgée de 52 ans et elle laisse dans le deuil, outre son époux, constable de cette ville; sa belle-fille et son gendre M. et Mme Roland Poirier (Janine Couture); ses beaux-frères et belles-soeurs: (Marie Couture) Soeur Marie-Catherine, trappistine à St-Romuald; MM. et Mmes Omer, Florido et Oliva Couture, et M. Gustave Couture, plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur & Frères, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu samedi, le 10 août à 11.30 a.m. en l'église de St-Edmond.

REMERCIEMENTS

M. et Mme Claude Provost, née Lise Deslauriers désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de leur petite fille Josée, survenu le 7 juillet dernier.

—o—

Mme Albert Landry, son fils, Léonard, et les membres de la famille Léonard Landry, sensibles à toutes les marques de sympathies reçues, lors de la mort de M. Albert Landry, remercient sincèrement toutes les personnes qui, de quelque manière que ce soit, les leur ont témoignées.

NAISSANCES

(SUITE DE LA PAGE 14)

ST-ATHANASE

A St-Athanase le 21 juillet 1963, a été baptisé Joseph, Jacques, Gilles, né le 28 juin dernier, enfant de M. Gilles Brosseau et de Lise Coupal. Le parrain a été M. Edouard Brosseau et la marraine Lucienne Brosseau.

ST-EDMOND

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisée Marie, Louise, Johanne, née le 10 juillet, enfant de M. Gaétan Fontaine, mécanicien et de Hélène Campbell. Le parrain a été M. Paul Fontaine, et la marraine Louise Lamoureux, oncle et tante de l'enfant.

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisé Joseph, Irvine, Guy, né le 11 juillet, enfant de M. Jacques Forget, vendeur-voyageur et de Cécile Painchaud. Le parrain a été M. Irvine Simpson et la marraine Lise Forget, oncle et tante de l'enfant.

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisé Joseph, Jérôme, Christian, Richard, né le 20 juillet, enfant de M. Germain Laplante, barbier et de Jacqueline Martel. Le parrain a été M. Omer Laplante, et la marraine Alexina Bourdon, grands-parents de l'enfant.

Lingerie Aldéric Arès

88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443

à notre estimée CLIENTELE et au PUBLIC, en général

Nous sommes dépositaire des costumes des séminaristes soit:

BLAZER DE SERGE MARINE
PANTALON DE WORSTED GRIS
CRAVATE ROUGE VERMILLON

— aussi —

Ecoles Notre-Dame de Lourdes : Jupes grises et blazer de flanelle marine.

TUNIQUES : pour St-Noël-Chabanel, Notre-Dame de Lourdes et des écoles de Saint-Jean, Ile-aux-Noix, St-Blaise.

ARTICLES DE CLASSE

Serviettes de cuir, cahiers, crayons, etc.

Venez à bonne heure, notre choix est complet

88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443

NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

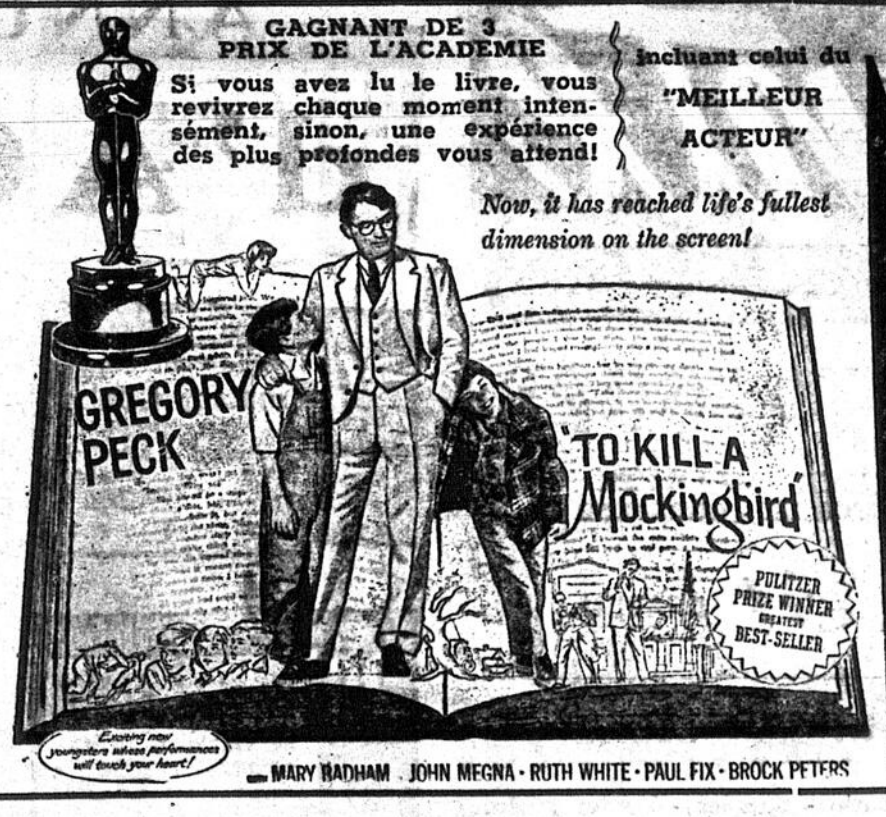
Salle Climatisée **IMPERIAL**

Aujourd'hui à Samedi

GAGNANT DE 3 PRIX DE L'ACADEMIE incluant celui du "MEILLEUR ACTEUR"

Si vous avez lu le livre, vous revivrez chaque moment intensément, sinon, une expérience des plus profondes vous attend!

Now, it has reached life's fullest dimension on the screen!



— MARY BADHAM JOHN MEGNA · RUTH WHITE · PAUL FIX · BROCK PETERS

DU PLAISIR POUR TOUS!!



Dimanche à Mardi

en Primeur!

LE MONDE DE SUZIE WONG

WILLIAM HOLDEN
NANCY KWAN

TECHNICOLOR



EXUBERANT... REALISTE... TOUCHANT...
PARMIS LES PROSTITUÉES DE HONG-KONG, SE DÉVELOPPE UNE HISTOIRE D'AMOUR!

LE MONTE CHARGE

avec ROBERT HOSSEIN
LEA MASSARI



Commençant MERCREDI, 14 août Steve REEVES "THE TROJAN HORSE" couleurs - "MERMAIDS OF TIBURON" couleurs

Mariages

Letourneau - Girouard

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Guy Létourneau, fils de M. René Létourneau et de Valida Brault, à Mlle Huguette Girouard, fille de M. D. Girouard et de Simonne Barey. Les témoins ont été MM. Théodore Tallard, beau-frère de l'époux et Dolor Girouard, père de l'épouse.

Raymond - Losier

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Jean Raymond, de S.-Lucien, fils de M. Oscar Raymond et de feu Rosa Camaraire, à Mlle Hilda Losier, fille de M. Maurice Losier et de feu Marie-Anne Gauvin. Les témoins ont été MM. Alcide Edouard, beau-père de l'époux et Roger Thibodeau, beau-frère de l'épouse.

Bouchard - Bélanger

En l'église S.-Edmond, a été célébré le mariage de M. Julien Bouchard, de N.D.A., fils de M. Louis-Henri Bouchard et de Bella Maltais, à Mlle Marie-Claire Bélanger, fille de M. Arthur Bélanger et de Aline Audette. Les témoins ont été MM. les pères des époux.

Jauniaux - Thibodeau

En l'église S.-Edmond, a été célébré le mariage de M. Michel Jauniaux, fils de M. Nicolas Jauniaux et de Juliette Labrecque, à Mlle Nicole Thibodeau, fille de M. Philippe Thibodeau et de Marie Coderre. Les témoins ont été les pères des époux.

Guay - Goulet

En l'église Cathédrale, a été célébré le mariage de M. Georges Guay, de S.-Blaise, fils de M. Marcel Guay et de Anne-Marie Paré, à Mlle Thérèse Goulet, fille de feu Eugène Goulet et de Annette Bouffard. Les témoins ont été MM. Marcel Guay, père de l'époux et Albert Grondin, oncle de l'épouse.

NAISSANCES

ST-GERARD MAJELLA

Le 4 août a été baptisé Joseph, André, Marc, né le 17 juillet, enfant de M. Jean-Louis Barré et de Ghyslaine Jenesse.

Le 4 août a été baptisé Joseph, Ernest, Jean-Marc, Luc né le 15 juillet, enfant de M. Jean-Marc Gavard et de Anita Godbout.

Le 4 août a été baptisée Marie, Lise, Isabelle, Lorraine, née le 25 juillet, enfant de M. Harris Michaud et de Françoise Roy.

ST-NOEL CHABANEL

A St-Noel Chabanel, le 28 juillet 1963 a été baptisé Joseph, Christian, Irénée, né le 17 juillet dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Claude Pilon et de Claire Brunelle. Le parrain a été M. Marcel Pilon et la marraine Francine Pilon.

A St-Noel Chabanel, le 28 juillet 1963, a été baptisé Joseph Pierre, Gaétan, né le 17 juillet dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Jean-Louis Moreau et de Lorraine Tremblay. Le parrain a été M. Pierre Bonin et la marraine Thérèse Moreau.

(VOIR NAISSANCES page 15)

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix | TEL. | Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 8 - 9 - 10 AOUT '63

Cuisse et Poitrine DE POULET LB. 59¢

MINUTE STEAK LB. 69¢ MAIGRE - PAS DE PERTE

CHOP DE LARD MAIGRE LB. 69¢

BACON FUME FRAIS TRANCHE (SLAB) LB. 59¢

HOT DOG FEDERAL - (CELLO) LB. 45¢

BOLOGNA ROND OU CARRE A L'AIL - FEDERAL MORCEAU LB. 25¢

Vente ANNUELLE d'AOUT

CHEZ

• CHABOT FRERES •

SUPERBES FOURRURES

AUX STYLES ELEGANTS ET GRACIEUX

- MANTEAUX pattes de VISON
- PASTEL CASTOR
- Manteaux MOUTON de PERSE
- TEINT NOIR MOUTON de PERSE gris
- DOS de RAT MUSQUE teint
- ETOLES et JAQUETTES CHOIX VARIE
- Facilité de paiements

Faites REMODELER ou REPARER vos FOURRURES cet été



TEL. FI. 7-3157

FOURRURES FURS

Chabot Frères LINGERIE

217, rue RICHELIEU SAINT-JEAN



Vous vous mariez?

Possèdez-vous une photo de publication à fournir aux journaux?

Nous nous spécialisons dans les portraits de ceux qui ont des projets matrimoniaux.

Portraits de publication pour les convenances du mariage.

Photo complète des récits de mariage.

Venez maintenant... Renseignez-vous

Demandez votre copie de notre album de mariée.



Lord Photo Inc.

195 rue Champlain

ST-JEAN, P.Q.

Tel. FI 7-7569

NECROLOGIE

FEU M. URBAIN DEMERS

Dimanche, le 28 juillet, est décédé subitement M. Urbain Demers, de Barré, Vt., autrefois d'Iberville.

Il laisse dans le deuil sa soeur, Mme Hormisdas Robert, (Sara); son frère Misaël; son beau-frère, Hormisdas Robert; sa belle-soeur, Mme Misaël Demers; plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles eurent lieu mercredi, le 30 juillet, en l'église Ste-Monique de Barré, Vt., et l'inhumation eût lieu dans le cimetière de St-Sylvestre du même endroit.

A la famille en deuil, nos sincères sympathies.

FEU M. FRED RIPLEY

Mercredi, le 7 août est décédé après quelques semaines de maladie, M. Fred Ripley, employé de l'Hydro-Québec et ex-arbitre du baseball, dans notre cité.

Le regretté défunt, âgé de 56 ans, laisse dans le deuil outre son épouse, (née Alice Mitchell) ses fils et brus: Robert (Clara Lafaille); Mitchell (Lise Oligny) et Albert; ses filles et gendre: Mlle Shirley et (Yola) Mme Gaston Pelletier.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Oligny, rue St-Georges et les funérailles auront lieu, vendredi, le 9 août, à 10 hres a.m. en l'église Saint-Lucien.

—o—

FEU M. JOSEPH POIRIER

Mercredi, le 8 août est décédé M. Joseph Poirier, âgé de 91 ans et veuf de Delphine Lavoie; le regretté défunt laisse dans le deuil, ses fils et brus: Joseph (Sylvia Chenail) Raoul (Eva Bessette) ses filles et gendres: (Yvonne) Mme Wilfrid Keller et (Jeanne) Mme Dyanis Thibodeau, de St-Blaise, chez qui il demeurait.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur & Frères, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu samedi, le 10 août, à 10 hres, en l'église de St-Blaise et l'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

—o—

FEU MADAME TIMOTHEE COUTURE

A l'Hôpital de St-Jean est décédée presque subitement, Mme Timothée Couture; la regrettée défunte (née Simonne Roberge) était âgée de 52 ans et elle laisse dans le deuil, outre son époux, constable de cette ville; sa belle-fille et son gendre M. et Mme Roland Poirier (Janine Couture); ses beaux-frères et belles-soeurs: (Marie Couture) Soeur Marie-Catherine, trappistine à St-Romuald; MM. et Mmes Omer, Florido et Oliva Couture, et M. Gustave Couture, plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur & Frères, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu samedi, le 10 août à 11.30 a.m. en l'église de St-Edmond.

REMERCIEMENTS

M. et Mme Claude Provost, née Lise Deslauriers désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de leur petite fille Josée, survenu le 7 juillet dernier.

—o—

Mme Albert Landry, son fils, Léonard, et les membres de la famille Léonard Landry, sensibles à toutes les marques de sympathies recues, lors de la mort de M. Albert Landry, remercient sincèrement toutes les personnes qui, de quelque manière que ce soit, les leur ont témoignées.

NAISSANCES

(SUITE DE LA PAGE 14)

ST-ATHANASE

A St-Athanase le 21 juillet 1963, a été baptisé Joseph, Jacques, Gilles, né le 28 juin dernier, enfant de M. Gilles Brosseau et de Lise Coupal. Le parrain a été M. Edouard Brosseau et la marraine Lucienne Brosseau.

ST-EDMOND

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisée Marie, Louise, Johanne, née le 10 juillet, enfant de M. Gaétan Fontaine, mécanicien et de Hélène Campbell. Le parrain a été M. Paul Fontaine, et la marraine Louise Lamoureux, oncle et tante de l'enfant.

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisé Joseph, Irvine, Guy, né le 11 juillet, enfant de M. Jacques Forget, vendeur-voyageur et de Cécile Painchaud. Le parrain a été M. Irvine Simpson et la marraine Lise Forget, oncle et tante de l'enfant.

A St-Edmond, le 28 juillet, a été baptisé Joseph, Jérôme, Christian, Richard, né le 20 juillet, enfant de M. Germain Laplante, barbier et de Jacqueline Martel. Le parrain a été M. Omer Laplante, et la marraine Alexina Bourdon, grands-parents de l'enfant.

Lingerie Aldéric Arès

88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443

à notre estimée CLIENTELE et au PUBLIC, en général

Nous sommes dépositaire des costumes des séminaristes soit:

BLAZER DE SERGE MARINE
PANTALON DE WORSTED GRIS
CRAVATE ROUGE VERMILLON

— aussi —

Ecoles Notre-Dame de Lourdes : Jupes grises et blazer de flanelle marine.

TUNIQUES : pour St-Noël-Chabanel, Notre-Dame de Lourdes et des écoles de Saint-Jean, Ile-aux-Noix, St-Blaise.

ARTICLES DE CLASSE

Serviettes de cuir, cahiers, crayons, etc.

Venez à bonne heure, notre choix est complet

88 - 1ère Rue Iberville Tél: FI. 7-3443

NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

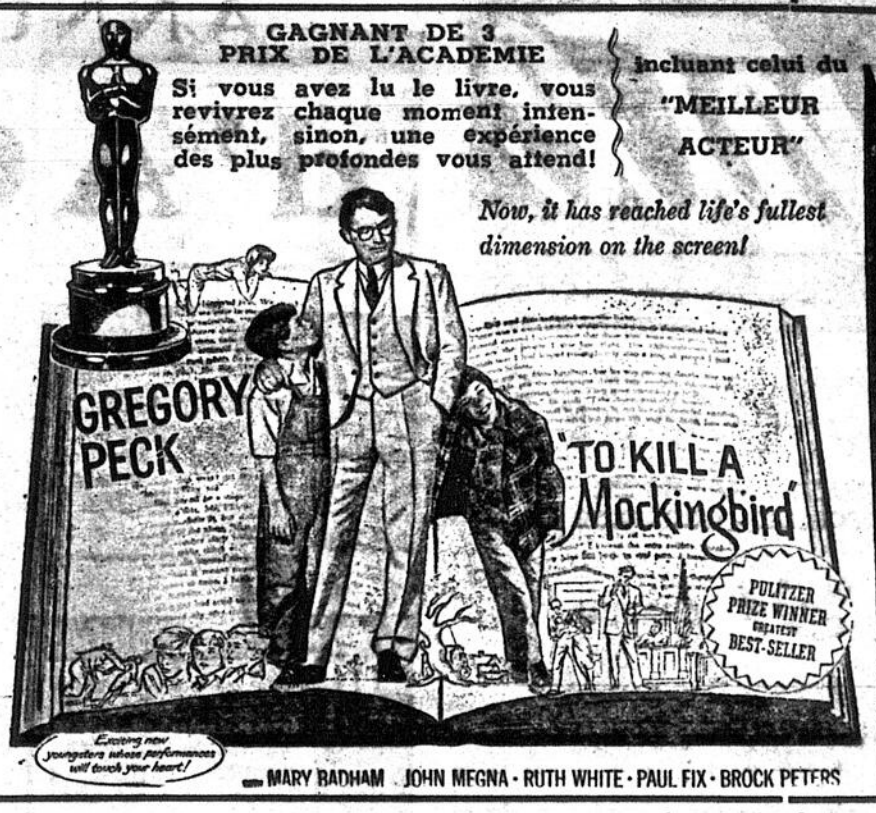
Salle Climatisée
IMPERIAL

Aujourd'hui à Samedi

GAGNANT DE 3 PRIX DE L'ACADEMIE incluant celui du "MEILLEUR ACTEUR"

Si vous avez lu le livre, vous revivrez chaque moment intensément, sinon, une expérience des plus profondes vous attend!

Now, it has reached life's fullest dimension on the screen!



MARY BADHAM JOHN MEGNA · RUTH WHITE · PAUL FIX · BROCK PETERS

DU PLAISIR POUR TOUS!!



Dimanche à Mardi



EXUBERANT... REALISTE... TOUCHANT...
PARMIS LES PROSTITUÉES DE HONG-KONG, SE DÉVELOPPE UNE HISTOIRE D'AMOUR!

LE MONTE CHARGE



Commençant MERCREDI, 14 août Steve REEVES "THE TROJAN HORSE" couleurs - "MERMAIDS OF TIBURON" couleurs



LES CLIENTES DOMINION CHOISISSENT LA

GARNITURE À SALADES RICHMELLO

DE PRÉFÉRENCE À TOUTE AUTRE!



C'est l'idéale avec les fruits et légumes du DOMINION!

Toutes les salades auront meilleur goût avec la garniture Richmello! Voilà pourquoi les clientes Dominion adoptent ce produit. Cette marque est particulièrement populaire au Dominion actuellement, alors que les étalages débordent de délicieux fruits frais de l'été. C'est donc le bon moment de vous procurer des bocaux supplémentaires pour préparer des salades appétissantes aux fruits, que votre famille aime tant! La garniture à salade Richmello préparée d'après une formule exclusive à Dominion coûte moins cher et constitue un apprêt idéal pour les sandwiches ou autres mets! Achetez-en un bocal dès cette semaine!

APPRET A SALADES

POT 16 OZ. 29¢

"RICHMELLO" - SPECIAL EPARGNEZ 4c

CORNED BEEF 45¢
"Hereford" - 1ère qualité -Spc. Eparg. 2c
Boite 12 oz.

SALADE AUX FRUITS 43¢
"DEL MONTE" - Qualité de Fantaisie
Spécial: Epargnez 6c - Bte 28 oz.

PECHES DE FANTISIE 43¢
"DEL MONTE" - Moitiées ou tranchées
Spécial: Epargnez 4c - Bte 28 oz.

viandes de qualité

LE MEILLEUR BOEUF AU CANADA
Marque ROUGE

ROTI DE PALETTE

Tendon dorsal enlevé

LB. 49¢

Rôti de côtes croisés lb. 69¢
TENDRE et JUTEUX - ECONOMIQUE

JAMBON CUIT 59¢
Tranché "HYGRADE ou SWIFT" - Pqt 6 oz.

PAIN AU POULET 27¢
"SWIFT" ou "MAPLE LEAF" - Pqt 6 oz.

Approvisionnez-vous pour la fin de semaine!

FRANKFURTERS 49¢
"MAPLE LEAF" ou "SWIFT" - Pqt 1 lb

TOMATES Domino 4/89¢
Approvisionnez-vous maintenant à ce bas prix!
Qualité de choix - Epargnez 9c - Bte 28 oz.

RELISH SUCREE 25¢
"YORK" - Qualité renommée, - verte
Epargnez 4c - Pot 16 oz.

CORNICHONS 25¢
"BREAD & BUTTER" "York" - Pot 16 oz.
Sucrés, tranchés - Spécial: Epargnez 4c

fruits ET LEGUMES frais

CANTALOUPS

A CHAIR SAUMONNEE
DE CALIFORNIE - GROSSEUR 45s

19¢ CHACUN

PRUNES "Shiro", panier 79¢
No 1 de l'Ontario - Sucrées - Panier 6 pintes

Récolte locale - Fraîche et croustillante
LAITUE "Iceberg" 2/19¢
GROSSES POMMES - Aucun à prix plus élevé

CONCOMBRES 2/15¢
FRAIS DU QUEBEC

DÉCOUPEZ CES COUPONS DE VALEUR!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Café instantané "RICHMELLO" Pot 10 oz. $1.35 — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 50 — avec coupon et achat — CAFE tout usage "Country Club" Bte 1 LB. 93¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Crème glacée "RICHMELLO" Saveurs assorties Pinte de Plastique 57¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Saumon rouge "BAYSIDE" de Fantaisie Sockeye Boîte ½ LB. 61¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Fromage tranché "DOMINO" ordinaire - économ. Pqt 16 oz. 57¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — BEURRE d'Arachide "Kraft" 8c de rabais Pot 16 oz. 45¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — BREEZE BLEU serviette gratuite Format Géant 95¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — BISCUITS "Dares" "Schoolboy" Farine d'avoine Pqt 15½ oz. 43¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Ginger Ale sec "DOMINO" Bout. 30 oz. 4/62¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — CUISSES ou POITRINES de poulet 1 LB ou plus — Termine le 14 août

TOUT EST GARANTI!

LES PRIX SERONT EN VIGUEUR JUSQU'A LA FERMETURE, LE 10 AOUT, AU DOMINION, 165, rue JACQUES-CARTIER, SAINT-JEAN.
DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — JAMBON CUIT "MAPLE LEAF" en canne Bte 1½ LB. $1.69 — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Tout Rôti de groupe — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Haricots verts "Domino" - congelé 2 Pqt 10 oz. 47¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Tarte aux cerises ou AUX BLEUETS "Country Girl" Tarte 24 oz. 63¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Huile végétale "Monarch" 6c de rabais 32 oz. 69¢ — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Poulet entier "Cordon Bleu" Bte 3½ LB. $1.17 — Termine le 14 août

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat — Patates nouvelles ac 10 LBS ou plus — Termine le 14 août

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIV — No. 11 JEUDI, 8 AOUT 1963

POTINS SPORTIFS

par André Dion

Avec 7 joutes à disputer, que feront les Pirates?

Après avoir disputé 43 joutes, les Pirates du nouveau gérant René Valois conservent une fiche de vingt-deux victoires contre vingt-et-un revers pour un pourcentage de .513. Au cours de la dernière fin de semaine, ils ont remporté les honneurs de leur programme double aux dépens des Alouettes de Sherbrooke et mardi soir ils se méritaient une précieuse victoire de 2 à 0 sur Coaticook grâce à un circuit de deux points de Guy St-Vincent à la première manche. Ces deux mêmes clubs en viennent à nouveau aux prises ce soir à Coaticook et Saint-Jean se doit absolument de triompher afin de s'éloigner du peloton de la deuxième position.

La tension nerveuse commence à se faire sentir au sein des joueurs car chaque partie peut signifier une place ou l'élimination pour les séries de fin de saison. Au cours des dernières joutes on a pu se rendre compte que les joueurs commettaient certaines erreurs qui normalement ne se seraient pas produites.

Le programme double de dimanche contre Sherbrooke est d'une grande importance pour les deux clubs qui sont présentement sur un pied d'égalité. La première joute aura lieu à Saint-Jean dans l'après-midi et la seconde le soir à Sherbrooke. Pour la circonstance, Valois utilisera Fitzpatrick ici et Schell à l'extérieur. Fitz connait sa meilleure saison depuis qu'il pratique ce sport et nul doute que si les spectateurs avaient à choisir le joueur le plus utile à l'équipe locale, il n'y aurait pas d'erreur en le nommant.

La direction des Pirates anticipe que le public répondra en grand nombre d'ici la fin de la saison afin d'encourager le club local à se mériter une place pour la grande classique de fin de saison.

L'omnium canadien présenté au Pinegrove au mois de juin

L'Omnium Canadien, soit le plus important disputé au Canada, sera présenté l'année prochaine au Pinegrove Golf and Country Club de St-Luc. C'est ce qui a été annoncé lundi dernier à la suite d'une conférence de presse tenue à ce luxueux club de Golf. La nouvelle a été confirmée par Albert Rolland, président de la Royal Canadian Golf Association qui était accompagné de M. Charles Bronfman de la maison Seagram et de M. Leo Rosentzveig, président du Pinegrove.

Outre la coupe d'or Seagram, les participants se disputeront une bourse globale de $50,000. dollars. C'est donc dire que les plus grands noms du Golf seront représentés. A la suite des Palmer, Niklaus et Player qui brillaient par leur absence lors de la présentation de cet omnium cet été, les autorités ont déclaré que ce tournoi sera présenté à une date qui n'entrera pas en ligne de cause avec l'omnium britanique. Cet Omnium a attiré pas moins de quelque soixante mille personnes et nul doute que la région de Saint-Jean sera favorisée par la présentation de cet évènement sportif qui intéresse d'une façon particulière la gent sportive.

—o—

La quatrième étape du tour du St-Laurent arrivait à Saint-Jean hier et le départ pour la 5ième étape s'effectuera aujourd'hui pour se terminer à Verdun et ensuite se poursuivre en circuit fermé sur l'Ile Ste-Hélène sur une distance de 25 milles. Après avoir connu un début assez chancelant voilà que cet évènement sportif prend de plus en plus d'ampleur avec les années. A la suite de la venue des équipes d'un peu partout à travers le monde, il ne serait pas surprenant qu'à l'instar de la grande course de canots de la Mauricie, les régates de Valleyfield et la traversée du lac St-Jean, cet évènement sportif devienne d'une importance mondiale dans la province de Québec.

Pour l'omnium canadien de 1964

Près de 400 golfeurs sont attendus à Saint-Luc

L'Association royale canadienne du golf a annoncé officiellement lundi dernier que l'omnium canadien de 1964 se jouera sur le parcours du club Pinegrove à St-Luc, sur la rive-sud en banlieue de la métropole.

Ce tournoi, l'un des plus prestigieux en Amérique et le plus grand au Canada, attirera l'an prochain près de 400 golfeurs, la plupart professionnels, ainsi qu'une foule que l'on peut estimer à 50,000 personnes.

L'an prochain, la compétition sera à nouveau dotée d'une bourse globale de $50,000. et le vainqueur se verra remettre la coupe d'Or Seagram.

Les dates pour les quatre jours du tournoi sont sujettes à confirmation par le PGA.

Ray Getliffe, ancienne vedette de la ligue Nationale de hockey et ancien président national du RCGA, a été nommé président de l'omnium canadien, édition 1964.

Irving Gurberg, qui a pris une part active à la préparation du parcours Pinegrove en 1958 et a servi deux ans comme club captain et aussi directeur depuis trois ans, a été nommé président honoraire du club pour la durée du tournoi.

Abe Caplan, ancien président de l'Association des golfeurs professionnels du Québec et membre du bureau des gouverneurs du RCGA au cours des deux dernières années, assistera Ray Getliffe dans ses fonctions de président.

La cérémonie officielle de la signature de l'entente s'est faite cet après-midi entre Leo Rosentzveig, président de Pinegrove, et Albert Rolland, président du RCGA; Charles Bronfman, président de la Maison Seagram, était le principal témoin.

"Nous avons pris un soin méticuleux à choisir le site du prochain omnium canadien, de commenter Albert Rolland au nom du RCGA, et je dois dire sincèrement que le parcours du club Pinegrove sera apprécié ainsi que toute l'organisation qui tentera de faire du prochain omnium le meilleur de nos tournois."

Leo Rosentzveig a promis une entière coopération de la part de ses membres, ajoutant que déjà plusieurs réunions avaient eu pour but d'élaborer les plans en vue de cette importante classique.

Commentant l'omnium qui a été présenté cette année au

Voir GOLFEURS page 24



OMNIUM CANADIEN AU PINEGROVE

C'est maintenant officiel. L'omnium canadien de golf, édition 1964, aura lieu au Pinegrove de St-Luc. Lundi après-midi dernier, M. Albert Rolland, président de l'Association royale canadienne du golf, annonçait la bonne nouvelle au cours d'une conférence de presse. Sur la photo ci-dessus, on reconnait MM. Leo Rosentzveig, président de Pinegrove, Erving Gurberg, en charge du tournoi pour Pinegrove, Yvon Dupuis, député fédéral de St-Jean-Iberville-Napierville, Charles Bronfman, président de la maison Seagram, Philodor Ouimet, député de Saint-Jean à l'Assemblée législative, Philippe Baillargeon, maire de Saint-Luc, et Albert Rolland, président de l'Association royale canadienne du golf.

(Photo Ken Wallett)

LIGUE DE FASTBALL

Lutte à finir entre la Police et le Pepsi-Cola

Le Roméo Bessette et Fils pourrait causer des surprises Advenant aucun changement le détail débutera lundi

Avec huit parties encore à disputer au sein de la ligue de Fastball Laurentide la lutte demeure des plus contestée au sein du circuit Albert O'Cain. Le Pepsi-Cola de Léopold Savoie demeure toujours au premier rang mais avec la faible marge de 2 points seulement sur l'équipe de la Police du duo Turner-Gagnon.

Les commentaires entre les deux gérants ont plu de toutes parts la semaine dernière et l'on peut être assuré que la lutte sera vive entre ces deux clubs si jamais ils se rencontrent en finale.

En quatre essais entre ces deux clubs trois matchs se sont terminés par un verdict nul.

Grâce à sa victoire sur le Laurin Express de André Millette le Roméo Bessette est passé un point en avant de ces derniers. La lutte demeure donc aussi vive entre ces deux clubs alors qu'ils leur reste encore une partie à disputer entre eux.

Le R.C.A.F. vient au cinquième rang mais il ne lui reste plus aucune chance de se mériter une place dans les séries de détails.

Le club Pirelli qui est inactif depuis les deux dernières semaines a encore une chance de se classifier mais il lui faudrait gagner les quatre dernières joutes alors que les autres clubs

Voir LUTTE page 24

MONT ST-GRÉGOIRE

Le Comité des Loisirs remercie

Le Comité tient à remercier tous ceux et celles qui de près ou de loin ont collaboré à la préparation et à la vente des billets pour ainsi assurer la réussite du grand tirage, organisé au profit des Loisirs de la paroisse. Il tient à remercier également tous ceux qui ont souscrit généreusement et aussi ceux qui sont venus en grand nombre lors du grand spectacle de magie.

Voici maintenant la liste des gagnants de ce tirage: 1er prix, $100.00, M. Germain Lachance, St-Jean, numéro du billet 4990; 2e prix: $50.00, M. Marcel Plouffe, St-Jean, numéro 795; 3e prix: $25.00, M. Normand Bédard, St-Grégoire, numéro 5910. Toutes nos félicitations aux heureux gagnants.

N.B.—Nous demandons à M. Germain Lachance, gagnant du 1er prix, d'entrer en communication le plus tôt possible avec M. Guy Vigeant, tél. FI 7-7180.

Merci à tous.

Le Comité.



CONCOURS DE CHAPEAUX

Vendredi dernier, des jeunes filles âgées de 6 à 14 ans, participaient à un concours de chapeaux. La photo ci-dessus nous fait voir un groupe de jeunes filles de Saint-Edmond, avec leurs créations! Comme on peut le constater, il y en a de très jolis. Ce concours avait lieu au cours de la semaine des "hobby."

(Photo Ken Wallett)

FASTBALL À IBERVILLE

Dernière joute régulière ce soir

Le O'Keefe du gérant Charles Fortin a perdu une rencontre qui a manqué de sa couleur habituelle avec la dernière visite des Jets de Saint-Jean, jeudi soir dernier à la Palestre Sportive d'Iberville, pour le classement de la ligue de fastball Inter-Cités.

Les visiteurs dirigés par le gérant général Gilles Cardinal en l'absence de Ben Trahan, ont pris une avance confortable de 5-1 au cours des trois premières manches aux dépens de Gilles Daneau et ils en réussirent un sixième contre André Petit pour compléter le compte final 6-2. Jacques Godin ne fut jamais en danger dans la victoire des siens malgré qu'il ait alloué sept hits, deux de plus que ses coéquipiers n'en réussiront mais Gilles Laberge faisait la différence avec deux circuits. Pour le O'Keefe, André Petit, Jean Noel Audette et Gilles Brassard étaient les meilleurs frappeurs.

Deuxième visite du Bedford

Il y aura encore une lueur pour le O'Keefe de se qualifier pour la deuxième position de la ligue Inter-Cités ce soir, jeudi, avec la dernière visite de la cédule régulière des Rockets de Bedford du gérant Marcel Gagné.

Les adversaires de ce soir à la recherche d'un lanceur gagnant ont découvert dans leur propre alignement que Maurice Bédard possédait l'étoffe nécessaire. Maintenant Pat Wells, le joueur tant recherché vient s'ajouter à cette équipe améliorée qui fera parler d'elle dans les prochaines séries.

Il est tout probable que la nouvelle importation dans l'alignement du Bedford soit opposée au choix du gérant Charles Fortin pour ce soir même à la Palestre Sportive à 9 hrs.

L'adversaire probable: St-Jean

La position probable du O'Keefe dans la prochaine série semi-finale, qui débutera jeudi prochain, opposerait les protégés de Charles Fortin aux Jets de St-Jean, champions de la cédule régulière.

On verra alors un nouvel intérêt et une vieille rivalité renaitre entre les deux adversaires perpétuels. Il s'agira donc de jouer les bonnes joutes qui ont donné la victoire aux nôtres, et d'oublier les déboires contre le même club.

Classement Ligue Kinsmen

Section A	G.	P.	Moy.	Diff.
Tigers	4	0	.1000	
Owls	3	1	.750	1
Lions	1	2	.333	2½
Rams	1	3	.250	3
Eagles	1	4	.200	3½
Bears	3	1	.750	
Alouet.	3	1	.750	
Cubs	2	2	.500	1
Bull Dogs	1	3	.250	
Cardin.	1	3	.250	2

Meilleurs Lanceurs

Dupéré (T)	3	0	.1000
Brault (O)	2	0	.1000
Poirier (B)	2	0	.1000
C. Robert (A)	3	1	.750

Meilleurs Frappeurs

	AB	H	Moy.
Normandin (T)	5	4	.800
Rousseau (E)	11	8	.727
Brault (O)	7	5	.714
Pinsonnault (C)	6	4	.666
Davignon (O)	8	5	.625
Robert (A)	9	5	.555
Brunton (L)	6	3	.500
Dupéré (T)	6	3	.500

A. Bertrand, arb. en chef

Lisez le Canada-Français

TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES

PRIX DES "REBUILT"

Dynaflow $166.50
Ford-O-Matic $130.50
Merc-O-Matic $148.50
Hydra-Matic $157.50
Jet-Away $166.50
Powerflite $130.50
Power Glide $130.50
Torque Flite $166.50
Ultra-Matic $166.50

Nous réparons votre transmission automatique sur estimation
En plus nous avons Echange transmission "Rebuilt"
vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3000 milles

PAUL E. RONDEAU ENRG.

248 MISSISQUOI IBERVILLE
TEL: FI. 7-7287

POUR LA PREMIERE FOIS A SAINT-JEAN

MAISON à VENDRE

POUR $10,800.



5 PIÈCES FINIES BRIQUES

SYSTEME DE CHAUFFAGE

POSSIBILITES : de RABAIS Provincial d'Aqueduc et d'Egouts

SITE : Familial, Résidentiel, Adjacent à deux écoles voisine, près de l'église et du centre commercial.

L'ENTREPRISE PLAZA ENRG.

290 Ch. GRAND BERNIER SAINT-JEAN

Pour informations, appelez M. Armand Hébert

à Fidélité 6-9891

— BIENVENUE A TOUS! —

SI...

Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie

Vous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. FI. 6-4500
pour tous genres de banquets bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

REPARATION DE TONDEUSES A GAZON

SERVICE ET PIECES SUR TOUTES LES MARQUES



Allons chercher et livrons
Ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 5.30 hres p.m.
Samedi jusqu'à midi.

INTERNATIONAL ELECTRIC CO. LTD.

280a MERCIER TEL. FI. 6-4437 SAINT-JEAN

Au Brésil



M. Laval GRONDINES, directeur du Service technique de la C.I.C., est actuellement au Brésil où il représente les instituteurs du Québec au congrès de la Confédération mondiale des Organisations de la Profession enseignante, dont le thème cette année est: "conditions de travail pour un enseignement de qualité".

BOUCHERIE CHEVALINE

STEAK LB. 59¢ SIRLOIN

FILET LB. 89¢ MIGNON

Steak - Spécial LB. 50¢

Steak Haché 3 LBS $1.00

FAUX FILET LB. 65¢

STEAK DELICATISE LB. 49¢

G. A. PARADIS, 203 CHAMPLAIN, ST-JEAN

FERME TOUS LES LUNDIS
VIANDE APPROUVEE - CANADA APPROVED — LIVRAISON

FI. 6-9461



TOURNOI DES JOURNALISTES

Lors du 6e Tournoi Provincial de Golf des Journalistes qui a eu lieu au Club Ki-8-Eb des Trois-Rivières, le trophée "Molson" que remet ici George K. Blackburn (à droite), directeur des relations extérieures de La Brasserie Molson du Québec Limitée, a été gagné par Marcel "Lefty" Boisvert du service radiophonique de la Presse Canadienne qui termina en tête du peloton d'une centaine de journalistes.

EN MARGE DU TOURNOI DE FERS À ST-JEAN

Les équipes doivent accumuler trois points

L'organisateur Emile Blais et ses associés Elie Godin et Jean Jourdain ont rapidement constaté une affluence grandissante au tournoi du lancer de fers pour St-Jean et la région. Les nombreux amateurs qui affluent à ce rassemblement dominical en face du 510 Blvd. Lasalle, confirment ainsi un système de classification adéquat.

C'est dire qu'en prévision des séries de détail pour le trophée O'Keefe, don de l'agent Jean Pépin, les équipes devront avoir accumulé trois points pour y participer.

Chaque rencontre préliminaire qui se déroule depuis un mois en est une de deux de trois. Une paire gagnante aura donc accumulé un maximum de deux points chaque dimanche, ce qui nécessite un autre match d'au moins un point, pour parvenir à la classique d'automne.

Tous les nouveaux concurrents seront encore bienvenus de s'inscrire pour la prochaine ronde de dimanche au même endroit à partir de 1.00 hrs. p. m., en s'adressant à M. Emile Blais.

Selon la classification de dimanche dernier le 4 août, voici les vainqueurs de leur classe respective.

Classe A

Mignon Degonde - André Godin
Jean-Pierre Lebeau - Michel Godin
Paul Adrien Potvin - Georges Godin
Arthur Omelusk - Serge Godin

Classe B

Jean Jourdain - Elie Godin
Gabriel Godin - André Thibodeau
Emile Blais - Emile Blais fils
Gérard Séguin - André Hébert
Jean-Guy Desrocher - Michel Girard

Jacques Godin - Aimé Godin
Jean-Claude Séguin - Marcel Séguin

Charles Degonde - Ben Trahan
Jacques Godin - Dozil Barré

L'homme et l'amour

Pourquoi les hommes se montrent-ils plus réticents que les femmes sur la question sexuelle? Est-il *naturel* que l'homme et la femme diffèrent d'attitude en ce qui concerne la tendresse et l'amour physique? Dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août, les époux découvriront certaines vérités essentielles souvent méconnues—et ils apprendront comment atteindre, dans l'amour, cette parfaite harmonisation qui aide à faire fonctionner sans heurts tous les autres rouages de la vie conjugale. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui!

ILE-AUX-NOIX

La semaine dernière, nous avons eu notre exposition annuelle du Cercle de Fermières. Tout fut bien réussi. Les exhibits étaient parfaits et très bien présentés. La tombola a eu aussi un bon succès. Félicitations à ces dames pour leurs beaux travaux. Merci à tous de cette belle collaboration.

Un homme d'affaires bien connu à Lacolle et dans la région, M. Oscar Lenoir, est décédé récemment, à l'âge de 66 ans.

M. Lenoir avait dirigé les destinées de Lacolle comme premier magistrat de cette localité et avait beaucoup contribué au développement et à l'expansion de sa municipalité. Il avait aussi fait sa marque dans le domaine des affaires comme propriétaire d'un magasin général.

Outre son épouse, née Mathilda Synnett, il laisse dans le deuil deux fils et trois filles, MM. Roger et Norbert Lenoir respectivement hôtelier à St-Paul Ile-aux-Noix et épicier à Lacolle; Mme Léo Marleau (Juliette); Mme Lucien Marleau (Jeanne d'Arc) et Mme Martin Smith (Jacqueline); ses deux brus: Mmes Roger et Norbert Lenoir nées Lucille Régnier et Jeannine Langlois; ses gendres ainsi que six petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu au milieu d'une grande affluence de parents et d'amis à Lacolle.

Nos sincères condoléances à la famille.

Lisez Le Canada-Français

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. FI. 6-4612 — J.-Emile Robinson, C.A. Res. FI. 8-2283 — Jacques Tétreault, C.A. Rés. FI. 6-3783

Hébert, Robinson, Tétreault & Cie
COMPTABLES AGREES
238a, rue Richelieu Saint-Jean,
Téléphone FI. 6-4612

FI. 8-2381
BOISVERT PLOMBERIE
Réparations générales - General repairs
Plomberie et chauffage - Plumbing & Heating
1247, Chemin St-Jean
LA PRAIRIE, P. Q. 659-0171

Téléphone FI. 7-2347
JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.
Docteur en Optométrie
OPTOMETRISTE - OPTICIEN
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

ASSURANCES U.C.C. Vie - Automobile - Incendie
REPRESENTE PAR
ROSAIRE CLEMENT
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
représente aussi les Assurances des CAISSES POPULAIRES
71A ST-CHARLES, ST-JEAN TEL: FI. 7-3633

LOON FOON CAFE
METS CHINOIS
A LEUR MEILLEUR
LIVRAISON GRATUITE
212 Champlain - ST-JEAN
Tél. FI. 7-3717

TOUS ceux qui ont ACHETE
un des **films spéciaux** pour **l'Eclipse** chez **Photo Lord Inc.**, peuvent **obtenir**, sur **tout achat un crédit de .25c** pour ces **films** en les retournant ou sur présentation de ces derniers au Studio, à 195 Champlain, Saint-Jean. Tél: FI. 7-7569
• VALABLE JUSQU'AU 15 AOUT •

DEVENEZ MEMBRE DE NOTRE
CLUB BONUS

Voyage au Mexique!
Aimeriez-vous faire de la Photo à ACAPULCO
ESCOMPTE à tous les membres sur :
✲ Photo Finission ✲ Caméra ✲ Projecteurs
✲ Accessoires ✲ Informations techniques
Tél. FI. 7-7569

DEMANDEZ VOS
COUPONS
D'ACHATS DU MAGASIN

Au 31 décembre 1963, un MEMBRE sera choisi au hasard et fera un VOYAGE à ACAPULCO. Il s'y rendra par JET : aller et retour, chambre et pension pour 17 JOURS, aux frais de notre maison.

Pour toute INFORMATION concernant ce voyage
— CONSULTEZ —



PHOTO LORD Inc.
195 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN

Club de Tennis l'Aiglon

Le tournoi en marche qui attire présentement l'attention de tous les membres est celui de la classe C. Au moment où ces lignes sont écrites on était aux premières étapes. D'intéressants matchs ont été disputés à date et on sent que chacun a le désir de vaincre. Il ne faut pas oublier d'être bon sportif dans la défaite comme dans la victoire.

Les résultats chez les garçons sont les suivants:

En 1ère élimination François Lafontaine a vaincu Paul Beauvolsk 7-5, 6-3; Louis Délisle a remporté la victoire 6-3, 6-1 sur Michel Gervais; Jacques Hébert a eu raison de Guy Brais 6-4, 2-6, 6-4; Serge Bissonnette a vaincu David Lonergan 6-1, 6-3; Claude Meunier a remporté la victoire 6-1, 6-2 contre Michel Bonnette et enfin Luc Jochems a eu raison de Luc Lymburner 6-2, 6-2. Un seul match de 2ème élimination avait été disputé alors que Gaétan Busque a vaincu François Fontaine 6-2, 6-1.

Chez les filles, en 1ère élimination, Francine Grisé l'a emporté 6-1, 6-1 sur Lucie Labenski et Jocelyne Guay a eu raison d'Hélène Paradis 6-3, 6-1. En 2ème élimination, Louise Boivin a vaincu Maryse Caillé 6-1, 6-1; Michelle Leclerc l'a emporté 6-2, 6-4 sur Marie A. Lanciault; Nicole Duchesneau a remporté la victoire sur Marie A. St-Amand au compte de 4-6, 6-4, 6-1 et finalement Ghislaine Alexandre a eu raison de Francine Grisé 6-1, 6-2.

Tournoi de Longueuil

Nos deux champions locaux, Roger et Normand attendent avec impatience les finales du tournoi de Longueuil qui doivent avoir lieu dans cette ville samedi prochain. Espérons que le championnat reviendra encore à St-Jean.

Tournoi Beaulieu

Le tournoi Beaulieu qui débutera cette fin de semaine sur les courts de l'Aiglon a toujours été une occasion pour les membres de notre club de se faire valoir dans cette compétition qui groupe les meilleurs joueurs de la région. Bonne chance à nos porte-couleurs.

Clinique de Tennis

La clinique de tennis qui eut lieu au club mercredi soir dernier a été un franc succès. Tous les membres présents ont apprécié les leçons tant pratiques que théoriques qui y furent données. Nos félicitations et nos remerciements à Normand Busque et Roger Alexandre pour leur beau travail.

Ligue Interne

Dans la Ligue Interne la semaine dernière, deux rencontres furent disputées. Mardi soir, les Raquetteurs de Michel Guay et les Cancers de Claude Meunier ont fait match nul 3-3. Parmi les matchs disputés, Roger Alexandre des Cancers a vaincu André Goyette 6-4. P. Beauvolsk également des Cancers a remporté la victoire 6-5 sur G. Brais et H. Lorenz des Raquetteurs a triomphé de Y. Ponton 6-4. Les autres matchs ont aussi donné lieu à du jeu intéressant.

Jeudi soir dernier, la rencontre entre les Jupiters de François Fontaine et les Pelleteux de Luc Jochems s'est elle aussi soldée par un verdict nul de 3-3. En simples masculins, Serge Bissonnette a vaincu le capitaine des Jupiteurs F. Fontaine 6-4; Paul Paradis des Pelleteux a vaincu Michel Bonnette par un pointage identique et Guy Kelly des Jupiteurs remporta difficilement la palme 6-5 sur Jacques Hébert. En double mixte, l'équipe M. A. Lanciault-M. Bonnette des Jupiters a vaincu par un pointage de 6-5 l'équipe C .A. Adeline-P. Paradis.

Il est fort déplorable que, dans les deux rencontres ci-haut mentionnées, cinq ou six matchs aient dû être cancellés à cause de l'absence de quelques joueurs. Nous demandons à tous les membres une bonne collaboration avec leur capitaine afin d'éviter que des événements semblables se reproduisent d'ici la fin de la saison.

Avec deux joutes de la cédule régulière à disputer, la position des équipes est la suivante: 1ère position, Jupiters; 2ème, Pelleteux; 3ème, Raquetteurs, et enfin, 4ème, Cancers.

Les rencontres qui devaient être disputées cette semaine ont été reportées à la semaine prochaine afin de permettre le bon fonctionnement des tournois de la classe C. C'est donc mardi prochain que les Cancers rencontreront les Pelleteux et mercredi soir que les Jupiters se mesureront aux Jupiters.

Votre Croix-Rouge a besoin de votre aide.

— TERRAINS A VENDRE —
60 x 100 — 70 x 100
$20.00 comptant balance $10.00 par mois
Les lots sont situés à Saint-Jean, sur St-Jacques près de l'église et l'école, service d'autobus toutes ½ hres.
JEAN-PAUL ROY
192 GRAND BERNIER TEL. 6-9839 SAINT-JEAN
— OU —
FRANÇOIS MAILLOUX
690 CHAMPLAIN TEL. 8-2418 SAINT-JEAN
J.N.O.

HOTEL ILE-AUX-NOIX
Saint-Paul Ile-aux-Noix
Roger GOSSELIN, prop.
PRESENTE
"Gaston Gérard"
ORGANISTE
TOUS LES VENDREDIS SOIRS
BIENVENUE A TOUS
TEL. FI. 6-3367

MESDAMES MESDEMOISELLES

FAITES le RENOUVEAU
de votre coiffure avec la nouvelle coupe de cheveux "OLIVER"
qui peut être transformée en plus de 25 coiffures différentes
Bienvenue en tout temps avec ou sans rendez-vous
Salon Clarence
68 RICHELIEU (face à Pirelli)
Tél. 6-6660

Que vous placiez $1,000.00 ou $500,000

Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:
Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.
ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:
1—Placement diversifiés dans plus de 100 des meilleurs valeurs mobilières au Canada.
2—Revenus trimestrielles assurés.
3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.
Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?
Consultez dès aujourd'hui votre représentant
Investors syndicate OF CANADA, LIMITED
Pour les comtés
Saint-Jean, Iberville, Missisquoi, Rouville
Maurice G. Jacques
Gérant de Division
530 Laurier, Saint-Jean
Tél: Fl. 8-2481

HEUREUX GAGNANTS
PEPSI-COLA CANADA LTD. ANNONCE LES 11 GAGNANTS DES GRANDS PRIX DE SON RECÉNT CONCOURS
CHACUN DE CES GAGNANTS A REÇU:
une Caravelle Renault
plus un voyage pour deux, aller-retour, à Paris, par Air Canada
plus une somme de $1,000 pour frais de séjour en Europe.

1. M. Marcel Chamberland, St-Pacôme, Québec.
2. M. Roméo Légère, Montréal, Québec.
3. Mlle Marie-Reine Santerre, Québec, Québec.
4. M. Elphège Marcoux, Drummondville, Québec.
5. M. Henry Behm, Douglas, Ontario.
6. M. Melvin Wielgoz, Regina, Saskatchewan.
7. M. Roger Cawker, Oshawa, Ontario.
8. M. John Cake, New Glasgow, Nouv.-Ecosse
9. M. Dennis Walsh, St-Jean de Terre-Neuve.
10. M. J. B. Hogarth, Tillsonburg, Ontario.
11. Mme Paul Burak, Dauphin, Manitoba.
CE N'EST PAS TOUT . . . *PLUS DE 125,000* GAGNANTS ONT REÇU DES PRIX EN ARGENT DE $1 à $1,000.
qui pense "jeune" pense Pepsi
PEPSI-COLA

AVEC 3 GAINS D'AFFILES

Les Pirates de St-Jean sont confiants

- **Sherbrooke en fin de semaine**
- **Acton-Vale ici mardi soir**
- **7 parties à jouer**

"Nous avons encore sept parties à disputer d'ici la fin de la saison '63 et j'ai confiance que mes hommes continueront à offrir du beau jeu à chaque occasion et que nos Pirates de Saint-Jean seront dans les séries de détail". C'est dans ces termes que s'exprimait le nouveau gérant du Saint-Jean, René Valois, après l'impressionnante victoire de 2 à 0 sur Coaticook mardi soir au Stade Municipal. Ce triomphe qui était le troisième consécutif de l'équipe locale, permettait à Saint-Jean de monter en troisième position de la Ligue de Baseball Sr des Cantons de l'Est.

La dernière fin de semaine a sûrement été profitable au club Saint-Jean qui a offert du jeu à l'emporte-pièce devant ses propres partisans au Stade Municipal soit lundi et mardi soirs alors que dans l'après-midi, dimanche, les Pirates remportèrent un gain de 8 à 7 à Sherbrooke. C'est du baseball de calibre qui a été présenté aux supporteurs qui eurent en maintes occasions l'opportunité d'applaudir les jeux intéressants qui se déroulaient sur le losange local.

Aussi avec une tenue remarquable, le président Claude Montpetit et son groupe de directeurs comptent sur une assistance de plus en plus grandissante pour les quatre prochaines joutes à être disputées au Stade Municipal avant que se termine la cédule régulière de 1963. "L'aurons-nous ce 98 de plus"... nous sommes près de l'atteindre et, à nouveau, un appel est lancé à la gent sportive de venir seconder les efforts des dirigeants qui veulent continuer une tradition bien établie à l'effet que Saint-Jean est une ville sportive et que ses gens sont là pour supporter leurs porte-couleurs.

7 PARTIES A JOUER

La cédule tire à sa fin pour toutes les équipes du circuit Loignon et tous les clubs travaillent d'arrache-pied pour se tailler une place parmi les quatre premières positions, ce qui veut dire une participation aux prochaines séries de détail.

Pour ce qui en est des Pirates du nouveau pilote R. Valois, ce soir jeudi, ils seront à Coaticook; dimanche un double sera disputé contre les Alouettes de Sherbrooke, originalement il devrait avoir une partie dimanche à 2 heures au Stade Municipal, mais le gérant d'affaires tente de boucler la rencontre soit samedi soir ou même lundi soir prochain. Des annonces seront faites à travers les rues à ce sujet.

La semaine prochaine implique les Pirates dans une série formidable de deux joutes contre les puissants Acton-Vale meneurs du circuit. En effet les Castors seront au Stade mardi soir et Saint-Jean les visitera jeudi le 15.

Enfin la cédule se complètera dimanche le 18 août avec un double contre Coaticook, jouant à Saint-Jean dans la soirée à 8.30 hres et dans l'après-midi au terrain des Canadiens.

C'est dire qu'une lutte sans merci se livrera d'ici 10 jours et qui sera dans le détail. L'avenir nous en dira plus long, mais souhaitons une place pour nos Pirates de Saint-Jean du gérant René Valois.

QUELQUES NOTES

En marge des trois joutes de la fin de semaine et de lundi et mardi, mentionnons ici que Saint-Jean l'emportait au compte de 8 à 7 dimanche après-midi à Sherbrooke. Le lanceur gagnant a été Ralph Scheel qui remportait sa sixième victoire; soulignons aussi le travail de Robert Deschenaux et André Sirard à l'attaque et des Dan Di Pace et Guy St-Vincent défensivement. Lundi soir, une victoire chaudement disputée au compte de 5 à 4 contre les Alouettes, Charlie Tragna solidement aidé par le travail de John Kabat en relève fut l'artilleur gagnant. La vedette de la joute fut Marcel Ménard qui claquait un circuit, un double et un simple en 4 voyages au marbre.

Bob Deschenault, Guy St-Vincent et la jeune recrue Ron. Benoit y allaient de deux coups sûrs chacun. Mentionnons ici la venue de Benoit un junior de Ville St-Laurent qui aidera certes la cause des Pirates au 2ième coussin d'ici la fin de la saison. Mardi soir présentait un Jack Fitzpatrick en pleine forme. Le droitier a blanchi Coaticook par 2 à 0 avec une performance de quinze retraits au bâton et de trois coups sûrs seulement. Guy St-Vincent faisait la différence avec un circuit de deux points à la manche initiale. Il cognait un simple plus tard et Marcel Ménard et André Sirard récoltaient les autres coups sûrs de l'équipe. Le jeune arrêt-court Dan Di Pace après une partie sensationnelle lundi soir a démontré de l'excellent jeu sur les buts lors de la joute.

SOMMAIRES

St-Jean	Pts	CS	E
3 0 2 0 1 0 0 2 0	8	5	0
Sherbrooke:			
0 1 0 3 0 2 1 0 0	7	12	3

Batteries: Scheel et Poxon; Bessette, Lamoureux (3) Hocker (6) et Dubé.

LUNDI SOIR:

Sherbrooke:			
0 0 0 0 1 1 1 1 0	4	10	1
St-Jean:			
0 0 0 2 0 2 1 0 X	5	10	1

Batteries: Bernier, Conroy (6) et Dubé: Tragna, Kabatt (8) et Poxon.

MARDI SOIR:

Coaticook:			
0 0 0 0 0 0 0 0 0	0	3	2
St-Jean:			
2 0 0 0 0 0 0 0 X	2	4	1

Batteries: Fitzpatrick et Foxon Hill, Schum (8) et Huntingdon.

A St-Gérard

"Weiner Roast" le 17 août

Une invitation toute spéciale est adressée à la population de Saint-Jean pour venir passer une agréable soirée au parc-école de St-Gérard à l'occasion du "Weiner Roast" organisé pour le 17 août au soir, au profit des loisirs.

Il y aura pour l'occasion de la danse à l'extérieur au son de la musique de Fernand Bélanger et son orchestre.

Aussi, les amateurs de chiens-chauds, cuits à la broche, pourront s'en donner à coeur joie alors que le chef cuisinier "'Ben" fera griller les saucisses aux goûts de tous.

L'on peut se procurer des billets au prix de $1.50 en téphonant à FI. 8-9029 ou FL. - 8-2436, le soir après 7 heures.



A. LUSIGNAN

NETTOYAGE DE LUXE INTERIEUR

ATTENTION SPECIALE: Eglise et Commission scolaire, évitez les désappointements. Retenez votre tour maintenant. Estimation gratuite. - Service à l'extérieur sans charge additionnelle.

13 - 10e AVENUE TEL. FL. 6-3841 IBERVILLE, P.Q.

ABONNEZ-VOUS AU JOURNAL "LE CANADA-FRANÇAIS"

1 an : $3.50 — 2 ans : $6.00

Nom.....

Adresse.....

Ville.....Prov.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante:

"LE CANADA-FRANÇAIS"

84, rue Richelieu — Saint-Jean, Qué.

Chez "GERVAIS"

SPECIAUX DU 8 AU 17 AOUT

MERCERIE:

SERVIETTES EN CUIR, tan, chacune à ... $6.29
pour étudiants, valeur de $9.95

VALISES DE CHAMBRE 36" chacune à .. $13.50
pour écoliers, valeur de $15.00

COUVERTURES en flanellette, 70" x 90" pre $5.79
"IBEX", valeur de $6.95

SETS DE SERVIETTES, ratine le set $1.83
3 morceaux, quadrillées beige, valeur de $2.95

NOUVEAU BALAI à rouleaux ch. $9.95
"BISSELL CORONET" valeur de $13.95

BISSELL "Shampoo" pour tapis, ch. $3.99
64 onces (nettoie 475 pds carrés). Valeur de $4.95

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, Président

LE MAGASIN GENERAL LE PLUS COMPLET DE LA REGION AVEC LES PLUS BAS PRIX DANS LA PLUS HAUTE QUALITE.

148 - 150 RICHELIEU | Tél. FI. 6-6865 | SAINT-JEAN, P. Qué.

(Pour les abonnés de Chambly OL. 8-2252.)



Pour des MEUBLES EXCLUSIFS ALLEZ CHEZ LES AMEUBLEMENTS

"FLEUR DE LYS"

SPECIALISES EN MEUBLES SUR DEMANDES ET EN MEUBLES REMBOURRES, DECORATION INTERIEURE.

UNISSSEZ-VOUS A NOTRE CERCLE GRANDISSANT DE CLIENTS SATISFAITS.

674 CHAMPLAIN SAINT-JEAN, P.Q.

TEL. FI. 8-4148 j.n.o.

Contre les étoiles de la ligue d'Iberville

BOB LAFLECHE ET SES BOUFFONS A IBERVILLE SAMEDI SOIR

La direction de la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville confiait de nouveau au trio Lou Messier-Babe Stébenne-Gaston Dupré, les mêmes responsables de la visite du club Yvon Robert, les préparatifs pour affronter Bob Laflèche et ses Bouffons de la Taverne DelTavera de Montréal, samedi prochain à 8.30 hres P.M., au terrain de la Palestre Sportive d'Iberville.

Bob Laflèche et ses bouffons ont semé une tournée fructueuse à leur crédit dans la région métropolitaine. Ces maitres du métier offriront des trucs, des comédies et une grande habileté, dans une joute régulière de sept manches, contre les étoiles locales. Le gérant d'affaires de cette équipe affirme que ce spectacle ne décevra pas ses spectateurs.

Rivalité en plus

Toutefois, les mêmes porte-couleurs travestis en bouffons à cette occasion, sont associés directement à un calibre de premier ordre pour avoir gagné le championnat du district de Rosemont cette saison pour le club O'Keefe, Del Tavere. Leur lanceur-étoile Bob Laflèche remporta sa dernière victoire avec une performance sans point ni coup sûr. Ce sont donc des champions qui ajouteront beaucoup de variété dans leur spectacle de samedi prochain.

On sait déjà que Gaston Dupré, le pilote des étoiles locales ne voudra pas voir ses joueurs jouer le rôle de bouffons, ce qui pourrait arriver si ceux-ci ne prennent pas leur rôle au sérieux. Mais tout comme dans sa victoire impressionnante contre le Yvon Robert, Gaston assurait que son club sera sur le terrain pour jouer de la balle.

Tous savent que l'entrée est gratuite au terrain de la Palestre Sportive mais les offrandes dans le "chapeau" contribueront à couvrir les frais de cet événement. La direction du circuit Léopold Dugas tente de plaire aux partisans avec ce dernier geste; elle se fera un devoir de présenter plus d'attractions au même endroit si l'exhibition de samedi prochain reçoit un acceuil populaire.

LIGUE D'IBERVILLE

On connaîtra les champions cette semaine

Les Chevaliers de Colomb de Babe Stébenne subissaient leur troisième défaite consécutive la semaine dernière au terrain de la Palestre Sportive, pour se voir diviser la première position de la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville, avec le Larivière & Beauvolsk de Maurice Perreault qui connaissait sa sixième victoire consécutive. Durant la même semaine, le Texaco de Fernand Drouin en vacances, perdait ses espoirs de parvenir à une triple égalité en tête du classement après une défaite aux mains du Larivière & Beauvolsk.

Ce fut la Taverne Maurice de Lou Messier qui brisa la confiance des Chevaliers en surmontant un déficit de 5-1 à la dernière manche et leur infliger une défaite de 6-5. Guy Brault remportait cette belle victoire contre les meneurs du circuit Léopold Dugas: André Petit qui remplaçait Jean Noel Audette dans la boite des perdants, fut débité de sa deuxième défaite de la saison. Guy Brault, Bertrand Dubois et Léonard Fortin rallièrent l'offensive des vainqueurs alors que Réjean Viens, Jacques et André Galipeau étaient en évidence pour les perdants.

Le Larivière & Beauvolsk parvenait pour sa part au nouveau classement avec une victoire serrée de 4-1 aux dépens du Texaco ou la recrue Jacques Pariseau donnait du fil à retordre au lanceur gagnant Charles Fortin. C'est Pete Richard qui scella littéralement le sort de la joute avec un circuit bon pour trois points. L'unique point des perdants fut également un circuit réussi par Paul Benoit.

Le détail débuterait lundi prochain

Deux joutes importantes avaient lieu cette semaine entre les co-détenteurs du premier rang de la ligue O'Keefe et un autre programme voyait les deux autres adversaires à l'oeuvre. Donc, il y a tout lieu de croire que les deux grands rivaux connaitront leur sort définitif pour le début des semi-finales, dès lundi prochain.

Dans cette classique de 3 de 5, les détenteurs du premier et du troisième rangs feront les frais de la série "A" à 7.15 hres lundi et la série "B" se déroulera à 9.00 hres. entre les deuxième et quatrième positions.

Classement jusqu'à la semaine dernière

	P.J.	G.	P.	Pts
Chev Colomb	21	13	8	26
Lar & Beauv.	21	13	8	26
Texaco	22	11	11	22
Tav Maurice	22	6	16	12

Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges et Champlain
Tél. 7-3007
j.n.o.

Yvan Desranleau
— NETTOYEUR —
Chesterfields - Tapis mur à mur -
Carpettes, etc.
Estimation gratuite
FI 6-9554 115A CHAMPLAIN ST-JEAN

DISTRIBUTEUR AUTORISE
DE LA
FABRIQUE DE MEUBLES JACQUES-CARTIER Ltée
de Montréal
ACHETEZ directement de la Manufacture
VENEZ
nous VISITER pour le CHOIX de vos MEUBLES à 154a CHAMPLAIN
Notre LIGNE de MEUBLES est complète
GOYETTE ENRG.
154a CHAMPLAIN Tél. 6-6393 SAINT-JEAN

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier
B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Dr Armand Girard, M.D.
SPECIALISTE CERTIFIE
Maladie des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

13 - 2e Rue — Iberville
Dr F. Bergeron, M.D.
Heures de bureau :
Lun. - mar. - merc. - ven
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège
des chiropraticiens
59 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Dr J.-Roland Meunier
OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
ARCHITECTE
Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

VOTRE ABONNEMENT
—
EST-IL PAYE?

Dr Gérald Cloutier,
B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Verres de contact
Nouvelle adresse :
154 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
Même édifice - coin St-Jacques et Laurier

Yves Papineau, O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

R. Gamache, B.A. O.D.
OPTOMETRISTE
Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 9 a.m. à 5 p.m., mercredi
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.
406, rue Lebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

Jean-L. Villeneuve
L.S.C., C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
Platrier
45 2e Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

EMILE MARCHAND
Aiguisage général
Scie-roude - Egoïne
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

Réal Beaudoin
Entrepreneur-Electricien
Insatllations, Réparations -
Maintenance
Résidentie let Commercial
82 Blvd Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul Gouin Tél. FI. 7-2357
Saint-Jean

DUSSAULT BERNARD
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Goyette & Bisaillon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Arthur Vandebeek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Vente et installation
de Br*leurs à l'huile
Coin 9e Avenue et 2e Rue
Iberville Tél. FI. 6-3900

VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYE?

Jeudi le 15 août

Soirée de gala au Centre Notre-Dame

C'est jeudi soir prochain le 15 août, qu'aura lieu la grande soirée de Gala organisée par les moniteurs et les monitrices des terrains de jeux de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean.

On s'attend à ce que la salle soit remplie à craquer, car l'on croit que ce Gala promet de dépasser tout ce qui s'est fait jusqu'ici dans le domaine des loisirs otéjistes.

Même si on a tenté d'entourer de mystère cette magnifique organisation, on a quand même réussi à percer certains secrets de ce spectacle grandiose. Il semble qu'on fera un voyage en Chine en compagnie de jolies Geisha. Comme le programme promet d'être d'une variété exceptionnelle, des danses qui ont fait la joie de nos cieux, feront revivre devant l'auditoire des souvenirs inoubliables.

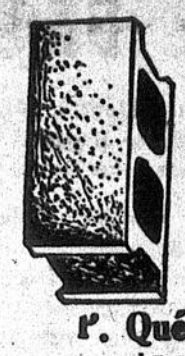
Nous espérons que les organisateurs ne nous en voudront pas d'avoir éventrer leur petit secret, mais nous nous taisons sur la suite du programme afin de ne pas passer pour des bavards sans scrupules, qui ne savent rien garder pour eux. Mais il n'en reste pas moins, qu'on se doit d'assister à ce gala d'adolescents et d'adolescentes, qui promet beaucoup de joie à ceux qui seront présents à l'auditorium du Centre Notre-Dame Inc. jeudi le 15 août à 8 heures du soir.

Les moniteurs qui se dévouent, pour le bien de nos enfants méritent que nous soyons reconnaissants. Ils ne comptent ni leur temps ni leurs peines. Chaque été ils sont là, nous offrant leurs services. Ils vous lancent un appel, pour jeudi, 15 août, sachant que vous êtes des personnes de bon goût. Ils vous ont préparé un programme merveilleux.

Rendez-vous tous en foule et ils seront heureux.

L'entrée est libre.

Tél. FI. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes avec qualité et prix raisonnable
TUYAUX DE CIMENT

IBERVILLE — P. Qué. i.a.o.

Le seul vrai yachting: la voile

"Le yachtman réalise, sur son bateau, le rêve de tous ceux qui fuient la chaleur, la poussière et le tintamare des villes. Ce rêve a des voiles!" C'est ce rêve que nous vivons avec Gilles Hénault, dans le dernier numéro du Magazine Maclean.

"Ceux qui pétaradent en canot automobile sur nos petits lacs comme des bourdons dans une baignoire, ne peuvent même pas imaginer les plaisirs de la voile." L'auteur nous décrit ces plaisirs avec enthousiasme: celui de la manoeuvre, celui des clubs nautiques, celui même de la construction de son propre voilier.

Les bricoleurs peuvent se construire eux-mêmes une petite embarcation soit en assemblant des pièces préfabriquées, soit en exécutant les plans qu'on trouve dans toutes les revues de yachting.

En étant membre d'un club nautique, on peut se procurer facilement tous les services qu'exige l'entretien d'un voilier et en plus, on rencontre un grand nombre d'enthousiastes et de mordus de ce sport.

Une fois initié à la manoeuvre, le néophyte peut se lancer sans grand danger sur nos lacs, s'il prend un minimum de précautions.

Sans nul doute, ce reportage, avec les photographies de George Fenyon qui l'illustrent, fera un grand nombre d'adeptes de ce sport enlevant.

ATTENTION!
Spécialité sur la réparation de montres américaines et suisses
Satisfaction garantie
— CHEZ —
J.A. PROULX
82 - 1ère Rue Iberville
Tél. FI. 7-2428
J.N.O.

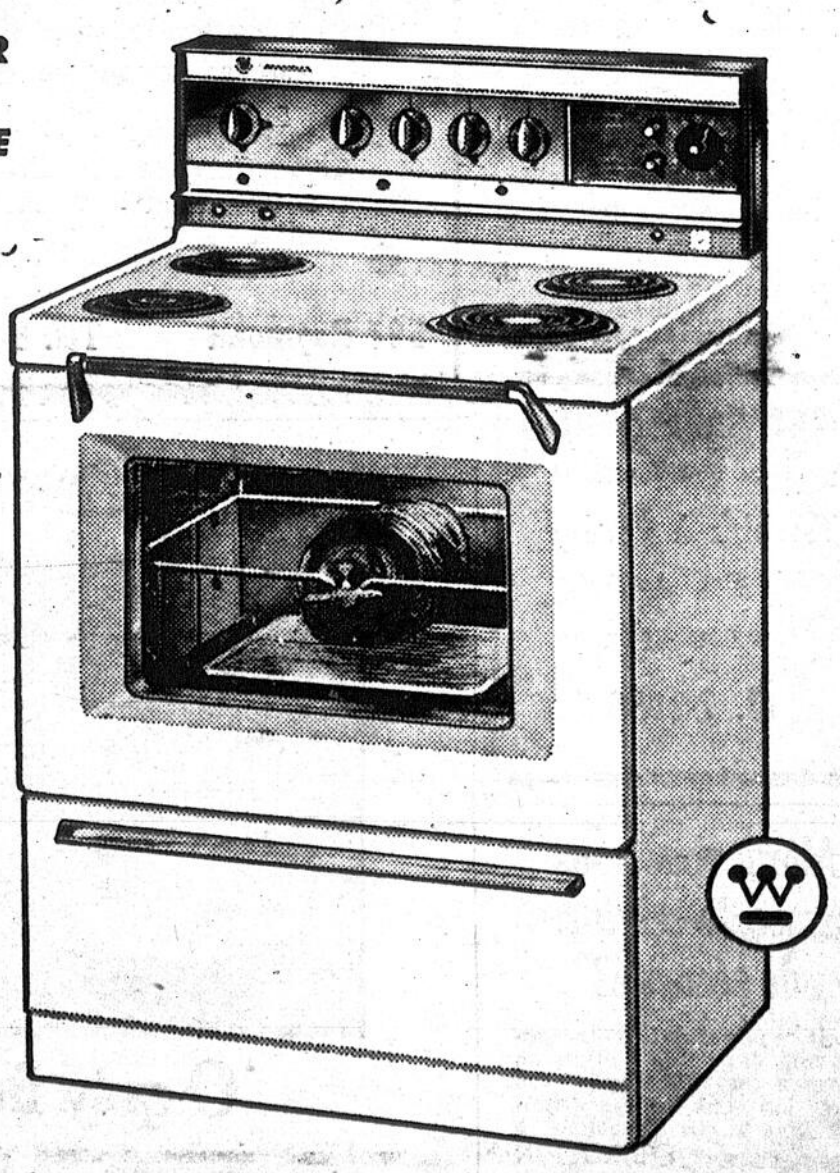
Les CIGARETTES et votre santé

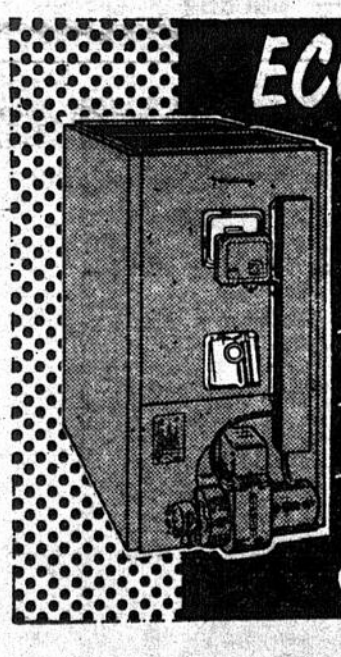
Pourquoi cette *nouvelle* tempête sur l'usage de la cigarette? Qu'y a-t-il là-dessous? Quelle est la vérité sur les dangers de la cigarette? SÉLECTION du Reader's Digest d'août vous présente un rapport tout récent (qui pourrait bien vous sauver la vie) — et un *nouveau* tableau montrant la teneur en goudrons et en nicotine des grandes marques de cigarettes canadiennes. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui même!

Le PROJET du DOMAINE
— IBERVILLE REALTIES LTEE —
TEL. FI. 7-4058

- VOUS VOULEZ votre propre maison?
- Vous avez $500
ADRESSEZ-VOUS A
L. Menard
AU CLUB BELLERIVE - IBERVILLE, Qué.

Quel bonheur pour toute cuisinière!

un merveilleux POÊLE
Westinghouse
IL DOMINE PAR SA FACILITÉ D'EMPLOI ET DE NETTOYAGE
- Rôtisserie
- Grande vitrine
- Centre de minuterie 2 temps
- Compte-minutes
- Lumières-témoin pour élément de surface
- Porte enlevable
- Eléments de surface amovibles
Et beaucoup d'autres caractéristiques — Ne tardez pas à venir voir ce merveilleux poêle.

Modèle KBD30R
SEULEMENT $249.00
Conditions de paiement faciles
POUR VOS APPAREILS ÉLECTRIQUES MODERNES voyez votre marchand favori ou
Southern Canada Power
6301-F
NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

ECONOMISEZ!
Prix spéciaux pour l'installation durant le printemps ou l'été DE VOTRE NOUVEAU
CLIMATISEUR D'HIVER
Findlay

Ce système de chauffage automatique, à la fois économique et sans ennuis, vous assurera un confort parfait l'hiver prochain.
Choix de modèles fonctionnant au gaz ou à l'huile.
Pour de plus amples renseignements ainsi qu'une estimation gratuite, nous vous invitons à nous téléphoner ou à passer nous voir.
5 ans pour payer — Premier paiement en octobre 1963.
RAYMOND FERLAND ENRG.
Brûleurs à l'huile - Vente et Service
244 RANG RICHELIEU SAINT-JEAN
Fl. 6-6757
J.N.O.

IBERVILLE DIMANCHE SOIR

JOUTE D'ETOILES DE LA LIGUE DE FASTBALL INTER CITES

Les délégués de la ligue de fastball Inter-Cités réunis à l'hôtel Maurice de Bedford en fin de semaine, ont créé un précédent pour présenter une joute d'étoiles avant le début des séries de détail.

Les Jets de St-Jean, champions de la cédule régulière se verront opposer aux étoiles des trois clubs du circuit Guy Dunnigan et les recettes prévues, contribueront à l'achat de plaques-souvenir en l'honneur des champions. Cette première classique anniversaire sera présentée au losange du O'Keefe d'Iberville, le terrain de la Palestre Sportive à cet endroit; le Stade municipal de St-Jean n'étant pas disponible pour cette date.

Intérêt dans tous les centres

Dans chaque centre de la ligue Inter-Cités, la fièvre ne fait que débuter à l'approche des séries de détail. Ce sont les Mets de Cowansville qui détiennent présentement la deuxième position, talonnés du O'Keefe d'Iberville alors que les Rockets de Bedford suivent au quatrième rang.

Chaque gérant concerné faisait parvenir sa liste de cinq joueurs pour cet événement qui ne manquera pas de fière représentation. Et voici ce que Charles Fortin d'Iberville, le gérant élu pour diriger les étoiles, comptera dans son choix.

Le pilote Ben Trahan des Jets estime que son alignement régulier pourra contenir une vive rivalité en perspective et, en dépit d'un adversaire de choix, ses protégés seront favoris pour cette nouvelle expérience.

LES ETOILES

Yves Dostie, Cow'sle, Gilles Bédard Bedford; André Petit, Iberville; Pierre Savoie Iberville; D. Woolmer Bedford; Yvon Beauregard Cowansville; Gilles Bédard Bedford; Marcel Larocque Bedford; Jacques Martin Cowansville; G. Landry Cow'sle Gaston Fauvelle, Cow'sle; Jos. Côté Bedford; Jean Noel Audette Iberville; Jacques Galipeau, Iberville; Gilles Brassard, Iberville; Paul Jeanson Cow'sle; Alphonse Côté, Bedford; Paul Benoit, Iberville.

Les Jets de St-Jean:

Normand Labonté, Jacques Godin, Gilles St-Pierre, Gaston Dupré, Normand Choquette Jacques Thibodeau, Denis Huard, Gilles Laberge, Germain Picard, Gilles Charette, René L'Ecuyer, Serge Godin.

GOLFEURS...

(Suite de la page 17)

club Scarboro de Toronto, Rosentzveig a révélé que, cinq représentants du club Pinegrove avaient été sur les lieux afin d'étudier les diverses opérations d'une telle compétition.

Finalement, Rosentzveig a conclu en disant qu'il avait bon espoir de conduire à bonne fin le travail que lui et son organisation ont entrepris, se basant sur le critère de sa vaste expérience.

Irving Gurberg a révélé les noms de ses assistants qui travailleront avec lui au club Pinegrove. Sur le comité, il y aura Joel Rottman qui agira à titre de vice-président; Lou Gertsman se fera l'hôte; Elkin Speyer s'occupera de la vente des billets; Phil Sacks sera affecté à la finance; Harry Boksen au stationnement; Julius Briskin sera en charge de la gallerie; Charles Saxe verra à l'entretien du parcours et des verts; William Malamud s'occupera des "caddies"; William Solomen sera l'opérateur technique; Larry Walfish sera affecté au tableau de pointage et S. B. Bercovitch à la publicité.

Pour les intéressés, le gérant du club Pinegrove est Lucien Cadieux et le professionnel est nul autre que le populaire Jack Kay.

A la conférence de presse de lundi après-midi, participaient MM. Yvon Dupuis, député fédéral du comté de St-Jean-Iberville-Napierville, Philodor Ouimet, député de St-Jean à l'Assemblée législative et Philippe Baillargeon, maire de St-Luc. Les représentants des autorités fédérale, provinciale et municipale ont accordé leur support à l'organisation de cet important tournoi.

LUTTE...

(Suite de la page 17)

se doivent de subir des échecs.

Il y avait triple programme hier soir et si les résultats de ces parties n'apportent aucun changement au classement les séries de détails débuteront des lundi soir prochain.

	PJ	PG	PP	PN	Pt
Pepsi-Cola	17	10	4	3	23
Police	17	9	5	3	21
R. Bessette	18	9	8	1	19
Laurin Exp.	18	9	9	0	18
R.C.A.F.	18	6	11	1	13
Pirelli	16	5	11	0	10

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

La BOISSON est-elle un problème pour vous?
Téléphonez 6-9933
ou écrire C.P. 243
SAINT-JEAN
J.N.O.

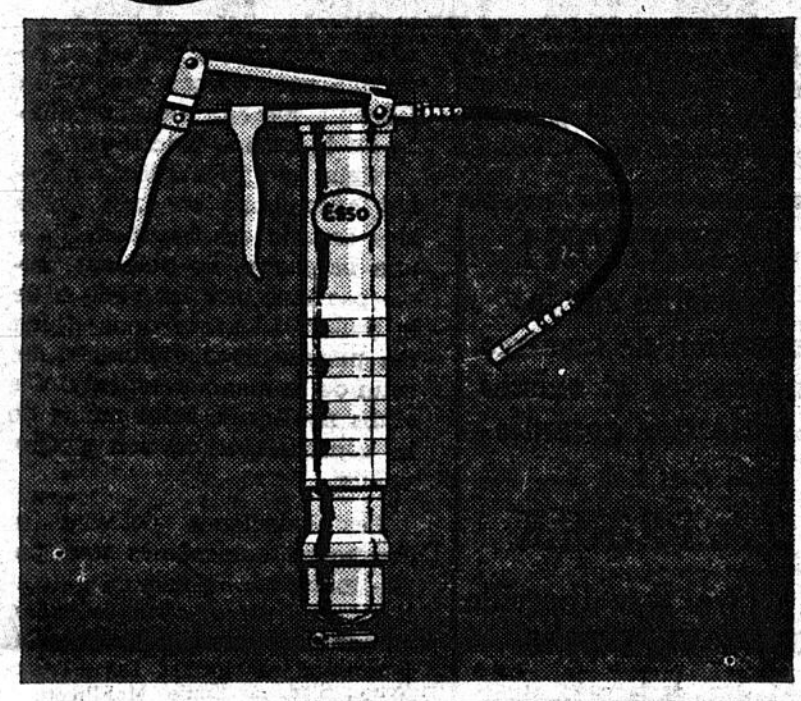
Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
ST. JOHNS PAVING INC.
Bruno Côté, président
507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
J.N.O.

IBERVILLE NORD
près du nouveau pont
Terrains à vendre
différentes grandeurs
S'ADRESSER
FI. 7-1080
9-4

Alors, vous vous passez de ceintures de sécurité?
Serait-ce par crainte d'être emprisonné dans une voiture en flammes ou submergée? Ou parce que vous les jugez inutiles dans le cas d'accidents à grande vitesse? SÉLECTION du Reader's Digest d'août réfute six des arguments le plus fréquemment invoqués contre ce dispositif. Lisez ce qu'il faut d'abord rechercher quand il s'agit de choisir une ceinture de sécurité. Achetez Sélection d'août aujourd'hui même!

Adressez vos lettres comme suit:
CONCOURS ODEON-CAPITOL
THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.
QUESTION DE CETTE SEMAINE:
Quel est le nom masculin du film "JACK LE TUEUR DE GEANTS" au Cinéma Capitol, dimanche le 11 août?
15 LETTRES CHANCEUSES CHOISIES
15 LAISSEZ-PASSER ENVOYES PAR LA POSTE.
Réponse.....
Nom.....
Adresse.....

$3 ce pistolet graisseur s'actionnant d'une seule main
avec chaque caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP



NOUVEAU PISTOL MATIC Esso
Pistolet graisseur de haute qualité, s'actionnant d'une seule main, avec raccord flexible de 12". Esso le détaille au bas prix de $8.25, mais vous pouvez maintenant l'obtenir pour $3.00 seulement quand vous achetez une caisse de 60 cartouches de graisse Esso MP. Procurez-vous chez votre agent Esso Imperial ce moyen sûr et économique de garder votre équipement en parfait état.

NOUVELLE HUILE Esso POUR SCIES À CHAÎNE "CHAINSAW TWINLUBE"
La première et la seule huile "à 2 fins" pour scies à chaîne au Canada: lubrifie le moteur et la chaîne.



YVES PRINCE — Saint-Jean
BRUNO BOULE — Lacolle



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Les sports nautiques — au pays du Québec: Activités de plus en plus populaires... les randonnées en bateau... le ski aquatique... la natation... et la rencontre d'amis sur la plage, où l'on déguste une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.



buvez O'Keefe... la bière Douce!

63-30F

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Enr., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'ad à Tél: 7-3561. j.n.o.

LOT. Est rue Missisquoi, Iberville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau Iberville, P.Q. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques, machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique, S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél: 8-4224. j.n.o.

TERRAINS résidentiels près église et école, 70' x 110' ou plus, accès au bord de l'eau à Iberville. S'adresser par Tél.: à FI. 6-4195. j.n.o.

PROPRIETE à revenus, 3 logis, système à eau chaude, près église et école, terrain 126' x 180', ombragé, accès au Richelieu, y compris local commercial de 700' carrés. Possibilité de revenus. $3,000. par an. A Iberville. S'ad. par Tél.: à FIdélité 6-4195. j.n.o.

PROPRIETE moderne de 3 logis chauffé, libre le 1er mai, situé à 126 DeSalaberry. S'ad. à 30 rue Collin, apt. 3. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél; 8-5232. j.n.o.

MAISON située sur l'avenue Leclerc S'ad. par Tél: 6-6552. j.n.o

REPARATIONS de laveuses et sécheuses automatiques ou combinées réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electrique Enr'g L. Daniel, 138 Place du Quai, FI 7-4951 ou 8-2877. j.n.o.

CHIENS à vendre à bon marché de $5.00 à $15.00 ainsi que petit Boston Bull. S'ad. à 29 St-Paul. Tél.: FI.-8-5232. j.n.o.

TERRAINS rue Maisonneuve, 60' x 100'. Prix $1,800.00. 7-3075. j.n.o.

MACHINES à coudre, reconditionnées à neuf, à louer, à vendre ou à échanger, domestique ou manufacture, modèle 95 et 96. Réparation et installation de moteurs et machines à coudre de toutes marques. Estimée gratuite. S'ad. à A.E. Goyette, 68 rue Grégoire, coin St-Louis. Tél.: 8-3712. j.n.o.

STATION WAGON en bon ordre, prix $250. Pour vos chalets d'été, avons en main poêles, réfrigérateurs, set de chambre, set de salon et meubles assortis. N'oubliez pas de nous voir. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: 7-3747. j.n.o.

BAS DE NYLON: Avons en stock 15,000 paires bas nylon. Prix 0.25 la paire, 1ère qualité. Second 0.20 la paire. Bas Sub-Hose à $1. Choix de couleurs et de grandeur. Avons reçu nouveau stock, tous points et toutes couleurs, toujours au même prix. S'ad. à 429 Baillargeon. Tél.: FI. - 7-3747. j.n.o

PROPRIETE coin St-Germain et Bouthillier en face du parc, près des églises, magnifique résidence, avec revenus, jardin et beau parterre, cause de mortalité. S'ad. à 198, St-Germain ou 210 Mayrand. Tél. FI. - 6-5135. j.n.o

EN GRAND spécial, plusieurs T.V. usagées, en parfaite condition 21 pouces, $50.00; 17 pouces $40.00. Appeler Ouimet T.V., Tél.: FIdélité 7-7383. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

A VENDRE: Laveuse Bendix, automatique $90.00, en parfait état, une bécheuse Westinghouse, modèle 1961, $100. S'ad. à FI 8-2877. j.n.o.

MAISON en bois 2 étages, situé coin de la 4e Rue et 6e Avenue à Iberville, 2 logis 1 de 8 pièces et 1 de 4 pièces, centre de la ville, près église et école, prix $9,500, comptant $4000. Balance à discuter. S'adresser par Tél.: FI 7-7673. 6-6

PROPRIETAIRES de camps, avons en main meubles usagés tels que poêles, sets de chambre, frigidaires, sets de salon, bureaux, etc. S'ad. à Ameublement St-Jean Ltd, 429 Baillargeon St-Jean. Tél: 7-3743. j.n.o.

UNE BALANCE à gravité, 30 lbs, de marque Toledo. Appelez à FI. - 7-4058. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger Yacht inboard, longueur 24 pi. Venez voir, faites votre offre. Pour informations Tél: 7-1123. j.n.o.

YACHT moteur 40 c.v., de marque Prince Craft, 15 pieds de longueur. Appelez FI 7-4058. j.n.o.

TERRAIN, Blvd Normandie, idéal pour maison multi-familiale, grandeur 65 x 120. Tél. FI. 8-2900, entre 6 et 9 hres p.m. j.n.o.

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, construction 2 ans, très propre, terrassement à St-Luc. S'adresser à FI. 7-4093 ou 7-3711 j.n.o.

SALON COIFFURE, établi depuis plusieurs années, clientèle de choix, très bon chiffre d'affaires. Cause départ. Aussi logis meublé. S'ad. Salon Gilles, 205, rue St-Jacques, coin Mercier, St-Jean. Tél. 7-1470 jno

BATEAU Cruiser 20 pieds, Fiberglass, moteur 80 forces, tout équipé avec toilette, comme neuf, seulement 2 mois d'usage. Prix $3,900. S'adresser au Magasin Laval Bessette. j.n.o.

MACHINE à tenon, planeur, mortaiseuse, carreleur ½". Toutes ces machines sont à roulement à billes et en bon état. S'ad. à Eugène Morin, Napierville, CH 5-3507. j.n.o.

A VENDRE ou à louer, chalet situé rang Richelieu. S'ad. à 3 Place du Marché. Tél: 6-5143. j.n.o.

TELEVISION 21 po.; frigidaire 9 pi. cu.; aussi compresseur à viande pour boucherie 1½ force. Le tout, garanti comme du neuf. S'ad. à 480 Mercier, St-Jean. Tél: 8-4911 ou 8-3722. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une propriété neuve, 7 pièces, cave moderne, bien située, près village Lacadie. Services à la porte. Appelez D. Brisebois, Lacadie. Tél: 7-7804. j.n.o.

TERRAIN 60 x 100 au coin des rues Dollard et Frontenac, en face du parc St-Lucien. S'ad. à 180 Chaussé. Tél: 6-3905. j.n.o.

BICYCLES neufs et usagés, toutes les grandeurs, 3 roues, ordinaire ou à vitesses; échange accepté. Pièces et réparations sur toutes marques de bicycles. S'ad. à Emile McElligott, 15, rue Léger, St-Luc. 8-4

COMMERCE de chambre, à vendre, situé à 216-a, Richelieu, revenu $3,300 par année, a été payé $2,500, vendrait pour $1,500, cause de santé. S'ad sur les lieux à apt 2. Tél: FI 6-6508 de 9 hrs a.m. à 7 hres p.m. j.n.o.

AUDIN Ameublements Usagé: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaises sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. à 312 Champlain. Tél: 8-5490. j.n.o.

ATTENTION jeunes gens sérieux, aurait commerce à vendre avec camion; très bas prix, cause de départ. S'adresser à FI 7-3478 de midi à 1 hre p.m. ou après 5 heures. 8-4

GRAND CHALET, 22x32, avec emplacement boisé, 300 pieds de la plage. S'adresser à FI 8-2792. 8-4

TERRAINS 70 x 110, situé sur la rue St-André à St-Luc; légèr comptant, paiements faciles, pas de taxe, pas d'intérêt. S'adresser à Jacques Courville, 92 rue St-André St-Luc. Tél. 8-2715. 8-4

DESSUS de lit en satin, table secrétaire, petite table, lit, set de cuisine, salon, frigidaire, machine à laver, ainsi que du neuf. S'adresser à 78 Des Carrières. Tél: 6-4383. 8-4

MAISON 5 apts en stucco, fenêtres aluminium, système de chauffage, cave finie, terrain 45 x 245, avec entrepôt. Cause de départ. A 78 Des Carrières. Tél: 6-4383. 8-4

0.50 PAR JOUR et moins et vous posséderez le titre de propriétaire! FI 8-2438. Renseignements sans aucune obligation. j.n.o.

YACHT, en fibre de verre, 16 pi., Rivera 1962, moteur 40 forces Evinrude, 50 heures de marche, tout équipé; $14,000, comme neuf. Tél. FI 7-7334. Cabane à yacht paye jusqu'au mois de mai '64. 9-3

"CRUISETTE" Peterborough 20', moteur Johnson 50 H.P., 4 cylindres, parfaite ordre. Tél. FI 8-4338. j.n.o.

UNE CAISSE enrégistreuse, nouveau modèle de marque National pour boucherie, épicerie licenciée. Appelez à FI. 7-4058. j.n.o.

BATEAU de qualité superieure, Acajou 16 pds, aussi châssis usagé, bonne condition. 222 rue Trahan. Tél. 6-4249. 9-3

VOTRE meilleure garantie en construction domiciliaire: La Société Coopérative d'Habitation de St-Jean et Iberville. Terrain à prix exceptionnel. Consultez-nous immédiatement à FI 7-1133, 8-2579, 6-5291. j.n.o.

MACHINE à coudre industrielle en parfaite condition, aussi équipement complet de contracteur briqueteur y compris un malaxeur à mortier. S'adresser à A. Hardy, St-Grégoire; soir Tél. FI 6-5919. 9-4

TAURES pleines, pur sang et croisées, vêlant septembre et octobre, certificat de vaccination. Joseph Gruslin, St-Luc. Tél 8-3437. 9-3

POELE Beach, brûleurs à l'huile. Sommier 50". Table, chaises, voitures d'enfant 36". Linge pour garçon et fillette 10 ans et plus. W. Grégoire 216 Collin. Tél: 6-9333. 10-3

RADIO 12 volts de Pontiac 1956, micromètre 1 pouce de marque Starret modèle 231, n'a jamais servi, échangerais. FI 6-5880.

CANICHE (Toy) à partir de $75.00 boston terrier. S'ad. à 7-1792. 10-4

DANS ST-EDMOND, 2 logis de 4 pièces, terrain 127x42, système neuf, très propre, résidentiel, garage, entrée en asphalte. Tél: 7-3041. 10-2

POELE blanc combiné huile et gas, poêle électrique 220, grand lit complet, lit de bébé, moulin à laver de marque Beatty. A 298 DeSalaberry, St-Jean. 10-2

MAISON neuve, 5 pces, à Iberville, chauffage central, cuisine moderne, grand terrain, bonnes conditions. S'adresser à 47 Champlain, Iberville. Tél: 6-4024. 10-4

BUREAU garde-robes avec miroirs, $30. S'ad. à W. Pétrin, 35 Grand Bernier. Tél: 7-3101. 10-2

LIT SIMPLE sommier et matelas; Tél: 8-2387 ou à 199 Boul St-Joseph St-Jean. 10-2

FAISANS d'un jour 0.50; un mois $1.00; deux mois $1.35. S'ad. à P.-E. Moreau. Tél: FI 6-5501 ou FI. 6-3349. 10-2

LOGIS à vendre ou à louer, 5 pièces système de chauffage. 40, 3ième ave. S'ad. à 43, 4e ave, 6-6996. 10-2

FOIN à faire ou à donner, 90 arpents à Mt St-Grégoire, rang Chartier. Tél: 6-4240. j.n.o.

CHALET sur le Richelieu à 5 milles de St-Jean. S'ad. à Claude Desgagné, sur les lieux. 10-2

FRIGIDAIRE 9 pi. cu. Gibson. Tél: 6-5566. S'ad. à 33 Bord de l'eau, Iberville. 10-2

TRAILER à 2 roues, aussi 1 réservoir à l'huile 225 gallons. S'adresser à 476 Boulevard, à St-Luc. 10-2

MAISON à vendre à Lacadie, 5 apts 1½ étage, avec grand garage. S'ad. après 6 hrs à 7-7960. 10-3

PISCINE 8 x 8, 2 pi. de profondeur, aussi House boat, 10 x 34 pi. S'ad. par Tél: FI 6-4539 le jour. 10-3

TRACTEUR Ferguson 85 avec charrue 2 raies, 2 trailers de ferme. 1 faucheuse à foin, 1 pelle (scraper) 1 camion Fargo 2 tonnes. Le tout en bonne condition, 2 autoclaves 30" x 48". 10 paniers en acier. Prix raisonnable. Tél: 6-3351, Stanislas Lord, Richelieu. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger pour maison à St-Jean, petite terre au bord de l'eau avec maison de 6 pièces plus chambre de bain, cave cimentée, poulailler. S'ad. à Tél: 8-2085. 10-4

A VENDRE: Holstein, vaches ou taures vêlant en août, au choix de l'amateur. Cause: surnombre. S'ad. à E. Gruslin, L'Acadie, Co. de Saint-Jean. 10-3

TERRAIN 65 x 100, situé à Route Missisquoi à Iberville. S'ad. à 259 Missisquoi. Tél: 7-1219. 10-3

ETUDIANT: Cours complet en radio avec instruments. Valeur de $450 pour seulement $150. Tél: FIdélité 7-3141. 10-2

ARRACHE-BETTERAVES à panier reversible, décolteuse ajustable à volonté, le tout en parfait ordre. S'ad. à Hercule Morin, Napierville. Tél.: CH. 5-3776. 10-3

COMPRESSEUR à l'air, pneus à l'air et ordinaire, capés à neuf, roue 14 pouces, et toutes sortes de marchandises. S'ad. à Le Paradis des Aubaines, 89 Rte 40-a, Iberville. - Tél: 7-1224. 11-8

AMEUBLEMENT complet de maison, set de chambre, de cuisine, de chambre à coucher, etc. S'ad. à 213a, St-Jacques, St-Jean. Tél: 6-6967.

POELE Elite 220V, un frigidaire Westinghouse, 11 pieds cubes, entièrement automatique, un set de cuisine, 4 chaises en fibre de verre, une table de salon, un miroir de salon. S'ad. à 48 Champlain, Iberville. Tél: Fi 6-6435. j.n.o.

POELE modèle de table avec four. Tél: 7-4559.

POELE au bois et charbon avec feu neuf pour $10 Tél: 7-2687.

JEUNES SERINS femelles, perruches parlantes, toutes couleurs, perruches arlequins, pinsons, disques pour serins mâles et femelles et perruches, nourriture et cages, différentes sortes de cage pour serins, perruches, jouets pour perruches, toutes sortes de plantes pour poissons, aussi aquarium avec équipement complet. S'ad. à 22, 2e rue, Iberville. 11-4

VENDRAIT, cause manque d'espace, un set de salon brun, en sections, très bonne qualité, tapis d'escalier, pouvant couvrir 10 marches de 25½ po de largeur, étagères du magasin, 3 diffé. grand, 2 portes vernies et une porte blanche avec moustiquaire. S'ad. Epicerie-Restaurant Rhéaume. Tél.: 8-5412.

PIONNEER: Scie à chaine et un train électrique Maerklin. S'ad. le dimanche et lundi FI 7-7634. 11-2

YACHT coque Fiesta 14 pieds, fibre de verre, moteur Mercury 35 forces, avec contrôle. S'ad à Gilles Ménard, 44B, 2e avenue, Iberville. 11-2

BELLE et bonne chaloupe de 4 x 16 pieds, pas cher, S'ad. à 138 rue Notre-Dame. Tél: 8-5035.

A VENDRE ou à louer, maison de repos, 8 grandes pièces, en face de l'église à St-Blaise, côté St-Jean, service autobus avec grand garage, pouvant servir d'entrepôt. S'ad. par Tél: FI. 7-2953.

MOTEUR JOHNSON 25 forces, en parfaite condition, réservoir à essence séparé compris $225. Tél: 6-9456. FOURNAISE Coleman pot 12", état neuf. Tél: 7-1969. 11-2

2 LOGIS construits en 1960, ext. en pierres et briques, int. plâtre, 5½ apts chaque, cave de 8 pieds, chauffage central dans le bas, électrique dans le haut, près des écoles, piscines, églises, magasins, grand terrain, beau centre. S'ad. à 55a, rue Mercier, Iberville. Tél: 7-2469.

1 PORTE-VITRE; 2 chassis; 2 portes garde-manger; 8 contrevent plein chassis avec penture; 1 poêle à gaz Naphta Camp Stove. Le tout à très bon marché. Pour inf. Tél: 7-7674.

180 ARPENTS, 80 en bois, maison 5 pcs, moderne, roulant prêt agricole, échange accepté. Immeuble Campbell 272 Champlain, St-Jean. 7-4290.

260 ARPENTS, 50 en bois, 2 maisons, bon bâtiments, à proximité d'une cannerie. Immeubles Campbell, 272 rue Champlain, St-Jean. 7-4290.

60 ARPENTS, grande route, porcherie, poulailler, Etc. 15 bêtes à corne, roulant complet. Immeubles Campbell, 272 Champlain. St-Jean. 7-4290.

BUNGALOW 5 pces, 3 chambres, cave, syst air, terrain 70-94, faut vendre cause départ, $11,000 comptant $2,000. Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél: 7-4290.

BUNGALOW 5 pces, 3 chambres, syst air, garage, cave finie, terrain 63 x 110 $13,500. Immeubles Campbell, 272 Champlain, St-Jean. 7-4290.

COMMERCE de taxi, 3 chars, tire shop, tout équipé, à échanger. Immeubles Campbell 272 Champlain; Tél: 7-4290.

TERRAIN coin de rue, dans centre de St-Jean, paroisse cathédrale, 31,-104 pieds carrés, à vendre en bloc ou en partie, site idéal pour commerce. Immeubles Campbell Enrg, 272, rue Champlain. Tél: 7-4290.

POELE L'Islet couleur crème avec brûleurs et serpentin à eau chaude, 3 réservoirs l'huile avec chantepleure neuve, poêle blanc à 2 ronds, électriques sur 110 volts, set de cuisine en bois naturel cinq morceaux. A 280 Cousins, St-Jean.

ENCYCLOPEDIE Grolier 14 volumes Pays et Nations 7 volumes. Bible et meuble. Tél: 7-4563.

SET de cuisine, 5 mcx, table et 4 chaises. S'ad. à 65 Héroux, Iberville.

SET de salle à dîner, 9 mcx, cabinet à vaisselle, buffet, table et 6 chaises; Acajou solide. S'ad. à 65 rue Héroux Iberville.

TERRAIN à Iberville 53 x 105. - Tél: 7-2520 jour, 289 St-Jacques, soir 39 Cousins. 11-2

MAISON 8 pièces, au village St-Sébastien, avec grand terrain. S'ad. à Tél: 6-4963. 11-3

CAMERA 4 x 5 pour mariages, lentille Sneider F. 47 135mm et flash Graflex; après 6 hres 7-2127. 11-2

MAISON de 4 logis, 2 de 5 pièces, 2 de 4 pièces, tout avec solarium, finie en stucco, bon placement. Revenu annuel de $2,340. S'ad. à 42, rue St-Paul, St-Jean. 11-2

PETIT CHIEN, d'un an, propre et bon gardien. S'ad. à 110 Bouthillier, St-Jean. 11-3

ROBE de mariée, 11 ans. S'ad. à Mme Corbeil, 82, 4e ave, Iberville.

POELE avec brûleurs, réservoir à l'huile de 475 gal. bassinette. S'ad. à 357 Missisquoi. Tél: 7-7256.

FRIGIDAIRE commercial, très moderne marque Canadian Centers. 1 mois d'usage, à très bas prix. S'ad. à 17 St-Pierre, Tél: 7-3575. 11-3

MAISON de 4 pièces, chambre de bain 25 x 30; à 12 St-Christophe, Iberville. S'ad. sur les lieux. 11-2

ROBES-BLOUSES, jupes, grandeurs 10, 12, 14, 16 ans. S'ad. à 6-5282.

REFROIDISSEUR à lait usagé, 4 à 16 bidons. S'ad. à Maurice Bourgeois, Napierville, CH 5-3322 j.n.o.

MOBILIER de boudoir, parfaite condition ainsi que mobilier pour le chalet. S'ad. à Tél: 6-6657 ou 7-4048

TENTE et cuisinette pour camping, ainsi que équipements. S'ad. après 5 hres, à 139 Frontenac, St-Jean

MAISON 4 apts, chambre de bain, 25 x 30. S'ad. à 12, St-Christophe, Iberville. 11-2

YACHT en cèdre de 16 pieds avec moteur Evinrude de 15 forces, tout équipé avec 2 réservoirs, cabane et assurances payées jusqu'au mois de mai. Cause de maladie. Tél: 8-5227.

EQUIPEMENT de restaurant. S'ad. par Tél: 7-7843. 11-3

DEUX AUVENTS en aluminium, presque neufs 2' x 4'. S'ad. à Tél: 8-3533. 11-2

LESSIVEUSE automatique, Inglis, aussi poêle électrique pour camp d'été. S'ad. à 151 St-Pierre. Tél 6-3742.

MAISON à vendre à 30 St-Christophe, à Iberville, maison seule, de 8 pièces, sur terrain de 100 x 110. S'adresser à 48, 4e avenue, Iberville. Tél: FI. 7-4181.

APPAREIL à air climatisé, marque Frigidaire, ¾ de force, 7000 BTU, 110 V, à prix très spécial. S'ad à Tél: 7-3862.

REPASSEUSE Beatty, laveuse Inglis. S'ad. à 3 rue Provost, Iberville. Tél: 6-3608. 11-2

AUBAINE restaurant Quick Lunch, repas complet, à vendre au prix coûtant ou à échanger pour terrain même valeur; condition à discuter. S'adresser à 233 St-Jacques ou à 9, St-Elisabeth, Iberville, Qué., près hôtel Bleury. 11-2

CAUSE de départ: Bicyclette à vitesse ou ordinaire pour fille ou garçon. Petite fournaise à l'huile avec pot, réservoir à l'huile. Poêle électrique Moffat, 4 ronds, 2 fourneaux. Chevrolet 1955, 6 cyl, à vitesse, très bonne condition. S'ad. à 130 Cousins, St-Jean. 11-2

A VENDRE ou à louer à la semaine: chalet neuf, meublé, 220 Volts, eau courante. S'ad. à 24, 4e avenue, Iberville. Tél: 6-3932. 11-2

TENTE Chalet 12 x 18 avec cuisinette, bon marché. S'ad. à 113 Riendeau FI 6-6403. 11-2

AUBAINE restaurant, repas complet, rue St-Jacques, bon centre d'affaires, bas prix, cause de santé. S'ad. par Tél: 7-1934. 11-2

BICYCLE Harley-Davison 1949; tente 9 x 9 et 7 pi. de haut. S'ad. après 5 hrs p.m. Tél: Chambly à OL. 8-2924. 11-3

ARMOIRE à linge, 2 portes, avec miroir, fini pâle, $40. Tél FIdélité - 6-6716. 11-2

BUNGALOW pierres et briques $500 comptant, situé sur rue St-André, rg Richelieu, dépassé le golf. S'ad. à Fi 7-7445. 11-2

2 CHALETS 26x30, 12x24, eau, électricité, etc., avec terrain; 1 arpent, 180 pi. de façade, rivière Richelieu, 200 pi. de profondeur, chemin mitoyen 2½ milles au sud de St-Jean. S'ad. à 49 Richelieu, Iberville. 11-4

YACHT à vendre, 30 H.P. Mercury S'ad. à 68 Notre-Dame. Tél 8-5477.

BATEAU 17 pieds Weymouth, cabine cruiser, moteur 45 forces, Mercury, trailer, en bonne condition. Tél: 8-4813. 11-2

BAS NYLON 1ère qualité, sans couture .39 la paire, chaussons homme et garçon, caleçon .25 la paire, chemise garçon à $1; gros gilet, tissus d'automne, suède, lainage Corduroy, soie, flanalette. S'ad. à 24 Desjardins, Iberville. Tél: 6-9477. 11-4

2 SETS de salon, 1 radio, table de salon, une poêle électrique, 1 toaster, batterie cuisine, 1 set de chambre. S'ad. à 24 Desjardins. Tél.: Fi 7-4346. 11-4

REFRIGERATEUR, poêle électrique, divan pouvant faire un lit, garde-robes et plusieurs autres articles. S'ad. à 116 St-Charles. Tél: 6-4324.

COMPTOIR à légumes, 12 pi avec 3 miroirs, électricité comprise, 2 étages. S'ad. à 184 Chaussé. Tél: - 7-7513. 11-2

SOMMIER pour lit double, vaisselier. S'ad par Tél: à 6-5263. j.n.o.

MAISON neuve 5 apts, plus chambre de bain, grand terrain avec bord de l'eau, 5 milles de St-Jean, Rang Richelieu. Prix $9,000 Tél 6-3149 11-3

MAGASIN général A. Audette, Mt. St-Grégoire. S'ad. à FI 6-3124 11-2

2 MAISONS à vendre près des églises et des manufactures. S'ad. à 102 St-Louis. 11-3

AUTOMOBILES

SPORT-CAR convertible Skoda 1962 40 milles au gallon, très propre, 9 milles milles; aubaine.
PONTIAC 6 cylindres 1961; spécial $95.00.
DE SOTO 1953, très propre.
STATION 1963 SKODA, 40 milles au gallon; prix spécial.
SEDAN 1963 SKODA, 40 milles au gallon; aubaine.
Prenons échange si désiré.
S'adresser à Station U. Beauchemin, 80 rue Missisquoi, Iberville. Tél. FI 7-3766. 8-4

CADILLAC blanc, convertible 1956, série 62, peinture neuve et en parfaite condition; très bas prix. S'adresser à 10, 7e ave. ou téléphonez de 12.00 a.m. à 1 hre p.m., ou après 5 heures à 7-3478. 8-4

CAMION GMC 3 tonnes avec boite en acier et bois $300. S'ad. à FI. 6-5474 à 122 Jacques-Cartier, Saint-Jean. j.n.o.

PLYMOUTH 1961, sedan V-8, automatique, pneus nylon, 500, 2 tons, brun et beige, radio, 25,000 milles, propre comme neuf. S'adresser à 241 rue Fortin.

METRO International modèle CH90, 1962, millage 21,000 milles. S'ad à Raymond Ferland, 244 Rang Richelieu. Tél: 6-6757. 10-4

OLDSMOBILE super 88, 1958, très propre, vrai millage, 41,000, tout équipé au complet $1200 comptant. S'ad. à Roland Lague, route 7, Iberville. Tél: 7-7040.

CHEVROLET neuf, 1963, 4 portes, 6 cylindres, transmission automatique, garanti pour 24,000 milles. S'ad. à FI. 7-2953.

OLDSMOBILE noir 1955, propre, tout équipé, en bonne condition. Prix $600. Tél: 7-3054.

CHEVROLET Impala hard top, 63, automatique, moteur 327 forces, radio, vitres teintées, vrai millage 5,000 milles; Ford 60, Galaxie, équipement complet, 38,000 milles; Mercury 60, hard top, comme neuf, équipement complet, 33,000 milles; Chevrolet panel 1952; Pontiac 1955; Pontiac station wagon 1955; Chrysler Windsor 56, automatique; Chevrolet 51 automatique, radio. Tous vrai millage et en parfaite condition; prix avantageux; prendra échange. S'adresser à Laurent J. Séguin, Mt St-Grégoire, rue Bessette. Tél: FI 7-2772.

MERCURY Monterey 1962, convertible, comme neuf, tout équipé; S'ad. à 65 Héroux, Iberville.

FORD 1953, à vendre par morceau, 4 portes, transmission et différentiel en bonne condition, et aussi parebrise. Meteor 1954, à bon marché. S'ad. par Tél: 8-2890. 11-2

AUTO Peugeot 1960, très propre, moteur et pneus neufs, radio, 2 chaufferettes. S'ad. à Vital Goulet, 315, Phaneuf, St-Jean. Tél 8-2955 j.n.o.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièce moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 hres le soir. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: FIdélité 7-7661. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Tél: 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOGEMENT à louer 5½ pièces très moderne, à 419 rue St-Michel. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél: FI. 7-3561. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 piece et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél: 6-3626 j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 127-d, Mercier, reservoir à eau chaude, 220V. Tél: Fi-6-9585. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé au 2e étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél 7-7509 j.n.o.

LOCAL commercial de 700' carrés, aménagé pour commerce de radio et T.V. A Iberville. S'adresser par Tél. à FI. 6-4195. j.n.o.

LOGIS 4 pieces, 220V; plancher de bois franc, très propre; A 226 rue Chaussé. S'ad. à 285 J.-Cartier, St-Jean, Tél: 6-3573. j.n.o.

LOGEMENT à louer 4½ pièces, chauffé, très moderne, à 119 rue Latour. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 8-3212 j.n.o.

A IBERVILLE: logement dans maison appartements au coin du pont, 5 pièces, chauffé, eau chaude. S'ad. à 265 St-Jacques, St-Jean. Tél.: FI. - 6-3614. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $50; 4 appts et demi $55; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonnault, apt 23, St-Jean. Tél: 7-1085. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

A LOUER ou à vendre: A Napierville local pour salle de danse ou pour réceptions, pouvant contenir 300 personnes, et restaurant. Pour informations: Maurice Bourgeois. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, situé à 255 St-Denis. Libre 1er mai, 220V réservoir à eau chaude, fournaise à l'huile et réservoir installé en permanence. S. Larose, 255 St-Denis appt No 1 Tél.: Fi 8-4312. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

LOGIS 5 pièces dans un haut, espace au sous-sol, libre le 1er mai; S'ad. à 526 Boul. du Séminaire, apt 4, St-Jean. j.n.o.

BUNGALOW actuellement en construction, 5 grandes pièces plus chambre de bain, planchers de tuiles, cave en ciment, système de chauffage a air chaud, carport, situé à Iberville, dans le Centre Héroux, prêt pour le 1er juillet. $95 par mois. S'ad. à Fi 8-2113. j.n.o.

CHALET à louer meublé. Bord de l'Eau, maison d'été à louer. Sabrevois. Tél. 7-7710 j.no.

LOGIS de 4 pièces situé à 211 rue Boveri. S'ad. à 251 Champlain. Tél: 6-6496. j.n.o.

LOGIS à 226 Dollier, 5 pièces, moderne, système de chauffage, S'ad. à 211 Mercier. FI. 6-5605 j.n.o.

LOGIS 3 pces, rue Roy, un bas, libre. S'adresser à 146 Rang Richelieu. Tél. 6-9840. j.n.o.

LOGIS moderne, 4 grands appts, dans un soubassement, $40.00 par mois, libre immédiatement. S'ad. à 199 Fortin, apt 4. j.n.o.

LOGIS 4½ pièces, 164 Boul. Montcalm. Libre le 1er août; $45 par mois. Tél: 7-1514 ou 8-2515. j.n.o.

APPARTEMENT, boudoir, meublé avec "Hide-a-bed", matelas "Beauty rest", entrée privée, dans un site résidentiel, cuisine séparée avec frigidaire, poêle électrique, pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à 374 rue Frontenac. j.n.o.

LOCATION: Salle de conférence. Grande salle de conférence. Peut contenir 50 personnes. Louable à la journée ou à la soirée seulement. Veuillez communiquer avec Lasnier & Galipeau Limitée ou Tél: 7-2385. j.n.o

LOGEMENT 5 pièces, chauffés, eau chaude fournie, situé rue Richelieu. S'ad. au bureau de Lasnier & Galipeau Limitée, 114 rue Richelieu, à St-Jean (2e étage $70 par mois) jno

LOGIS moderne, 5 pièces, ménage fait à neuf, chauffe-eau électrique. S'ad. à 369 Boul. Gouin. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, 525 Lalemant, eau chaude, 220 Volts, loyer $65 par mois. S'ad. à 330 Laurier. j.n.o.

1 OU 2 PIECES, 13 x 15, toutes meublées, douche, poêle, frigidaire, droit au téléphone. S'ad. à 167 rue Mayrand, coin Collin. j.n.o.

SOUS-SOL chauffé, fraichement peinturé, paroisse cathédrale, $40.00 par mois. S'adresser à 121 Champlain, St-Jean. j.n.o.

2, LOGIS, un de 2 pces, un de 3 pces, meublés, chauffés, éclairés. S'ad. à FI 8-3261 ou 257 Notre-Dame. 6-3

LOGIS neuf, moderne, 5 apts, prélarts et fournaise, installés, centre commercial pour barbier ou coiffeuse, tout près du vieux pont à Iberville, garage et grande cour. $65 par mois. Tél: 6-9191. j.n.o.

BEAU GRAND LOGIS de 5 appts, chauffé, très moderne, situé coin Boul. Gouin et St-Pierre, près de l'église et de l'école. Tél: 6-4382 dans le jour. et Fi 8-4855 après 5 hres P.M. j.n.o.

LOGIS 3 apts, 220V, S'ad. à 179 rue Cousins, FI 7-1081. j.n.o.

A SABREVOIS: Sur le bord du Richelieu, chalet 4 pièces, meublé, eau courante, isolé. Libre le 27 juillet. S'ad. à Gérard L'Ecuyer, Lacadie. j.n.o.

MAISON 6 pièces, système à air chaud, 220 Volts, à 3 milles du village de Napierville. S'ad. à 278-a, St-Charles, St-Jean. Tél: 6-3710 ou à Napierville: CH. 5-3726. 8-4

LOGIS de 6 pièces, eau chaude, 220 Volts. S'ad. à 179 Cousins, St-Jean. Tél: 7-1081. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220 v.; idéal pour jeune couple. S'adresser à 233 Des Carrières, St-Jean. Tél. FI 7-2713. 8-4

2 CHAMBRES à louer, meublées ou non, permis de cuisine. Tél: 7-2665, à 241 Mayrand, après 5 hrs j.n.o.

LOGIS 4 pièces, moderne, eau chaude, $40. S'adresser à 277 rue St-Germain. 9-3

POURQUOI payer loyer toute votre vie? Il faut faire le premier pas, vous pouvez devenir propriétaire pour 0.50 par jour. FI 8-2438. Renseignements sans obligation. j.n.o.

LOGIS de 2 grandes pièces, idéal pour jeune couple ou jeune fille, ainsi qu'un garage. S'adresser à 106 rue Grégoire. Tél. 8-4423. 9-3

LOGIS de 7 pièces, sous-sol fini, chauffé, situé à 351 Mercier, garage, $125.00 par mois. S'adresser à Tél. 8-2123, 8-5864. j.n.o.

CHAMBRE meublée individuelle avec lavabo, entrée privée, centre de la ville à proximité du service d'autobus; usage du téléphone, cuisine avec réfrigérateur, poêle électrique et accessoires. 57, 5e Avenue, Iberville. Tél. 6-6516. j.n.o.

CHALET pour hiver et été, maison 2 logis, Rang Bord de l'eau, no 53. S'adresser à 49, 12e ave. Tél. FI 6-6472. 9-3

CHAMBRE et pension, bon chez-soi. 29 de Salaberry (en face du Parc Marchand). 9-3

LOGIS meublé ou non, chauffé, 2 et 4 apts, propre, libre. S'ad. à 866 rue St-Jacques. Tél: 6-5068.

CHAMBRE et pension, à 176 Mayrand, bon chez-soi. Aussi garde-robes à vendre, grandes portes avec miroir. Tél: 7-4781.

2 ENTREPOTS situés à St-Jean, en arrière de la Laiterie Richelieu. Aussi 2 logis, un de 3 pièces, un de 4 pièces. S'ad. à la Laiterie Richelieu, 103 Richelieu, St-Jean. Tél.: FI. - 7-3397. j.n.o.

GRANDE chambre, pour 1 ou 2 personnes, poêle et frigidaire compris, ainsi que balcon privé donnant sur l'eau, stationnement pour auto. S'ad. à 384 Champlain. Tél: 8-5043.

LOGIS 5 pièces, un haut, système de chauffage automatique 12 mois par année, libre, aussi garage si désiré, $6 par mois. S'ad à 6-6496 à Boulangerie R. et R. Bissonnette, 251 Champlain, St-Jean. j.n.o.

PIANO droit à vendre, bon marché. A 68 rue Grégoire. Tél 8-3712. 10-2

A LOUER: A Iberville, logis 3 pièces, très propre, chambre de bain complète, 220V, eau chaude, prélarts posés, service d'autobus, garage. S'adresser à 24, 3e avenue. Tél.: FI. - 7-3407. 10-3

LOGIS 3 apts, possession immédiate $35 par mois. S'adresser à 282 Laurier. 10-2

LOGIS meublé de 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, situé à 125 rue Cousins. Tél: 6-6380 ou 6-9601 jno

LOGIS de 3 grandes pièces, à 807 St-Jacques, maison presque neuve, ménage fait, grande cour, cave, garage si désiré. Tél: FI. 7-2281 ou FI. 6-5698. 10-3

LOGIS 3 pièces, 2e étage, 220V, eau chaude, libre. S'ad. à 257 Jacques Cartier, St-Jean. Tél FIdélité 7-3314. 10-3

LOGIS de 5 pièces, très moderne, chauffé, les planchers couverts de prélarts bien propre, antenne de TV près des écoles, si désiré presque meublé. Tél: 8-4487 ou 7-4527 10-4

LOGIS de 5 pièces, chauffé et eau chaude, très propre. S'ad. à 13 rue Frontenac, apt 1, FI 6-5681. 10-4

LOGIS de 4½ pièces, avec garage et eau chaude, situé à 395 Boulevard Gouin. S'ad. à 136 Bord de l'eau, Iberville. 10-2

APT très propre, sur coin de rue, dans maison neuve. Entrée privée et balcon. 220V, douche, toilette, cuisine. Frigidaire et poêle fournis. Très bien pour personne seule. S'ad. à 252 Trahan, apt 1. Tél: 6-9445. 10-4

POUR locataire sélect, désirant confort à prix raisonnable, dans quartier résidentiel, calme et champêtre, sur Bl. Boveri, près village suisse, logis ultra-moderne de 4 ou 5 apts tuiles cuisine et salle de bain, cave spacieuse, planchers bois franc, fraichement peinturé, libre, pour visiter, Tél: 8-4232.

5 PIECES fermées, $65 par mois, très propres dans maison neuve, 220 V, cave, chambre de bain en tuile avec douche, réservoir à l'huile de 100 gallons fourni, antenne de T.V. fournie, grande cour, 1 coin de rue de l'école et de l'église. S'adresser à 252 Trahan apt 1, Tél: FI 6-9445. 10-5

LOGIS 3 pièces. S'adresser à 307 Jacques-Cartier, St-Jean. 10-3

LOGIS près du village de St-Luc, 4 apts, meublés ou non, aussi chalet pour 1 couple en face de l'O.T.J. S'ad. par Tél: FI 8-3315 ou FI. - 7-2929. j.n.o.

COTTAGE à louer Centre Héroux, sur coin de rue, grand terrain, 5 pièces, plus chambre de bain, chauffé, tuiles sur plancher de cuisine, grande cave et garage si désiré. S'adresser à 23 Courtemanche à Iberville. Tél: 6-9981.

LOGIS 3 pièces, moderne. S'adresser au restaurant Lapointe. Tél: FI. - 6-9134. 10-3

MAISON à 180 Montcalm, 7 pièces, neuve, loyer $115. S'ad. à FIdélité 6-3664. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, très propre, prélarts partout, frais peinturé à Iberville. S'ad. à FI 6-4300. 10-2

LOGIS de 4 pièces, au 2e étage. S'adresser à 26, 10e avenue, Iberville. Tél: 6-6462. 10-2

CHAMBRE et pension si désirée pour homme ou pour 1 couple, bon chez-soi, place tranquille, pas d'enfant, usage de la télévision et du téléphone. S'ad. à 282 Collin, FI. - 6-9262. 10-3

LOGIS à 168 Latour, 5 apts, système chauffage. S'ad. à 168 Latour, apt 2. 10-2

GARAGE sur la rue Frontenac. Libre le 1er septembre. S'ad. à 119-A, Frontenac. Tél: 6-6362. 10-2

CHAMBRE et pension pour homme. S'ad. à 114 Laurier. Tout près de l'école d'Arts et Métiers. Fi 6-6023.

LOGIS 2 pièces, chauffé, eau chaude, meublé au complet, douche, eau chaude fournie, entrée privée, sous-sol, ménage fait. S'ad. à Epicerie-Rest Rhéaume. Tél: 8-5412.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'adresser à 18 Collin. Tél. 6-6766. 11-3

LOGIS 4 grandes pièces, moderne, bien éclairé, facile à chauffer, site résidentiel. Chambre de bain tuiles, installation pour lessiveuse automatique, antenne TV, 220V, lingerie, vestiaire, fournaise à l'huile, réservoir à eau chaude, situé à 146 McKenzie King. Tél: 8-2262 ou 7-4917. j.n.o.

CHAMBRE seule servie avec déjeuner, ou chambre et pension. Adressez-vous par Tél: 7-7386 ou le jour ou le soir à 172 Dollier. 11-2

LOGIS à 16a Tressider, Iberville, 6 apts, eau chaude, garage, 220V, libre le 1er sept. S'ad. à Norbert Beaudin, St-Jacques-Le-Mineur. Tél.: CH. 5-3492. 11-2

RUE ST-HUBERT: Logis de 3 pièces plus solarium, plus débarras, possibilité garage. Tél: 8-2524 ou 7-1969. 11-2

A 272 ST-GERMAIN: Logis libre, 3 grandes pièces, modernes, ménage fait à neuf. S'ad. par Tél à 6-5279 ou 6-6050.

LOGIS de 4 pièces, dans un haut, rue Bouthillier; Tél le jour 7-1230, le soir 6-4788. 11-2

LOGIS de 5 pièces, un bas, chambre de bain avec douche, eau chaude, grande cave, 220V, libre. Situé à 110 Cousins. S'ad. à 42 St-Paul. Tél.: FI 6-3873.

LOGIS 7 pièces, bien situé, très propre, 220 V. S'ad. à 70 St-Charles 11-3

CHAMBRE pour fille seulement, à 296 Champlain. Tél 8-5221. 11-2

LOGIS 4 apts, bien situé, prix raisonnable. S'ad. à 4 Bouthillier. Tél: 7-7513. 11-2

CHAMBRE avec lavabo. S'ad. à 237 Champlain. Tél: 7-4559. 11-2

LOGIS de 4 pièces, situé 69a, 9e avenue, planchers de bois franc, eau chaude, chambre de bain. S'adresser à: jour 7-2550 - soir après 7 heures, 7-4913. 11-2

LOGIS 4 pièces, eau chaude, chambre de bain. S'ad. à 127a, Riendeau, Iberville. 11-3

LOGIS 5 pièces, ménage fait à neuf, 220 V., centre de la ville. S'ad. à 50 Notre-Dame. 11-2

A 300-A, BOUTHILLIER, logis de 3 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220V, $35 par mois. S'ad. à Adhémard Boucher, 296 Bouthillier. - Tél: 7-1496. 11-2

LOGIS 5 pièces, 220V, chambre de bain, propre, peinture fournie, face cathédrale, pas d'enfant, libre, venez voir. S'ad. à 208 Longueuil 11-3

LOGIS de 5 pièces, très moderne, chauffé, les planchers couverts de prélarts, bien propre, antenne de TV près des écoles, surtout l'école anglaise si désiré, presque meublé. Libre le 25 août ou 1er sept. Situé à 411 St-Michel, logis idéal pour institutrice. Tél: 8-4487 ou 7-4527. 11-3

LOGIS 5 pièces à 420 Vaudreuil, libre au 1er septembre. S'ad. à 946 St-Jacques. Tél: 7-3062. 11-2

LOGIS de 5 ou 6 apts, ménage fait à neuf. S'ad. à 781 St-Jacques. Tél: 6-5602.

LOGIS 3 pièces, chauffé, éclairé, réfrigérateur fourni, très moderne, situé à 16c, 9e avenue, $11 par semaine. S'ad. à Charles Bissonnette, sur les lieux. 11-2

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC
COURTIER EN IMMEUBLES
Vente — Achat — Administration — Evaluation
330 Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

EN VACANCES JUSQU'AU 12 AOUT

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND
— COURTIER EN IMMEUBLES —
Vente, évaluation, administration, placement
59, rue Cousins FI. 7-4527 St-Jean, Qué.

Talon: Bord de l'Eau 4½ pces, brique, garage, système air chaud, taxes $50. Prix $10,900. occ.
Iberville: paroisse près nouveau pont, 5 grandes pces, garage, terrain 4½ arpents, prix $8,500.
Iberville: paroisse, maison 6 pces sur terrain 180 x 370, taxes $93.00, vraie aubaine $9,800.
Iberville: Très spécial, joli bungalow avec accès à la rivière, 2 foyers, carport, comptant minime. Voyez.
Iberville: propriété 7 pces, foyer, garage double, piscine, terrain ombragé, 150 x 150, libre immédiatement.
Rue St-Germain: St-Edmond, 5½ pces, brique, sur terrain 60 à 128, carport, départ, très spécial $14,500.
Rue Dollier: 5 pces, brique, système, libre 1er novembre, garage, terrain 53 x 120, à noter $14,500.
Rue St-Pierre: près église, face du parc, 5½ pces, garage, terrain ombragé, libre immédiatement.
Rue Fortin: propriété 8 pces, système eau chaude, terrassement complet. Demandez à voir, à noter.
Rue Lévis: bungalow 5 pces, carport, système, loyer $79.91 taxes incl., comptant minimum $14,500.
Rue Mercier: N.-D.-A. bungalow 5 pces, foyer, garage, terrassement magnifique, 75 x 100, libre, spécial $14,900.
St-Gérard: 6 pces, brique et pierre, salle de jeu, terrassement magnifique, garage, prêt $11,800. 6%, libre.
Très spécial: cause de maladie, 6pces, brique, près église, écoles, prêt 5%, salle de séjour, $14,000.
Rue Latour: propriété 6 pces, plus salle de jeux, garage annexé, terrain ombragé 100 x 100, libre immédiatement.
Commerces: choix intéressant dans tous les domaines.

LOGIS de 3 pces, situé à 149,a, rue Laurier, eau chaude, 220V; Aussi logis de 4 pièces. S'ad. à 147 Laurier, St-Jean. Tél: 7-1745. 11-2

CHALET 4 apts, meublé, toutes les commodités, grande véranda à la semaine ou au mois, situé à St-Blaise. S'ad. par Tél: 6-5014. 11-2

A IBERVILLE: Logis 5 pièces, un haut, libre 1er septembre. Tél 6-6144

LOGIS de 3 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle électrique et frigidaire fournis, libre. S'ad. à 316 De Salaberry, apt 2, Tél 8-2824. jno

LOGEMENT dans maison appartement, 7 pièces, chauffé, eau chaude, à 350 Champlain apt 1, St-Jean $110 par mois. Tél: 6-6824. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, au 2e étage. Tél: FI. 8-3533. 11-2

LOGIS 5 pièces, cuisine et chambre de bain en tuile, grande cour, un haut. S'ad. à Tél: 6-6618.

LOGIS de 3 pièces, ménage fait à neuf. A 187 Boul. St-Joseph. Tél.: 8-2873. 11-2

LOCAL bien situé. S'ad. à 22 rue Riendeau, Iberville. Tél: 7-3927 11-4

DEUX grandes chambres à louer, pour homme seulement à 90 St-Paul, Saint-Jean. 11-4

LOGIS 3 pièces, un haut, avec solarium, 220V. S'ad. à 130 Cousins 11-2

LOGIS moderne de 4 pièces et demi, occupation immédiate, 16 rue St-Pierre. Tél: Fi 6-3828. 11-3

LOCAL pour commerce à 240 rue Bouthillier. S'ad. à 71 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, chauffage central, sous-sol fini, avec solarium, 2 chambres de toilette, très bien situé, près des églises et des écoles. Libre le 1er sept. Aussi local pour petit commerce. S'ad. à 157 Notre-Dame 11-2

LOGIS 3 pièces, dans un haut, $35 par mois. S'ad. à 181 Trahan, le soir FI 7-1547. 11-2

LOGIS à 122 Laurier, 6 apts. S'ad. à 112 Laurier. Tél: 7-4086.

A IBERVILLE: Logis 3 pièces, un haut, moderne, au centre de la ville. S'ad. à 127, 1ère rue. Tél.: FI.-7-4135. 11-3

LOGIS à 128 Laurier, 3 apts. S'ad. à 112 Laurier. Tél: 7-4086.

A 138 FOCH: Logis de 3 apts, 220 V, réservoir à eau chaude, prix $28 par mois. S'ad. à FI 6-4188. j.n.o.

LOGIS 4 apts, planchers bois franc, $50 par mois, à 8 Bouthillier. Tél: 7-7407. 11-4

AU VILLAGE de Lacadie, 3 grandes pièces, 220V, eau chaude, garage, grand terrain Tél 6-3355. j.n.o.

CHAMBRE à louer à Montréal pour étudiant à l'Université; S'adresser à 88, 1ère rue, Ibenville. 11-3

LOGIS 6 pièces, chauffé. S'adresser à 162 Fortin. Tél: 6-6640. 11-2

2 LOGIS moderne, chauffé, 5 pièces, eau chaude à l'année, laveuse et sécheuse automatique, compartiment dans la cave, antenne T.V. centrale, près d'un parc, près école anglaise. Dans un bas. libre $85 par mois; un autre logis au 3e étage $75 par mois. Libre le 1er sept. S'ad. à 407 Saint-Michel apt 5. Tél: 6-3357 ou 6-4010. j.n.o.

BUNGALOW 5 pièces, entièrement neuf $60. Situé R.R. no 1, Iberville. Tél: 6-4012. 11-4

LOGEMENT à louer, 4 apts, chambre de bain. Pour inf. s'adresser par Tél: 6-3656 ou à 264 rue St-Charles St-Jean.

ON DEMANDE

PASSAGERS demandés pour voyager St-Jean-Montréal dans l'est, aller et retour. Départ 6.45 et retour 4.45. Tél: à FI. 8-3521. j.n.o.

CHAUFFEUR de taxi, qui connait bien la ville de Saint-Jean, emploi permanent, âge 21 ans et plus pour travailler seul sur sa voiture. S'adresser par Tél: à 8-2597. 10-2

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 7 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8-3936. j.n.o.

1 CHAPELET gris avec médailles a été oublié à l'église St-Noel, souvenir très précieux, le rapporter contre récompense à 122, 1ère rue, Iberville. 9-3

ON DEMANDE chauffeur de taxi, à temps plein ou partiel. S'ad. à Taxi St-Jacques. Tél: 6-4474. 10-2

DAME demande à faire du ménage à l'heure. Tél: seulement de 9 hres a.m. à midi. Tél: 8-5702.

FEMME de 40 à 50 ans, pour maison privée à Montréal; légers travaux. S'adresser à Mme Guy Alpin, 6340 Addie, Montréal 20. 766-2941

DESIRERAIS emprunter $6,000. sur 1er hypothèque, construction neuve. S'ad. à FI 6-4061, St-Grégoire, Route 40a. 11-2

DEMANDE quelqu'un avec qui je pourrais voyager de St-Jean à Montréal. Travail: face à l'Un McGill, rue Sherbrooke. Tél: 6-5656. 11-2

GARDERAIS bébé à la semaine, bonnes références. Tél: 7-4676. 11-2

JEUNE institutrice désirerait chambre et pension dans centre de la ville. S'ad à Tél 7-2743. 11-2

FEMME demandée, 40 ans et plus, pour légers travaux, fin de semaine libre $15 par semaine. S'ad. à Mme Guy Alepins, 6340, Addie, Montréal. Tél: 766-2941.

ON DEMANDE chauffeur de camion, bilingue, âgé de 25 ans et plus. S'ad. à Fi 7-2915. 11-2

ON DEMANDE vendeur plein temps ou partiel, avec ou sans expérience, doit posséder automobile. Revenu minimum $150 par semaine. Pour rendez-vous, écrire à Boite 460, St-Jean donnant votre numéro de téléphone. j.n.o.

ON DEMANDE pour le mois de septembre, dame fiable pour assumer la garde d'un bébé pendant que la maman travaille. Références. Tél.: 6-6320. 11-3

HOMME demandé, dactylographe, sachant conduire, expérience avec le public. S'ad. à CHarlotte 6-3840 ou Montréal 861-7028. 11-2

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enr'g. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél.: Fi. 7-2513. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean Choix de stores vénitiens verticaux Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273. j.n.o

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: FI. 6-3841. j.n.o

A toutes celles qui ont des problèmes avec leurs poils follets, le plus sûrs moyen de vous en débarraser pour toujours est l'électrolyse. Pour consultation gratuite, prenez un rendez-vous au Studio Charmis, 242 St-Jacques, St-Jean. Tél. 7-4566
DIVERS

REPARATIONS MOTEURS HORS-BORD, BATEAUX, TONDEUSES A GAZON, FI. 7-2917 ou 6-6191 jno

ACHETERAIS vieille chaloupe et chaloupe seconde main. S'ad. à 187 Boul St-Joseph. Tél 8-5035. 8-4

ACHETONS et vendons linge usagé, très propre, manteaux, robes, gilets, etc. pour dames et enfants; paletôts, habits, etc. pour hommes et adolescents, aussi bas de soie à 25c la paire et plus. S'adresser au local 68 rue Bouthillier. Tél: 6-5480. 8-4

PEDICURE: J.-L. Houle, pédicure, sera à St-Jean les 14 et 15 août pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous à l'hôtel St-Jean. Tél: 6-6886. 9-3

PORTE-MONNAIE en cuir noir, perdu au Club Nautique; si retrouvé, retournez à 226 Collin, contre récompense. Tél: 7-1593.

GARDERAIS enfant du lundi au vendredi. S'ad. à 7-7470. 11-2

TROUVE un briquet sur le terrain de stationnement de l'hôtel du Chalet à St-Luc. Pour réclamation, Tél.: à FI. 8-5612.

ATTENTION! Attention! Ouverture prochaine d'un club privé d'équitation. Toutes personnes étant intéressées à faire partie de ce club, veuillez communiquer au no FI. 7-7093. 11-2

A PARTIR du 8 août 1963, M. Roger Lavoie de 161 Talon, Saint-Luc, ne se rend nullement responsable des dettes contractées par son épouse née (Hélène Lavoie) sans un écrit signé de sa main. 11-3

ATTENTION: Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél.: FIdélité 7-1118. 11-12

NOUS ACHETONS toutes sortes d'automobiles, camions, tracteurs usagés, métal, fer, cope, cuivre, aluminium. S'ad. à Paradis des Aubaines, 89, Route 40-a, Iberville. Tél: FI 7-1224. 11-4

LE REPRESENTANT Familex gagne au moins $3.00 de l'heure, travaille dans son voisinage, offre des produits connus garantis, ne connait pas le chômage. Faites comme lui, écrivez pour détails à Familex, Dépt. J. 14, 1600 Delorimier, Montréal.

MARCHE ECONOMIQUE

VIANDES DE CHOIX – EPICERIES – BIERE et PORTER

304, rue LAURIER — 370, ST-JACQUES

SAINT-JEAN — Tél. 7-3734

LIVRAISON GRATUITE

NAPIERVILLE — Tél. CH. 5-3840

STEAK

RONDE DESOSSE LB. 79¢

T-BONE IDEAL POUR CHARCOAL LB. 79¢

ROTI

CROUPE 5 A 12 LB. LB. 49¢

POINTE CROSS RIBS LB. 59¢

SPARE RIBS MAIGRE ET CHARNUE LB. 49¢

ROTI DE VEAU DESOSSE LB. 59¢

A partir du 9 août

Tournoi de tennis pour le trophée "Roland Beaulieu"

Vendredi soir le 9 août débutera sur les magnifiques courts du Club de Tennis L'Aiglon, angle Laurier et St-Georges, St-Jean, le Tournoi Ouvert Sénior pour le championnat de simples-masculins de la vallée du Richelieu dont l'enjeu est le trophée très convoité Roland Beaulieu, présentement détenu par Roger Alexandre.

Les entrées pour cet événement annuel qui suscite toujours beaucoup d'intérêt dans les cercles locaux et régionaux de tennis seront acceptées jusqu'au 8 août, à 7 hres p.m., alors que devant les capitaines ou présidents des divers clubs qui auront inscrits des participants, aura lieu le tirage au sort afin de pouvoir commencer à faire jouer les matches du tournoi dès le lendemain soir 9 août.

L'inscription, vu le coût plus élevé des balles de tennis, sera de $2.00 cette année, le perdant de la rencontre ayant le privilège de racheter les balles pour $1.00 après le match, ce qui représentera à peu près le coût d'achat d'une boîte de balles neuves, tout en lui permettant de jouer un match habituellement enlevant contre un joueur d'un autre club que le sien, en autant que possible.

Comme par les années passées, les balles de marque Slazenger seront utilisées pour cet important tournoi dont tous les matches seront de 2 dans 3, excepté les semi-finales et la finale qui seront de 3 dans 5. La tenue en blanc est évidemment de rigueur pour tous les participants durant toute la durée du tournoi, qui donne généralement lieu à des rencontres spectaculaires et très contestées, la crème des joueurs de tennis de la vallée du Richelieu s'affrontant à cette occasion.

Dès maintenant le Comité d'Organisation du Tournoi désire exprimer sa très vive appréciation à la direction du populaire Club de Tennis L'Aiglon pour avoir accepté de mettre gracieusement ses courts à la disposition des joueurs durant la durée du tournoi qui devrait normalement être terminé pour le 18 août, si rien d'imprévu ne survient.

Les joueurs inscrits à cette classique annuelle du tennis régional en simples masculins doivent être prêts à jouer n'importe quel soir, incluant l'après-midi, en fin de semaine, afin de permettre de jouer aussi rapidement que possible les courts et les libérer ainsi pour les tournois suivants.

Les divers matches seront cédulés après entente entre les joueurs, tout joueur ne se rendant pas à temps, perdant automatiquement par défaut, après un délai raisonnable laissé à la discrétion du Comité d'organisation. En cas de pluie ou de température inclémente rendant les courts inutilisables, les rencontres sont automatiquement reportées au lendemain à la même heure, à moins d'avis contraire. Les participants sont également invités à payer leur droit d'entrée en s'inscrivant ou avant leur match.

Pour s'inscrire, l'on est donc prié de bien vouloir s'adresser sans délai à M. J. Roland Robert, tél. FI 8-4232, ou à M. Normand Busque, président du club de tennis L'Aiglon, tél. FI 7-2047; M. Guy Brais, publiciste dévoué du même club, à tél. 6-9934; M. René Crête, président du Club de Tennis St-Gérard, tél. FI 8-4162, ou au président ou au capitaine de son club qui voudra bien transmettre ensuite les noms sans délai au Comité d'organisation pour au plus tard jeudi soir le 8 août, à 7 hres p.m. Le public en général et les amateurs de tennis en particulier sont les bienvenus au Club de Tennis L'Aiglon pour assister aux très intéressants matches de ce tournoi régional qui s'est joué sans interruption chaque année depuis 1939.

Absent de son bureau

Le Dr Germain Clairmont, M. D., avise son estimée clientèle et le public en général que son bureau sera fermé du 14 août au 2 septembre. 11-2

CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG
213a CHAMPLAIN TEL. FI. 7-3913 SAINT-JEAN
SE SPECIALISE DANS LA REPARATION DE RADIOS TRANSISTORS ET DE TELEVISEURS

A LOUER
Appartement Morin
Avec air climatisé
Idéal pour confort, tranquillité. 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures
Téléphonez à 7-3007
J.N.O.

A LOUER
Logis 4 pièces
chauffé
S'adresser à
Laflamme et Frères
83, 1ère rue
IBERVILLE



SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS



LA BIÈRE LAGER RAFRAÎCHISSANTE
LA SAVOUREUSE BIÈRE DOUCE
LA BONNE BIÈRE DE CHEZ NOUS

LE COMPTOIR FAMILIAL
DE SAINT-JEAN
ANNONCE
QU'IL FERMERA
POUR LES VACANCES
JUSQU'AU
22 août 1963
LA DIRECTION profite de l'occasion
pour remercier
ses GENEREUX donateurs